

CH_VB 95.050 vom 2. Oktober 1995

Bundesverwaltung, 1995-10-02, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_95.050_

FR: CH_VB 95.050 du 2 octobre 1995

IT: CH_VB 95.050 del 2 ottobre 1995

Erwägungen

E. 10

Der Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1996 sieht einen Ausgabenüberschuss im Finanz- voranschlag von 4,3 Milliarden vor. Werden der Einnah- menüberschuss der Pensionskasse des Bundes (PKB) ausgeklammert und die den SBB gewährten Tresorerie- darlehen über die Finanzrechnung geführt, erhöht sich das Defizit um rund zwei Milliarden. Die Ausgaben legen mit 1,7 Milliarden oder 4,1 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 zu, was im Bereich des erwarteten Wirtschaftswachstum liegt. Dieser Ausgaben- anstieg entfällt vollumfänglich auf die Leistungen des Bun- des für die Krankenkassen und die beiden Sozialwerke AHV/IV. die Passivzinsen und die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen. Wie bereits im Vorjahr kann der Aus- gabenzuwachs nur mit Hilfe von Dringlichkeitsrecht auf vier Prozent begrenzt werden. Bei der Arbeitslosenversi- cherung und bei den Schwerpunktprogrammen im For- schungsbereich sind dringliche Bundesbeschlüsse zur Ausgaben senkung erforderlich. Die Verringerung des De- fizits gegenüber dem Budget 1995 ist auf das starke, durch Sonderfaktoren bedingte Einnahmenwachstum, zurück- zuführen. Der Voranschlag rechnet mit Mehreinnahmen von 3,5 Milliarden oder knapp zehn Prozent, wobei die Entwicklung des Mehrwertsteuerertrages die grosse Un- bekannte darstellt. Die Einnahmenquote wird damit wieder etwas Boden gutmachen, bleibt aber trotz Steuererhöhun- gen immer noch hinter der Staatsquote zurück. Der Vor- anschlag der Erfolgsrechnung weist einen Aufwand- überschuss von 6.3 Milliarden auf. Im selben Umfang verringert sich das Vermögen des Bundes und erhöht sich der Fehlbetrag der Bilanz (Überschuss der Passiven über die Aktiven). Die Schulden des Bundes dürften sich von 77,8 Milliarden Ende 1994 gegen 90 Milliarden erhö- hen, die Verschuldungsquote (Schulden in % des BIP) von 22 auf 23 Prozent klettern.

E. 10.0

4,1 131.0 101.1

E. 10.2

10,1 3.4

E. 10.5

9.8 -15,0 -18,0 -33.4 -38,4 416,0 384,0 321,9 317.0 16,0 18,1 77,1

E. 10.9

Prozent ab. Die an die Gemeinden zu zahlenden Beiträ- ge für den Bau von Zivilschutzanlagen gehen um 15 Millionen zurück. Dies ist damit zu erklären, dass die hohen Verpflich- tungen, die in den vergangenen Jahren eingegangen wur- den, jetzt grösstenteils abgegolten sind. Das Bauprogramm für Zivilschutzanlagen ist gegenwärtig zu

über 90 Prozent realisiert, so dass die angeforderten Finanzmittel niedriger sind als früher. Ausserdem ist vorgesehen, die auf Kantons- und Gemeindeebene durchgeführten Kurse noch stärker als 1995 zu reduzieren, so dass die dafür auszurichtenden Beiträge um drei Millionen gesenkt werden können. Les dépenses d'exploitation (51% des dépenses du DMF) sont budgétées à 2 449 millions (-21 mio ou -0,8%), dont 1 254 millions sont des dépenses de personnel. La mise en place des structures organisationnelles définitives dans le courant de cette année au sein du DMF se traduira au cours de l'année 1996 par une suppression de 400 postes de travail, soit près du double de la moyenne annuelle des années précédentes. Il en résultera des dépenses de personnel inférieures de 45 millions au montant figurant dans le budget 1995. Des dépenses moindres sont en outre budgétées pour les dédommagements à des collectivités publiques (-9 mio). Au contraire, des dépenses additionnelles pour environ 29 millions sont requises dans la catégorie des biens et services. Cet accroissement est massivement influencé par des versements supplémentaires d'impôts et taxes de 48 millions à consentir en relation avec le renouvellement de stocks de carburants et des importations importantes de matériel pour le nouvel avion de combat (cf 213.2). 213.4 Les dépenses de défense civile (3% des dépenses de la défense nationale) totalisent 172 millions, soit 18 millions ou 9,4 pour cent de moins qu'en 1995. Alors que les crédits consacrés à la défense économique et à la défense psychologique restent plutôt stables, il n'en va pas de même de ceux relatifs à la protection civile, qui marquent une baisse de 18 millions (-10,9%) par rapport à 1995. On constate dans ce secteur une diminution de 15 millions des contributions versées aux communes pour leurs constructions de protection civile, qui s'explique par le fait que les engagements élevés contractés des années précédentes sont maintenant pour une bonne part honorés; le programme de constructions d'ouvrages protégés est actuellement réalisé à plus de 90 pour cent, de sorte que le niveau des moyens financiers requis est moins important que de par le passé. En outre, il est prévu de comprimer davantage qu'en 1995 la réalisation de cours cantonaux et communaux, de sorte que les contributions versées à ce titre seront réduites de trois millions.

Botschaft Message

E. 11

Conjointement avec les crédits de paiement inscrits au budget 1996, nous sollicitons de nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels selevant à 2 527 millions (1995: 2 632 mio). En mars 1995, le peuple et les cantons se sont prononcés à une large majorité en faveur du frein aux dépenses. Ce nouvel instrument s'applique également aux crédits d'engagements sollicités par la voie du budget lorsque ceux-ci entraînent des dépenses uniques de plus de 20 millions ou des dépenses périodiques de plus de deux millions. Les crédits d'engagements tombant sous le coup du frein aux dépenses ainsi que l'exposé des motifs figurent au chapitre 5. Ces crédits sont sollicités séparément par le biais du projet d'arrêté fédéral. Le montant des crédits d'engagements et des crédits additionnels se décompose comme suit: projets de construction et acquisition d'immeubles dans les domaines civil et militaire: 27 pour cent, acquisition de matériel civil et militaire: 29 pour cent, programmes militaires de recherche, de développement et d'essais: 9 pour cent, crédits annuels d'engagements affectés à des transferts: 35 pour cent.

Botschaft Message Wichtige Gesamtzahlen Rechnung Voranschlag' Voranschlag Compte Budget Budget 1994 1995 1996 Millionen Franken - millions de francs Tabelle/Tableau 1 Principaux chiffres globaux Finanzrechnung Compte financier Ausgaben 41 341 42 399 44

154 Dépenses Differenz zum Vorjahr in % + 1,8 +2,6 +4,1 Différence par rapport à l'année précédente, en % Einnahmen 36 239 36 319 39 864 Recettes Differenz zum Vorjahr in °o + 10,5 +0,2 +9,8 Différence par rapport à l'année précédente, en °o Ergebnis -5 102 -6 080 -4 290 Résultat Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwandüberschuss -5 693 -6 869 -6 316 Déficit Verpflichtungskredite 2 459 2 632 2 527 Crédits d'engagements Kennzahlen Chiffres clés Ausgaben (°o BIP) 11,7 11,6 11,7 Dépenses (en % du PIB) Einnahmen (°o BIP)

E. 11.1

0.5 0.7 -22.5 -26.3 1990 1994 1995 2 140,0 2 549,0 4 883,2 5 782,1 5 773,3 5 733,9 1 873,0
 2 174,0 4 113,3 4 833,9 4 766,0 4 851,4 84,0 108,0 210,1 282,4 307,5 306,3 131,0 210,0
 537,5 620,0 602,9 539,8 45,7 67,2 2 979,3 2 377,7 120.2 448.4 57,9 12,6 1.0 0.9 -39.4 3
 489,4 2 733,1 156,6 561,8 75.0 10,7 0,5 -48,3 78,3 8,0 9,0

E. 11.2

-17,1 5,8 -20,5 1,6 -0,4 -1,4 -1,2 -15,3 0,4 -2,1 -2.2 2,5 1,8 -8,5 233,7 -8,6 5,5 11,6 ■9,7 8,0
 -5,8 -6,8 -2,9 -11,8 2,4 -7,5 Dépenses selon les groupes par nature et départements 1996 en
 milliers de francs 1021] 1 754 709 DEPENSES TOTALES 2 032 344 3 Dépenses courantes
 29 541 30 Dépenses de personnel - 835 Autorités, commissions, juges 34 370 i Rétribution
 du personnel adminis- tratif et d'exploitation 10 359 Rétribution du personnel chargé de
 l'enseignement et de la recherche -27 749 Rétribution des instructeurs du DMF 2 930
 Cotisations d'assurances sociales 6 010 Cotisations aux caisses de pen- sions et de
 prévoyance 4 366 Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction,
 cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel 31 Biens et services
 Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues Mobilier, machines, véhicules,
 installations Eau, énergie et combustibles (sans les carburants) Fournitures Entretien des
 immeubles Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations -4 910
 , Loyers, fermages et redevances d'utilisation 2 740 Dédommagements 1 160 Indemnités
 versées aux membres du personnel de l'armée et contribu- tions à la promotion de la paix
 Honoraires et prestations de ser- vice -444 2 374 -1 840 48 513 -498 -1 385 -1 356 83 288 1
 019 -3 123 ■ 105 181 243 333 ■ 224 300 32 Dépenses d'armement 183 878 338 340
 Autres dépenses d'équipement 33 Intérêts passifs 34 Parts des cantons aux recettes fédérales
 -8 390 35 Dédommagements à des collecti- vités publiques 1 664 762 36 Contributions à
 des dépenses cou- rantes ■277 635 4 Dépenses d'investissement -57 417 j 40 Biens
 d'investissement -13 933 Terrains et constructions -43 484 Mobilier, machines, véhicules,
 installations 18 464 42 Prêts et participations - 238 682 46 Contributions à des investisse-
 ments Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt Les différences éventuelles
 sont dues à la présentation en nombres ronds

B021 233 in Tausend Franken Voranschlag 1996 Budget en milliers de francs Behörden
 und Gerichte Autorités et tribunaux Departemente - Départements Auswärtiges Inneres
 Justiz und Polizei Militär Finanz Volkswirtschaft Verkehr u. Energie Affaires Intérieur
 Justice et police Militaire Finances Economie Transports et étrangères publique énergie 602
 296 1 744 481 14 040 765 1 394 287 4 839 253 9 901 542 5 197 655 6 433 404 427 296 1
 614 489 13 522 061 1 287 032 4 839 253 9 402 758 4 484 886 4 064 646 109 846 310 285 1
 143 372 223 105 1 253 610 1619811 217 836 89 313 36 521 - 1 104 4 974 - 442 2 243 - 73
 270 309 635 438 821 218 131 1 039 340 689 933 214 820 89 313 - - 703 429 - - 7 709 - - -
 - - 214 270 2 692 - - - - - 249 430 - - - - - 574 000 770 - - - 18 - - 43 500 3 - 54 - - - ~ 2

100 - - - - - 43 505 - -I — 650 - - - 6 500 - ~ 317 450 81 856 441 709 98 297 1 082 159
871 903 75 284 112 107 93 680 - 20 264 918 - 1 398 - - I 273 2 970 26 131 37 008 20 323 4
027 4 903 575 430 9 640 53 440 8 549 30 838 8 565 3 943 30 208 - 94 908 795 348 616 6
340 10 428 4 - - 731 - 95 000 169 470 - 193 18 1 040 16 925 401 126 686 1 157 1 654 1 282
83 23 100 459 2 427 92 878 93 900 2 380 2 998 2 141 20 947 25 055 4 024 38 721 12 372 6
363 2 655 - - - - 65 660 - - - 216 259 21 475 191 496 38 285 233 707 297 002 33 760 101
426 4 359 2 685 12 301 5 890 29 730 277 672 11 853 2 945 - - - - 2 390 700 - - - - - 3
506 630 - - - - - 3 253 940 - - - 725 2 650 74 000 - 640 1 222 347 11 936 255 962 981 38
784 150 474 4 191 126 3 863 226 175 000 129 992 518 704 107 255 - 498 784 712 770 2
368 758 175 000 18150 100 274 5 720 - 486 784 1 771 2 000 - 18 150 - - - 446 864 - 175
000 - 100 274 5 720 - 39 920 1 771 2 000 101 842 9 870 __ 12 000 479 798 188 256 - 10
000 408 560 101 535 - _ 231 201 2 178 502 Aiiääi '9e Abweichungen sind durch
Rundungen bedingt Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres
ronds

234 Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1996 in Tausend Franken Rechnung - Compte
TOTAL AUSGABEN 3 Laufende Ausgaben 30 Personalausgaben 3000 Behörden.
Kommissionen, Richter .-j^./ ,■●•> ' ar ^varTieniar'SC'v V-i-ü .!; "■;..■■:■ di'
B-!':!e'T-Ko'^T^ 3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be- tribspersonals '-■■■" '1
'Vit:ls!ronht";'^"'iKorps 3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs- personals 3030 Bezüge
der Instruktoeren EMD 3040 Sozialversicherungsbeiträge 3050
Personalversicherungsbeiträge 3060 Unfall- und Krankenversicherungs- beiträge 3070
Dienstkleider, Verpflegungsstätten 3080 Rentenleistungen 3090 Übrige Personalausgaben
31 Sachausgaben 3100 Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften 3110
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen 1960 1970 1975 1980 1983 2 691 097 2
457 141 401 616 3 797 307 612 4 62: 15717 20 590 20 590 7 600 38 529 2 741 2 74 1 1 857
2 285 1 330 368 238 15 837 7 956 259 6 197 986 948 320 7 430 4 394 1 '9 677 090 13 827
478 17 815 783 10 959 909 15 479 340 1821331 2 188 252 14 069 7 69" 4 491 1 625 176
60 1 248 757 7 488 1 1 95 303 3 491 49 360 i 6 1 6 4 197 21 617 if 93 569 90 930 °80 1 654
54 446 54 445 23 287 77 301 2 826 2 788 2 7o8 3 959 5 624 2 800 2 R24 844 581 38 837 4
476 124 533 5 3 791 221 987 206 51 S 2 542 12 927 109 704 1 09 704 67 986 135 551 5
097 16 587 9 262 151 296 1 453 957 66 467 14 512 277 361 ^43 ?c'8 3 435 30 473 132 585
87 613 192 392 5 621 2 929 2 496 2 929 2 496 8 506 11 669 6 745 7 971 2 144 2 52C 4 60 '
5 45 1 20 850 187 18 120 293 2 715 734 21 924 11115 7448 2 724 193 444 1 771 332 1 698
764 52 169 1 7 833 1 083 1 482 336 495 30' 913 1 570 33 012 159 919 159 919 106 459
285 802 6 868 2 410 2 410 15 009 9516 3 123 6 393 .I 1984 1985 22 261 382 19 317 245 23
574 313 20 865 512 2 825 740 2 982 669 1986 1987 23 736 1 1 842 7 912 3 080 220 681 24
286 12 721 ~ 958 2 783 228 1 831 757 1 898 266 24 020 289 24 553 951 21 456 605 , 21
673 958 3 179 905 3 046 369 24 444 ; 24 362 13 201 2 OD 240 670 1 948 443 749 922 56
229 20 487 1 420 1 700 351 905 312 846 2 839 36 220 164 667 164 667 112 058 292 606
20 782 2 365 2 365 16 037 9 829 1 808 452 64 704 21 626 1 750 1 735 363 978 322 069 4
402 37 487 124 564 351 120 22 227 2 477 2 439 33 16 426 9 591 3 206 6 385 1179 109
1374 902 62 568 75 480 14 9T9 23 260 1 684 427 1 813 565 1 853 299 78 800 89 006 90
204 39 925 7 665 102 238 25 645 43 946 8 254 79 441 27 895 40 740 1 0 367 99 913 2Q
919 4 7 699 1 1 388 106 435 42 108 Tii 20° 47 129 12 806 109 054 45 965 1 656 461 67
292 21 414 1 311 : 1 964 380 349 334 407 3 508 42 433 169 733 178 075 169 733 ; 178 075
126 714 472 735 19 263i 2 450 2 407 43 17 102 10 330 3 329 7 002 1 910 993 91 770 46
159 ■ 14 059 101 735 17 509 1 962 40E 1 870 67 ■ 20 . 391 V 178 211 178 128 602 311

620 19217 2 57E 18 47C 9 783 1 991 377 93 963 99 014 3120 Wasser, Energie,
 Heizmaterialien (ohne Treibstoffe) 3130 Verbrauchsmaterialien 3140 Baulicher Unterhalt •
 743 8 663 139 409 18 733 1 3 033 23 038 269 307 77 958 34 646 25 531

E. 11.3

11,9 1 253 294 23,5 33,2 55,6 2 089 - - 0,1 9,2 218 10 4,4 7,6 6,7 964 42 4,4 18,4 51,5 6
 899 4 595 66,6 71,8 70,3 45 - - - 3 254 3 254 100,0 100,0 100,0 3 600 1 341 37,3 36,2 38,4
 70 Protection et aménagement de l'environnement 80 Agriculture et alimentation
 Amélioration des bases de la pro- duction Garantie de prix et de l'écoule- ment Paiements
 directs et mesures so- ciales Divers 85 Autres secteurs économiques 90 Finances et impôts
 Conventions fiscales Parts des cantons aux recettes de la Confédération Gérance de la
 fortune et des dettes Les différences éventuelles sont dues a la presentation en nombres
 ronds

226 Ausgaben nach Aufgabengebieten; Indizes 1980-1995 Rechnung - Compte 1980 1981
 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1980 = 100 TOTAL AUSGABEN Index der
 nominalen Ausgaben Index der realen Ausgaben 100 100,0 100 101 106,8 95 111 112,8 99
 117 115,5 101 125 118,4 106 132 123,1 108 135 124,7 108 138 125,2 110 154 129 6 119 10
 Allgemeine Verwaltung Index der nominalen Ausgaben Index der realen Ausgaben 100 100
 0 100 108 107,0 101 122 116,0 105 121 121 7 99 127 125,6 101 135 131,4 103 145 138,3
 105 145 132,9 109 173 140,7 123 11 Justiz, Polizei Index der nominalen Ausgaben
 >■'<:■:•:■ Index der realen Ausgaben 100 100,0 100 105 106,9 98 117 114 9 102 123
 119,3 103 130 123,0 106 138 128,6 108 145 133,7 109 147 130,4 113 154 137 • 112 12
 Beziehungen zum Ausland Index der nominalen Ausgaben Index der realen Ausgaben 100
 100,0 100 112 106,9 105 116 113,6 102 129 116,6 111 140 119,8 117 151 124,3 122 158
 126,8 125 164 1270 129 244 130.: 187 15 Landesverteidigung Index der nominalen
 Ausgaben Index der realen Ausgaben 100 100,0 100 106 106,6 100 117 112,3 105 122
 115,9 106 127 118,6 107 144 124,4 115 138 125,6 110 134 123,1 109 142 129,0 110 20
 Bildung und Grundlagenforschung Index der nominalen Ausgaben Index der realen
 Ausgaben 100 100,0 100 101 106,9 95 106 113,8 93 113 117,0 97 118 120,3 98 125 124,8
 100 135 127,8 106 143 127,4 112 158 132 : 119 30 Kultur und Freizeit Index der nominalen
 Ausgaben Index der realen Ausgaben 100 100,0 100 94 106,8 88 104 113,6 91 117 116,6
 100 129 119,6 108 148 123,2 120 144 126,2 114 175 126,2 139 177 130,1- 135 40
 Gesundheit Index der nominalen Ausgaben Index der realen Ausgaben 100 100 0 100 102
 106,8 96 108 114,5 94 114 118,6 96 120 1223 98 122 127,8 96 139 132,1 105 141 130,2
 108 180 136 6 131

E. 11.6

41,2 -7,9 -11,1 1,4 -3,2 -11,2 -13,7 5,7 1,4 6,0 -3,7 3,1 V;B 1995 m/en 1000 Dépenses par
 groupes de tâches 1996 en milliers de francs 4,4 4 782 -1,3 -19 -0,3 -5 408 -0,6 -7 237 0,4 1
 830 4,0 26 824

E. 11.7

29,4 38,0 6,6 10,3

E. 12

Seit 1992 hat der Bund in der allgemeinen Verwaltung und seinen Betrieben insgesamt 14
 500 Stellen abgebaut. Die Rüstungsbetriebe und die allgemeine Verwaltung sind an diesem
 Abbau mit 1 700 Stellen beteiligt, auf die SBB entfal- len 6 600 Stellen und auf die PTT 6

200 Stellen. Im EMD sollen 1996 die Etatstellen um weitere 400 Einheiten und bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten um 16 Einheiten reduziert werden. Mit der Ausgliederung des Bundesamtes für geistiges Eigentum ergibt sich eine weitere Senkung des Plafonds um 156 Stellen. Damit werden 572 Stellen freigesetzt. Davon benötigt der Bundesrat für den Vollzug neuer Gesetze und prioritärer Aufgaben 372 Stellen. Angesichts der von seiten der Departemente angebehrten 720 Stellen führt nur eine rigorose Stellenbewirtschaftung und Verzichtsplanung zum Ziel. Der Stellenbestand soll somit um netto 200 Einheiten abgebaut werden. Über die definitive Zuteilung der Stellen wird der Bundesrat erst im Dezember nach der Budgetdebatte entscheiden. Der Hilfskräftebestand bleibt unverändert auf dem für 1995 bewilligten Niveau. Die Personalausgaben werden praktisch auf dem Niveau des Vorjahres eingefroren. Mit dem Weiterzug des Kaderlohnopfers, dem nur teilweisen Ausgleich der Teuerung und dem Verzicht auf die unechten Familienzulagen trägt das Personal ebenfalls zur Entlastung des Bundeshaushaltes bei.

E. 12.0

10.0 5.0 1.2 105,2 6,0 3.3 99.4 7.9

E. 12.1

6,1 5.1 -6.6 7,4 12,9 15,1 30,1 10,8 4,6 6,6 17,2 2,1 1,1 4,5 -11,3 1,3 6,4 2,3 6,3 -1,0 -4,1 3,3 6,0 7,9 5,0 0,1 6,0 1,7 5.0 1,3 7,0 8,6 6.3 9,5 4,1 5,4 3,3 8,8 -0,3 -0.3 4,0 7,3 10,9 11,5 6,4 5,8 6,3 5,1 20,7 5,5 4,7 7,6 13,7 -1.2 5,8 7.4 2.7 10,1 7,5 8,8 7,9 5,3 8,5 10,1 3,4

E. 12.6

1.9 20.0 9.9 6,3 4,4 20,0 37,1 30,0 später V1996B ultérieure- ment Ende 1995 Zahlungs- noch nicht kredite geleistete 1996 Zahlungen Paiements Crédits de non encore paiements effectués I 1996 afin 1995 Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1996 en millions de francs 6.0 20.0 6.0 8.5 9.5 3.1 11,7 138,5 27,5 46,3 35.3 5.0 32,0

E. 12.22

13,3 6,2 7,3 16,0 6,0 2,4 2,0 42,8 1,7 38,9 730,0 68,0 40,0 33,2J 15,5° 1,2J 19,0 2,3 3.5 4600.104 BLS, ferroutage, solution transitoire (AF des 2.9.1993/13.12.1993) Transit alpin, Gothard et Loetschberg (AF du 4.10.1991)" 4200.611 Gothard (AF du 4.10.1991)5 4200.621 Loetschberg (AF du 4.10.91)5 4200.601 Transit alpin, établissement de projets (AF du 14.12.1989) 4600.601 Intégration de la Suisse Orientale (AF du 4.10.1991) CFF, Zimmerberg/Hirzel Chemin de fer suisse du Sud-Est (SOB/chemin de fer du lac de Constance-Toggenburg (BT) CFF. Arrondissement IM 803 4200.001 Prêt pour le programme de construction 1988-95 de l'aéroport de Genève-Cointrin (AF du 3.12.1990) Prêt pour le programme de construction 1988-95 de l'aéroport de Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990) Subventions aux programmes de construction 1981-85 des aéroports de Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982) 804 4600.011 Prolongement de l'écluse de Kembs(ACF du 15.12.1994) 805 4600.002 Financement de la couverture du risque des forages géothermiques (AF du 20.3.1987) 9 Verschiedene Massnahmen 1323,3 771,4 691,1 201 3600.003 Hilfeleistungen an kriegs- 128.9 128,7 128,6 geschädigte Auslandschweizer (BB 13.6.1957) 3600.007 Pauschalabfindung an die I 25,0 24,8 20,4 Schweizer in Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi (BB 12.12.1990) 4000.001 Finanzierung von Umgestaltung 75,0 29,2 26,8 und Ausbau des Palais Wilson in ein Umwelthaus in Genf 4200.002 Erweiterung des Sitzgebäudes 12,4 5,3 4.9 der internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmond- gesellschaften, (Darlehen an FIPOI)(BB 14.12.1994)

4200.002 Erstellung eines Verwaltungs- ' 34,4 34,4 27.7 gebäudes für die Europäische Organisation für das CERN (Darlehen an FIPOI) (BB 15.12.1993) 1 Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche- rungskredite Zahlungen zulasten Kredite Gotthard und Lötshberg ^Teuerungsbedingte Mehrkosten nicht inbegriffen *NEAT Gesamtrahmen 14 Mia Franken ^Zahlungen über Finanz- und Kapitalrechnung 125,6 0,2 1,5 18,0 4,2 6,7 233,4 0,1 3,1

E. 13

Der Wirtschaftsaufschwung in der Schweiz hat sich verlangsamt. Zu den rückläufigen realen Einkommen der privaten Haushalte und den Sparanstrengungen der öffentli- chen Hand, ist im Frühjahr 1995 noch eine weitere Höherbe- wertung des Frankens hinzugekommen. Der hohe Franken- kurs sollte indessen den Aufschwung nicht zum Stillstand bringen, da die weltweit anhaltend gute Konjunktur und ein stabiles inländisches Preisniveau sowie die gesunkenen Zin- sen unterstützend wirken. Vor diesem Hintergrund geht der Voranschlag 1996 von einer weiteren Konsolidierung des Aufschwunges aus. Mit einem Wirtschaftswachstum von zwei Prozent und einem Teuerungsanstieg von zwei Prozent dürfen die Budgetannahmen als vorsichtig optimistisch be- zeichnet werden. Sollten diese Erwartungen nicht eintreffen und sich die Hoffnungen auf ein weiteres Erstarcken der Konjunktur verflüchtigen, müsste mit einem höheren Defizit gerechnet werden. Eine Abschwächung des Wirtschafts- wachstums um ein halbes Prozentpunkt würde das Defizit um gut eine halbe Milliarde vergrössern.

E. 13.0

4,0 1.4 5,7 -2,7 -8,8 10,0 -5,3 3,0 19,2 -4,4 4,8 2,3 -0,7 6,8 6,0 8,2 -0,2 3,0 -9,5 7,9 -4,5 - 7.7 2,7 -5,0 -0.3 11,8 6,2 24,0 13,9 15,6 -5,1 4,0 13,2 -2,6 23,2 6,9 7.4 3,4 5,0 8,9 8.3 8,7 4,0 7,7 11,6 6.5 1.6 9.8

E. 13.1

11,0 V1996B (3+4) 693,4 26,7 178,5 55,0 92,5 37,8

E. 13.2

-2.5 -5,6

E. 13.3

673,8 67.7 140,3 142,4 45,7 144,4 73,4 59,9 6 484,7 28,6 198.9 409.8

E. 13.4

8 792 -69,7 6 400 -3,8 977 000 - 905 8.6 87 342 -1.8 350 Differenz zu différence par rapport au V/B1995 V/B1995 in/en % in/en 1000 Recettes selon les groupes par nature 1996 656,9 76,9 76.9 -6,7 960 158 6 Recettes d'investissement 3 000 j 60 Vente de biens d'investissement 3 000 6000 Terrains et constructions - 6020 Approvisionnements 957 183 62 Remboursement de prêts et de participations 2 206 6211 Personnes physiques -20 239 6212 Institutions privées - 255 6222 Cantons 977 000 6231 Assurances sociales de la Confédération 72 6242 Autres entreprises publiques -1 602 6291 Etranger, institutions internatio- nales -25 I 64 Remboursement de contributions à des investissements Les differences eventuelles sont dues a la presenta- tion en nombres ronds

254 C002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1996 in Tausend Franken Rechnung -
Compte TOTAL EINNAHMEN 5 Laulende Einnahmen

E. 13.5

3,6

E. 13.6

14,2

E. 13.8

2.3 -46.3 39.3 3 387,8 2 620,4 168,0 562.9 69.3 12,3 2,0 -47,1 F 001 Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises Entreprise des PTT Rétribution (totale) du personnel Cotisations d'assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel Dépenses de personnel non vendables Moins-values sur les traitements et les salaires² Chemins de fer fédéraux Rétribution (totale) du personnel Cotisations d'assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel Dépenses de personnel non vendables Moins-values sur les traitements et les salaires Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA ainsi que les allocations pour pertes de gain ²Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas dans le compte des CFF

F 002 271 Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung in Tausend Franken TOTAL Personalbestand und Bezüge davon Etatpersonal² Hilfspersonal Übriges Personal Verwaltung und Betrieb Etatpersonal Hilfspersonal Experten techn. Zusammenarbeit Personal Katastrophenhilfskorps Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung Personalbestand Effectif du personnel Personalbezüge Rétribution du personnel Rechnung Compte 1994 Voranschlag Voranschlag Budget Budget 1995 1996 Rechnung Compte 1994 Voranschlag, Voranschlag Budget Budget 1995 19961 39 465,7 39 872,0 39 633,5 3 895 329 3 984 383 4 001 365 35 078.6 35 314,0 35 125.8 3 543 126 3 606 343 3 625 599 2 252.7 2 302,0 2 302,0 137 564 152 475 153 744 2 134.4 2 256,0 2 205,7 214 639 225 565 222 022 30 957,5 31 304,3 33 007,0 2 961 894 3 034 893 3 043 756 28 441,4 28 740,9 30 441,5 2 786 921 2 848 679 2 855 314 2 216,0 2 261,4 2 259,8 134 758 149 529 151 004 212,0 225,0 225,0 30 311 30 753 31 399 60,0 50,0 50,0 6 391 2 233 2 273

E. 14

L'état des finances publiques devrait légèrement s'améliorer avec la reprise attendue de la croissance économique. Il demeurera cependant précaire. L'amélioration escomptée devrait surtout se manifester aux niveaux cantonal et communal. Les oeuvres sociales AVS/AI ont pour la première fois en 1994 bouclé leurs comptes dans le rouge et les résultats du premier semestre de l'année en cours ne laissent pas augurer une fin d'exercice prometteuse. En revanche, l'avenir se présente sous des jours meilleurs pour le fonds de compensation de l'assurance-chômage grâce au recul du nombre des chômeurs et au relèvement des cotisations. Cette évolution devrait également se répercuter positivement sur les finances publiques. Les régies de la Confédération suivent une trajectoire différente. Toutes deux sont sur la voie de profondes restructurations. Tout en améliorant constamment leur rentabilité pour créer les conditions propres à s'imposer sur le marché des télécommunications, les PTT seront en mesure, selon les prévisions, de verser 205 millions à la caisse fédérale. Parallèlement la situation financière des Chemins de fer fédéraux continue de se dégrader. Les avances consenties par la Trésorerie ne font qu'amplifier la nécessité d'un assainissement des CFF car l'entreprise ne sera jamais en mesure de

Botschaft Message dem für 1995 erwarteten Verlust von 341 Millionen wird sich der kumulierte Fehlbetrag der SBB auf rund eine Milliarde belaufen. In der Erfolgsrechnung des Bundes wird deshalb die Bildung weiterer Rückstellungen vorgesehen. Die Schweiz schneidet bei den öffentlichen Finanzen im internationalen Vergleich noch relativ gut ab, hat aber in den vergangenen Jahren deutlich an Terrain verloren, wie die Übersichten im hellgrünen Anhang der Botschaft belegen. Erfreulich sind insbesondere die Vergleiche der gesamtwirtschaftlichen Steuerbelastung. So zeigen die neuesten Statistiken der OECD, dass die Schweiz bei der Fiskalquote deutlich unter dem Durchschnitt der OECD-Staaten liegt. Der Vergleich mit den EU-Ländern fällt noch besser aus, erreichte doch die Fiskalquote 1993 dort 41,4 Prozent verglichen mit 33,2 Prozent für die Schweiz. Besorgniserregend ist jedoch die Entwicklung der Defizite und damit der Verschuldung. Die Schweiz hat in den vergangenen Jahren leichtfertig Standortvorteile aus der Hand gegeben. Gesunde Finanzen sind nämlich ein wichtiger Wettbewerbsvorteil der schweizerischen Unternehmen, sind sie doch Garant für stabile Wirtschaftsverhältnisse und günstige Zinskonditionen. Die sich in die nächsten Jahre fortpflanzende rasante Entwicklung der Verschuldung muss als bedenklich bezeichnet werden. Diese Entwicklung wird entscheidend durch den Bundeshaushalt geprägt. Die Grenzen der Verschuldung, die ohne schwerwiegende Folgen nicht überschritten werden können, lassen sich allerdings nicht wissenschaftlich genau festlegen. Unbestritten ist hingegen, dass Grenzen finanzpolitischer, verteilungspolitischer, volkswirtschaftlicher und psychologischer Art bestehen. Daneben gibt es aber auch Grenzen, die sich aus heutiger Lastenverteilung und einem "verantwortlichen" Verhalten zukünftigen Generationen gegenüber ergeben. 1994 musste der Bund 3,1 Milliarden für Passivzinsen aufwenden. Im laufenden Jahr sind 3,3 Milliarden budgetiert und im Voranschlag 1996 bereits 3,5 Milliarden. Gelingt es nicht, die Defizite des Bundes innert nützlicher Frist abzubauen, müssten alleine für die Neuverschuldung der nächsten Legislaturperiode zusätzliche Zinszahlungen von einer Milliarde geleistet werden, ein Betrag, welcher etwa dem Budget der beiden Hochschulen des Bundes entspricht. Die Zinslasten würden sich dann auf 4,5 Milliarden belaufen, mehr als der Bund heute beispielsweise für die Altersversicherung einsetzt. Die steigenden Zinsausgaben führen mit anderen Worten zu einer dramatischen Verengung des Handlungsspielraumes. Da mehr als vier Fünftel der Bundesausgaben rechtlich gebunden und die Höchstsätze bei den wichtigsten Bundessteuern verfassungsmässig festgeschrieben sind, fällt ein solcher Verlust an Handlungsspielraum besonders schmerzlich aus. Die weiteren negativen Auswirkungen einer überbordenden Staatsverschuldung sind hinlänglich bekannt. Sollen eine Verdrängung privater Investitionen und eine Beeinträchtigung des Wachstumspotentials durch zinstreibende Effekte, die Erschwerung der Risikokapitalbildung und die Verschlechterung der Bonität des Bundes als Gläubiger verhindert werden, muss der Verschuldung entschieden Einhalt geboten werden. Gefährlich ist die Verschuldung aber auch im finanzpolitischen Willensbildungsprozess. Die Verschuldungsfinanzierung von Ausgaben verschleiert die Tatsache, dass staatliche Leistungen immer den Verzicht auf eine alternative Ressourcenverwendung bedingen, da zunächst niemand für die kreditfinanzierten Ausgaben aufkommen muss. 1996 wird jeder zehnte Franken, den der Bund ausgibt, mit Krediten finanziert. rémunérer et de rembourser ces prêts par ses propres moyens. Avec le déficit attendu pour 1995 (341 mio), le découvert cumulé des CFF atteindra environ un milliard. Il y aura donc lieu d'ouvrir de nouvelles provisions dans le compte de résultats de la Confédération. En comparaison internationale, la Suisse fait relativement bonne figure en matière de finances publiques mais son avantage

s'est sensiblement amenuisé ces dernières années comme l'attestent les condensés figurant dans l'annexe vert clair du message. Les chiffres relatifs à la charge fiscale globale nous sont particulièrement favorables. Les dernières statistiques de l'OCDE révèlent en effet que notre quote-part fiscale se situe nettement au-dessous de la moyenne des pays de l'OCDE. La comparaison est encore plus flatteuse avec les Etats membres de l'UE: 41,4 pour cent pour ces derniers en 1993 contre 33,2 pour la Suisse. Il n'empêche que révolution des déficits et par conséquent de la dette est plutôt préoccupante. La Suisse a perdu quelques atouts ces dernières années sans trop s'inquiéter. Faut-il rappeler pour- tant que des finances publiques saines constituent un avan- tage concurrentiel majeur pour les entreprises du pays. Elles sont en effet le garant de conditions économiques stables et de taux d'intérêt favorables. Il y a donc lieu de s'inquiéter sérieusement de /évolution galopante de la dette, qui se poursuivra vraisemblablement ces prochaines années, et des traces qu'elle va laisser dans les finances publiques. Certes, aucune théorie scientifique ne permet de fixer précisément les limites de l'endettement au-delà des- quelles il faut s'attendre à des conséquences doulou- reuses. Toutefois, ces limites existent incontestablement tant sur les plans financier, qu'économique et psychologi- que sans parler des effets de redistribution dont il faut tenir compte. Ajoutons qu'elles nous sont également dictées par l'actuelle répartition des charges et par la «mesure» des engagements à contracter aujourd'hui pour les géné- rations futures. En 1994, la Confédération a dû déboursier 3,1 milliards au titre des intérêts débiteurs. Pour l'année en cours, on a budgété 3,3 milliards et, en 1996, ce poste est évalué à 3,5 milliards. Si nous ne parvenons pas à réduire le déficit de la Confédération dans un délai raisonnable, l'accrois- sement de la dette auquel on peut s'attendre lors de la prochaine législature engendrera des intérêts débiteurs supplémentaires de l'ordre d'un milliard. Ce montant cor- respond à peu près au budget des deux EPF. La charge d'intérêts s'élèvera à 4,5 milliards, un montant qui dépasse la somme consacrée actuellement par la Confédération à l'assurance-vieillesse pour prendre un exemple. En d'au- tres termes, l'augmentation des dépenses d'intérêt va réduire de façon alarmante notre marge de manoeuvre sur le plan financier. Sachant que plus des quatre cin- quièmes des dépenses fédérales sont liés et que les taux maximums des principaux impôts fédéraux sont fixés par la constitution, ce rétrécissement de notre marge de ma- noeuvre aura des conséquences particulièrement doulou- reuses. Les autres effets pernicioeux d'un endettement excessif de l'Etat sont connus depuis longtemps: la contraction des investissements privés, l'entrave à la croissance due à la hausse des taux d'intérêts, le frein à la constitution de capital-risque, la détérioration de la solvabilité de la Confédération sont, en effet, autant de conséquences indésirables qu'il s'agit d'éviter en mainte- nant la dette publique dans des limites acceptables. De plus, l'endettement menace la discipline budgétaire. En effet, le financement des dépenses par la voie de l'emprunt masque le fait que toute subvention versée par l'Etat implique le renoncement à une autre affectation de la subvention vu que personne ne doit supporter immédiate- ment la charge de l'emprunt. En 1996, un franc sur dix versé par la Confédération sera financé par l'emprunt.

Botschaft Message Bereits das bescheidene Ziel einer Stabilisierung der Verschuldungsquote des Bundes auf dem Niveau von 1994 hätte im Voranschlag 1996zusätzliche Verbesserun- gen im Umfange von knapp einer Milliarde vorausgesetzt. Das Konzept des Primärsaldos, des um die Passivzinsen bereinigten Rechnungsergebnisses, gibt Hinweise über die Entwicklung der Verschuldung. Ziffer 433 weist den zusätzlichen Sanierungsbedarf für eine Stabilisierung der Verschuldungsquote nach. Heute international stark beachtete Hinweise über das Krankheitsbild der öffentlichen Finanzen vermitteln die

sogenannten Maastrichter-Kriterien. Die europäische Union fixierte in den Maastrichter Verträgen als wichtigste Konvergenzkriterien für die Realisierung der Wirtschafts- und Währungsunion Limiten für die Begrenzung der Defizite und der Verschuldung. Die Ausgabenüberschüsse der öffentlichen Hand sollen drei Prozent und die Schulden 60 Prozent des BIP nicht überschreiten. En visant modestement à stabiliser la quote-part d'endettement de la Confédération au niveau qui était le sien en 1994, les chiffres du budget 1996 auraient déjà été améliorés de près d'un milliard. Le solde primaire, soit le solde budgétaire hors charges d'intérêts, donne des indications sur l'évolution de la dette. Le chiffre 433 expose les mesures supplémentaires qui s'imposent pour stabiliser la quote-part de la dette. La santé financière de l'Etat se mesure à l'aune des critères de Maastricht. En vue de la réalisation de l'Union économique et monétaire, l'Union européenne a fixé dans le Traité de Maastricht des critères de convergence dont la limite du déficit et de l'endettement est à citer au premier rang. Aux termes du traité, les excédents de dépenses de l'Etat ne doivent pas dépasser trois pour cent et les dettes 60 pour cent du PIB. Grafik / Graphique 2 Rechnungsergebnisse der öffentlichen Haushalte in Prozent des BIP 1 Résultats des comptes des collectivités publiques en pour cent du PIB 1 80 82 83 84 85 86 87 89 90 91 92 93 94' 95 ■ = 1 Einschliesslich öffentliche Sozialversicherungen Assurances sociales publiques comprises 2 Teilweise geschätzt Partiellement estimé Die beiden Grafiken veranschaulichen drastisch den Absturz in rote Zahlen beziehungsweise die seit 1990 eingetretene explosionsartige Zunahme der Verschuldung. Für 1996 liegen noch keine konsolidierten Zahlen vor. Immerhin darf angenommen werden, dass im Voranschlagsjahr das Defizitkriterium knapp erfüllt werden dürfte. Dies reicht indessen nicht aus, um die Neuverschuldung in vertretbare Bahnen zu lenken. Ohne Massnahmen wird die Verschuldungsquote die 60-Prozent-Limite bald durchstossen. Les deux graphiques montrent la chute brutale dans les chiffres rouges et l'explosion de la dette survenue depuis 1990. Pour 1996, nous ne disposons encore d'aucun chiffre consolidé. On peut estimer cependant que le critère fixé par le Traité de Maastricht en matière de déficit soit tout juste respecté. Néanmoins, cela ne suffira pas pour contenir l'accroissement de la dette dans des limites tolérables. La quote-part de la dette crèvera certainement le plafond des 60 pour cent du PIB si aucune mesure n'est prise.

Botschaft Message Grafik / Graphique 3 Schulden der öffentlichen Haushalte in Prozent des BIP 1 Dettes des collectivités publiques en pour cent du PIB 1 Zulässige Verschuldung gemäss Maastrichter Verträgen: 60 Prozent des BIP Endettement admis par le Traité de Maastricht: 60 pour cent du PIB 50 49 48 47 46 45 44 43 42 41 40 39 38 37 36 35 34 33 32 31 ..,1 jf if / ,f fi 1 È i 1 ... 80 81 82 83 84 85 86 87 89 90 91 1 Einschliesslich öffentliche Sozialversicherungen Assurances sociales publiques comprises 2 Teilweise geschätzt Partiellement estimé

E. 14.6

1.9

E. 15

Les principaux indicateurs financiers de la Confédération attestent que l'amélioration de l'état des finances n'est pas imputable aux efforts d'économie entrepris par la Confédération. Conformément aux principes d'une politique anticyclique, la croissance des charges devrait être plus modérée dans un contexte de reprise conjoncturelle. En dépit de longues et fastidieuses retouches budgétaires les dépenses n'ont pu être comprimées

davantage, ce qui révèle une surcharge structurelle des finances fédérales et l'absence de volonté de consentir des sacrifices. Certes la quote-part de la Confédération se maintient pratiquement au niveau de l'année précédente tout en reflétant cependant une légère tendance à la hausse. En dépit d'un accroissement escompté des recettes de la taxe sur la valeur ajoutée et de remboursements importants de prêts de TAC, la quote-part des recettes demeure encore en-deçà des valeurs des années 80, ce qui accredit la thèse de faiblesses structurelles sur le plan des recettes. La part des intérêts passifs aux dépenses totales atteint un record de près de huit pour cent et la quote-part de la dette continue de progresser. Estimée à 24 pour cent, la dette de la Confédération représente presque la moitié des dettes des collectivités publiques. Les estimations du solde structurel confirment, si besoin était, une surcharge excessive des finances fédérales. Les critères d'évaluation ont été revus avec le Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich. Les résultats révèlent un excédent structurel des charges de l'ordre de quatre milliards, ce qui peut paraître élevé. Il ne faut toutefois pas oublier que le montant élevé que remboursera l'AC en 1996 sur les prêts qui lui ont été accordés est de nature conjoncturelle. Même si le calcul du découvert structurel peut

Botschaft Message Berechnung des strukturellen Defizits zweifellos ein gewisser methodischer Spielraum gegeben ist und deshalb je nach angewandten Verfahren auch unterschiedliche Zahlen möglich sind, bestätigen die Analysen eindrücklich die starke strukturelle Überlastung des Bundeshaushaltes.

E. 15.0

831.0 4 506,0 179,9 79,0 52,5 55.3 128.0 1 841,4 94,1 226,5 249,3 206,0 750,1 71,5 66,8 35,7

E. 16

Der Voranschlag der Erfolgsrechnung - vergleichbar mit der laufenden Rechnung der Kantone oder der Gewinn- und Verlustrechnung einer Unternehmung - zeigt die vermögensmässigen Konsequenzen der verschlechterten Haushaltslage auf. Der Aufwandüberschuss erreicht 6,3 Milliarden. Ein Siebtel des Gesamtaufwandes kann nicht durch laufende Erträge gedeckt werden. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages, welcher Ende 1996 auf 50 Milliarden ansteigen wird. 1990 hat er noch knapp 18 Milliarden betragen. Ausgehend von der Finanzrechnung grenzt die Erfolgsrechnung Ausgaben vom Aufwand und Einnahmen vom Ertrag ab. Investitionsgüter und Darlehen beispielsweise werden gemäss den Bilanzierungsgrundsätzen aktiviert und abgeschrieben. Die Differenz zwischen dem Defizit der Finanzrechnung und dem Aufwandüberschuss ist darauf zurückzuführen, dass erstens der von der Pensionskasse des Bundes (PKB) erzielte Einnahmenüberschuss von 0,9 Milliarden nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann. Der Einnahmenüberschuss stellt Zweckvermögen dar und muss deshalb im Voranschlag der Erfolgsrechnung der Sonderrechnung PKB gutgeschrieben werden. Eine zusätzliche Mehrbelastungen bewirken zweitens die vorsorglichen Rückstellungen für den Verlust der SBB sowie der Einnahmenüberschuss des Strassenfonds. Hinzu kommen noch die Darlehensrückzahlungen der AIV Die in der Finanzrechnung vereinnahmten Rückflüsse im Betrage von 1,1 Milliarden stellen nämlich reine Vermögensumschichtungen dar die das vermögensmässige Ergebnis nicht beeinflussen. Einzelheiten sind aus der Abgrenzungstabelle 37 (vgl. Ziff. 331) ersichtlich.

E. 16.5

831.0 4 506.0 183,9 79,0 47,5 58,2 125,3 1 865,6 90,9 88,0 220,4 227,0 254.5 258.0 205.3
203,5 784,6 76,0 65,0 37,5 36,0 41,0 43,0 6.0 726,5 69,5 144,5 144,5 48,5 155,0 73,0 91.5 6
482,5 28,6 197.4 409.8

E. 17

Lorsqu'on examine de plus près les tendances qui se dessinent dans les différents groupes de tâches, on remarque que l'accroissement des dépenses de 1,7 milliard ou 4,1 pour cent par rapport au budget 1995 est entièrement dû au domaine des transferts déterminé par la législation. Les dépenses de personnel et pour les biens et services susceptibles d'être influencées de même que les dépenses pour les constructions et l'informatique consacrées au domaine propre ont été gelées à hauteur de celles de l'année précédente et ont donc régressé en termes réels. La forte progression des intérêts passifs est compensée par une diminution des dépenses d'armement. L'expansion des dépenses est donc imputable aux transferts aux cantons, aux oeuvres sociales et aux entreprises publiques, notamment aux chemins de fer fédéraux. La subdivision en dépenses de consommation et dépenses d'investissement montre que les premières présentent un taux de croissance supérieur à la moyenne alors que les dépenses d'investissement sont inférieures de 0,3 milliard au niveau du budget 1995. Même vue sous cet angle, la croissance provient exclusivement des subventions. Il y a lieu à cet égard de relever que la notion d'investissement est définie, par analogie avec le modèle comptable cantonal, selon les critères de la comptabilité d'entreprise et non pas selon ceux de la comptabilité nationale. Ainsi, les dépenses courantes comprennent également des montants qui ont les propriétés d'un investissement, comme par exemple les dépenses pour la formation et la recherche. Selon la classification par groupes de tâches, les dépenses supplémentaires de 1,7 milliard concernent uniquement la prévoyance sociale - AVS/AI et contributions aux caisses-maladie - ainsi que le domaine financier - intérêts passifs et parts des cantons aux recettes de la Confédération. La forte

Botschaft Message Versicherung ist die Folge des neuen Gesetzes. Die neuen Prämienverbilligungsbeiträge kumulieren sich mit den letztmals nachschüssig zu entrichtenden Leistungen an die Krankenkassen für 1995. Bei den Sozialwerken verzeichnet die IV ein ungebrochenes Wachstum wegen der anhaltend starken Zunahme der Rentenbezüger und -bezügerinnen sowie Kostensteigerungen im Pflegebereich. Der Zuwachs bei den Kantonsanteilen ist Folge der zweijährigen Veranlagung und Abrechnung von direkter Bundessteuer und Verrechnungssteuer. Gerade Jahre sind einnahmenstarke Jahre, was auch einen überdurchschnittlichen Ausgabenanstieg zur Folge hat. Im einzelnen wird die Ausgabenentwicklung in den wichtigen Bereichen durch die folgenden Faktoren geprägt: • Soziale Wohlfahrt (+1 108 Mio bzw. +10,1%): Ein mehrjähriger Vergleich zeigt, dass das ausgabenträchtigste Aufgabengebiet - rund ein Viertel der Gesamtausgaben - seit 1980 um durchschnittlich knapp acht Prozent pro Jahr zugelegt hat: eine Entwicklung, die nicht einfach in die Zukunft fortgeschrieben werden darf. Der Anstieg gegenüber dem Budget 1995 ist wie bereits erwähnt auf die Leistungen an die Sozialwerke und die Prämienverbilligungen im Bereich der Krankenversicherung zurückzuführen. Die Leistungen an die Arbeitslosenversicherung sind gegenüber dem Vorjahr rückläufig. Sie basieren auf der zweiten Teilrevision des Gesetzes und gehen von einer durchschnittlichen Arbeitslosigkeit von 3,6 Prozent beziehungsweise 130 000 Arbeitslosen aus. Mittels dringlichem Bundesbeschluss soll auf die à fonds perdu-Beiträge verzichtet werden. Eine allfällige Finanzierungslücke des Ausgleichsfonds ist wie bisher anteilmässig durch Bund

und Kantone mittels Darlehen zu decken. Die beschlossene Beitragssatzerhöhung von zwei auf drei Prozent ermöglicht der Versicherung die Tilgung von Schulden im Umfang von rund zwei Milliarden. Die Einnahmen aus den höheren Beiträgen müssen zweckgebunden für die Schuldentilgung eingesetzt werden.

- Landwirtschaft und Ernährung (+273 Mio bzw. 7,9%): Überdurchschnittlich stark nehmen auch die Landwirtschaftsausgaben zu. Trotz deutlich erhöhter Direktzahlungen - sie sollen innert Jahresfrist von 1,7 auf 2,0 Milliarden aufgestockt werden - gelingt es nicht im gewünschten Ausmass, die hohen Ausgaben für preis- und absatzsichernde Massnahmen zu reduzieren, obwohl administrativ fixierte Preise (Milch, Getreide) deutlich gesenkt wurden. Die Milchrechnung belastet den Bundeshaushalt immer noch mit über 800 Millionen. Konnten die landwirtschaftlichen Aufwendungen noch vor zehn Jahren im Umfang von über einem Drittel mit zweckgebundenen Einnahmen finanziert werden, wird 1996 nur noch mit einem Deckungsgrad von bescheidenen acht Prozent gerechnet. In der Finanzrechnung nicht ausgewiesen sind zusätzliche Leistungen im Umfang von 230 Millionen wie zinsfrei gewährte Investitionskredite oder die Rückerstattung von Treibstoffzöllen.
- Beziehungen zum Ausland (+23 Mio bzw. +1,1%): Die Ausgaben weisen seit 1980, nach der sozialen Wohlfahrt, den zweitstärksten Ausbau dergrossen Aufgabengebiete aus. Das sich verschärfende Nord-Süd-Gefälle und die damit verbundenen steigenden Anforderungen an die Entwicklungshilfe, der Beitritt zu den Institutionen von Bretton Woods und der Aufbau der Osthilfe sind die wichtigsten Gründe dieses Ausbaus. Im Voranschlagsjahr 1996 sollen die Zahlungskredite lediglich um 1,1 Prozent erhöht werden, was im wesentlichen auf die Aufwendungen für die Mitgliedschaft bei den Institutionen von Bretton Woods zurückzuführen ist.

La croissance dans le domaine de l'assurance-maladie est la conséquence de la nouvelle loi. Les nouveaux subsides à la réduction des primes s'ajoutent aux dernières contributions complémentaires devant être versées aux caisses-maladie pour 1995. S'agissant des oeuvres sociales, l'AI présente une croissance ininterrompue découlant de l'augmentation constante de l'effectif des rentiers ainsi que de la hausse des coûts dans le domaine des soins. La croissance des parts cantonales est la conséquence de la taxation et du décompte bisannuel de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé. Les années paires sont des années à fort rendement, ce qui entraîne aussi une augmentation des dépenses supérieure à la moyenne. Dans le détail, l'évolution des dépenses dans les différents domaines est marquée par les facteurs suivants:

- Prévoyance sociale (+1 108 mio, resp. +10,1%): une comparaison pluriannuelle montre que ce groupe de tâches, qui est le plus onéreux puisqu'il représente près du quart des dépenses totales, a vu sa croissance augmenter en moyenne de presque huit pour cent par an depuis 1980: on ne saurait admettre que cette évolution se poursuive à l'avenir. Comme nous l'avons mentionné, la hausse par rapport au budget 1995 est imputable aux prestations versées aux oeuvres sociales ainsi qu'aux réductions de primes dans le domaine de l'assurance-maladie. Les prestations versées à l'assurance-chômage ont enregistree une régression par rapport à l'année précédente. Celles-ci découlent de la deuxième révision partielle de la loi et reposent sur un taux de chômage annuel de 3,6 pour cent correspondant à 130 000 chômeurs en moyenne. Un arrêté fédéral urgent permet de renoncer aux contributions à fond perdu. Toute impasse de financement touchant le fonds de compensation sera couverte comme jusqu'ici par des prêts à part égale entre la Confédération et les cantons. Le relèvement du taux de cotisation de deux à trois pour cent permet à l'assurance de rembourser des dettes pour un montant de près de deux milliards. Les recettes supplémentaires découlant de l'augmentation du taux de cotisation doivent être affectées au remboursement des dettes.
- Agriculture et alimentation (+273 mio, resp.

7.9%): les dépenses pour l'agriculture présentent aussi une croissance supérieure à la moyenne. Malgré la nette hausse des paiements directs - qui passeront en une année de 1.7 à 2,0 milliards - il n'est pas possible de réduire, dans la mesure désirée, les importantes dépenses pour les mesures de garantie des prix et de l'écoulement bien que les prix (lait, céréales) fixés administrativement aient été nettement abaissés. Le compte laitier continuera à absorber plus de 800 millions du budget de la Confédération. Alors que des dépenses affectées permettraient encore de financer plus du tiers des dépenses agricoles il y a une décennie, ce taux devrait atteindre à peine huit pour cent en 1996. Le compte financier ne contient pas les prestations supplémentaires s'élevant à 230 millions comme les crédits d'investissement accordés sans intérêts ou le remboursement des taxes sur les carburants. • Relations avec l'étranger (+23 mio, resp. +1.1 %): depuis 1980, ce domaine enregistre, après la prévoyance sociale, les taux de croissance les plus forts parmi les principaux groupes de tâches. Cette croissance résulte notamment de l'aggravation du fossé Nord-Sud et des exigences en matière d'aide au développement toujours plus élevées qui lui sont liées, de l'adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Wood ainsi que de l'extension de l'aide fournie aux pays de l'Est. Les crédits de paiement augmenteront seulement de 1,1 pour cent en 1996, cette croissance étant due avant tout à l'augmentation des charges liées à notre

10 Botschaft Message sowie auf Massnahmen zur Unterstützung Genfs als Standort internationaler Organisationen zurückzuführen ist. Der Anteil der Entwicklungshilfe am Bruttosozialprodukt wird sich auf 0.32 Prozent belaufen. • Bildung und Grundlagenforschung (+5 Mio bzw. +0.1%): Die finanziellen Mittel bleiben praktisch auf dem Vorjahresstand. Nach dem starken Ausgabenwachstum der letzten Jahre wird die im Vorjahr eingeleitete Konsolidierung auf hohem Niveau fortgesetzt. Angesichts der in den kommenden Jahren erwarteten Mehrbelastungen als Folge der neuen Fachhochschulen und der Vollbeteiligung der Schweiz am vierten EU-Forschungs- und Bildungsrahmenprogramm ist dieser Marschhalt ein Gebot der Stunde. Dieser Marschhalt setzt dringliches Bundesrecht voraus. Der Bundesrat beantragt, dass die Kreditaufstockungen des Parlamentes für die Schwerpunktprogramme wieder rückgängig gemacht werden. Dabei Hess er sich auch von der Überlegung leiten, dass nicht einfach Zusatzausgaben beschlossen werden können, ohne dass man sich Rechenschaft über deren Finanzierung gibt. • Verkehr (-171 Mio bzw. -2,7%): Die Minderausgaben sind die Folge der Sparmassnahmen und der Verselbständigung der Swisscontrol. Minderausgaben im Strassenbereich im Betrage von 250 Millionen stehen zusätzliche Aufwendungen für den öffentlichen Verkehr von gut 300 Millionen gegenüber. Im Strassenbereich tragen die Sparpakete 1993 (polizeiliche Verkehrsüberwachung und -regelung auf den Nationalstrassen) und 1994 (Reduktion der Beitragssätze im Nationalstrassenbau und -unterhalt) Früchte. Im öffentlichen Verkehr führen hauptsächlich vier Faktoren zu höheren Ausgaben: die erstmalige Abgeltung der ungedeckten Kosten des Postautodienstes der PTT, die Doppelbelastung aus dem Systemwechsel von der nachschüssigen Defizitdeckung/Tarifannäherung zur im voraus vereinbarten Abgeltung, der höhere Infrastrukturbeitrag an die SBB sowie die gestiegenen Aufwendungen für den AlpTransit. Über die Finanzrechnung werden für den Bau der beiden Alpentunnel 122 Millionen und über die Bilanz in Form von Tresorehdarlehen 255 Millionen zur Verfügung gestellt. • Landesverteidigung (-242 Mio bzw. -4,1%): Die Ausgaben für die Landesverteidigung sind seit 1991 real rückläufig. Auch 1996 sollen die Kredite weiter zurückgenommen werden. Der Rückgang gegenüber dem Vorjahr ist zu einem beachtlichen Teil auf die im

Budget 1995 eingestellte Zahlungsspitze für die Beschaffung des neuen Kampf-
flugzeuges im Betrage von 150 Millionen zurückzuführen. Weitere Entlastungen ergeben
sich aus der Umsetzung der Armereform. Bei den übrigen Aufgabengebieten weisen vor
allem die Aufwendungen für den Bereich «übrige Volkswirtschaft» eine
überdurchschnittliche Wachstumsrate auf. Grund des markanten Ausgabensprunges von
182 Millionen oder 23,2 Prozent ist die einmalige Entschädigung an die Kernkraft-
werk Graben AG in der Höhe von 225 Millionen. Im Prozess gegen diese Gesellschaft hat das
Bundesgericht entschieden, dass der Bund entschädigungspflichtig ist. Mit dem
bewilligten Kredit wird der Weg frei für einen gerichtlichen Vergleich. Weil bei der
Exportrisikogarantie (ERG) lediglich mit der Hälfte des Budgetkredites 1995 gerechnet
wird, fällt der Ausgabenzuwachs im Bereich «Volkswirtschaft» nicht höher aus.

adhésion aux Institutions de Bretton Wood et aux mesures prises en faveur du maintien des
organisations internatio- nales à Genève. Exprimé par rapport au produit national brut, le
volume des prestations d'aide au développement s'élèvera à 0.32 pour cent.

- Formation et recherche (+5 mio, resp. +0,1%): les moyens financiers se maintiennent pratiquement au ni-
veau de l'année précédente. Après la forte progression des dépenses de ces dernières années,
la consolidation mise en oeuvre l'année passée à un haut niveau sera poursui- vie. Compte
tenu des charges supplémentaires qui décou- leront ces prochaines années de la nouvelle loi
sur les écoles spécialisées et de la participation intégrale de notre pays au quatrième
programme-cadre de recherche et de formation de l'UE, ce temps d'arrêt est absolu-
ment néces- saire. Celui-ci implique des dispositions d'urgence au ni- veau du droit fédéral. Le
Conseil fédéral propose de reve- nir sur les augmentations de crédits votées par le Parle-
ment en faveur des programmes prioritaires. Dans ce contexte, il est notamment parti de
l'idée que l'on ne saurait autoriser des dépenses supplémentaires sans avoir au préalable
assuré leur financement.
- Trafic (-171 mio, resp. -2.7%): la diminution des dépenses est la
conséquence des mesures d'économie et de l'auto- nomisation de Swisscontrol. Les
dépenses routières dimi- nuent de 250 millions alors que celles en faveur des transports
publics s'accroissent de plus de 300 millions. Dans le domaine routier, les mesures
d'économie de 1993 (surveillance et régulation du trafic par la police sur les routes
nationales) et de 1994 (réduction des taux de subventionnement concernant la construction
et l'entretien des routes nationales) déploient leurs effets. S'agissant des transports publics,
l'accroissement des dépenses ré- sulte essentiellement de trois facteurs: l'indemnisation,
pour la première fois, des frais non couverts du service des cars postaux des PTT, la double
imputation due au chan- gement de système (paiement à l'échéance) concernant la
couverture du déficit et l'adaptation tarifaire en vue du versement de l'indemnité décidée par
accord préalable, la hausse des contributions aux investissements versées aux CFF ainsi que
l'augmentation des dépenses consa- crées au transit alpin. 122 millions seront mis à
disposition par le biais du compte financier et 255 millions par le biais du bilan, sous forme
de prêts de la trésorerie, en vue de financer la construction des deux tunnels alpins.
- Défense nationale (-242 mio, resp. -4,1 %): en termes réels, les dépenses consacrées à la
défense nationale régressent depuis 1991. Les crédits continueront aussi à diminuer en
1996. Le recul par rapport à l'année précé- dente est dû pour l'essentiel à la pointe de
paiement de 150 millions figurant dans le budget 1995 au titre de l'acquisition du nouvel
avion de combat. D'autres allége- ments proviennent de la mise en oeuvre de la réforme de
l'armée. Parmi les autres groupes de tâches, ce sont avant tout les dépenses consacrées aux
«autres secteurs économi- ques» qui enregistrent une croissance supérieure à la moyenne. La
croissance notable des dépenses de 182 mil- lions ou 23,2 pour cent résulte principalement

de l'indemnisation unique, à hauteur de 225 millions, de la Centrale nucléaire de Graben SA. Lors du procès contre cette centrale, le Tribunal fédéral a décidé que la Confédération devait verser une indemnité. L'octroi du crédit ouvre la voie à un règlement judiciaire. Si la croissance des dépenses concernant les secteurs économiques n'est pas plus élevée, c'est que le montant budgété pour la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) ne représente que la moitié de celui inscrit au budget de 1995.

Botschaft Message 11

E. 17.0

1 798,3 1 918,1 1 530,1 1 614.7 68.1 79.6 172,9 205.9 35.0

E. 17.5

6,5 -4,8 226,4 -1,8 -32,1 -3,9 16,1 3,7 -0,5 2,5 4.7 -4.8 0.1 35.7 7,9 1.1 2,1 3,1 0,9 -4,5 -2,9 -6,8 8,6 -11,8 -0,3 -2,9 -2,9 -3.7

E. 17.7

13 205 8.3 450 - 5 945 3.0 138 3,4 1 099 mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en % 1979/83 7,0 7,1 1983/87 6,4 6,3 6,7 4,8 7,4 16,4 6,9 2,8 4,5 1987/91 1991/95 7,0 2,1 659 -1,3 -9,9 1 368 3,9 7,0 811 -6,3 2,9 933 11,9 5,2 1 106 -7,8 20,6 7 -4,2 89,8 7,1 2,0 5,9 2,4 6,5 6,0 20,3 -8,3 -3,9 -1,1 5,8 2,4 4,0 7,6 4,1 6,4 11,6 -5,3 17,1 13,0 10,4 14,8 5,6 2,2 30,9 -16,9 16,5 17,2 25,2 -28,3 Evolution des recettes selon les groupes par nature 1995/96 9,8 RECETTES TOTALES 7,2 5 Recettes courantes 9,2 50 Recettes fiscales 8,7 Impôt fédéral direct 39,7 Impôt anticipé -2,7 Droits de timbre 8.7 Impôts de consommation - Taxes routières 4.8 Droits de douane -63,6 Taxes d'orientation agricoles Taxes d'orientation, protection de l'environnement -8,0 51 Patentes et concessions 1,5 52 Revenus des biens -25,3 53 Taxes -3,9 54 Excédent de recettes de la CFA -8,1 23,7 12,0 -15,6 -13,7 32,9 22,9 -6,9 656,9 6 Recettes d'investissement 76,9 60 Vente de biens d'investissement 674,6 62 Remboursement de prêts et de participations -6,7 64 Remboursement de contributions à des investissements in % der Gesamteinnahmen Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen en % des recettes totales Structure des recettes selon les groupes par nature 1960 1970 1980 1990 1995 1996 TOTAL EINNAHMEN 100,0 100,0 100,0 100,0 100,0 100,0 RECETTES TOTALES 5 Laufende Einnahmen 96,2 98,9 99,2 99,7 99,6 97,2 5 Recettes courantes

E. 17.8

21,2 36,5 22,5 3,0 6,0 0.7 0,9 1,0 1,0 1,0 1,0 8.1 13,2 29,7 23,4 41,0

E. 18

L'évolution des recettes est marquée par la taxe sur la valeur ajoutée et par le remboursement des prêts consentis au fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC), même si de nombreuses inconnues affectent les prévisions concernant le produit de la taxe sur la valeur ajoutée. Les recettes totales de la Confédération sont estimées à près de 40 milliards. Elle ne permettront donc de financer que le 90 pour cent des dépenses. La croissance de 3,5 milliards ou presque 10 pour cent par rapport à l'année précédente est importante. Si l'on fait abstraction des remboursements des dettes de l'AC et de la hausse du produit de la taxe sur la valeur ajoutée - en 1996, la taxe pourra être perçue pour la première fois sur une année entière - la croissance des recettes n'est plus que de 6,6 pour cent, ce qui, vu à long terme, est considéré comme faible. En raison des différences entre années

paires et impaires, les recettes ne sauraient être comparées uniquement avec les chiffres de l'année précédente. Si la comparaison porte sur deux ans, période plus pertinente, les recettes croissent en moyenne de 5,1 pour cent par an, et elles ne progressent plus que de 1,7 pour cent si l'on excepte les facteurs particuliers susmentionnés. Si l'on admet que la croissance du PIB est en moyenne de 3,7 pour cent par an, la rentabilité des impôts fédéraux doit être considérée comme faible. Outre la TVA, l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé ont fourni la plus importante part de l'augmentation des recettes. Le produit de la TVA est budgété à 11.6 milliards. L'évolution des recettes fiscales durant l'année en cours ne permet pas encore une extrapolation fiable des résultats de l'exercice 1995, de sorte qu'il n'est pas nécessaire, pour le moment, de réviser les estimations initiales. Mais le plan financier a dû être revu à la baisse, parce que le Parlement a refusé de relever les droits d'entrée sur les carburants et le mazout. En outre, il a fallu tenir compte de la réduction, décidée par le Conseil fédéral, du taux des taxes de séjour (140 mio). En revanche, les autres allègements de la charge fiscale qui ont été décidés depuis lors, notamment dans le domaine des frais professionnels (280 mio), n'ont pas pu être pris en considération. Quant à la nette augmentation, de 750 millions par rapport à 1995, du produit de l'impôt fédéral direct, elle découle du système d'imposition lui-même. En effet, 1996 est la première des deux années de la période de taxation des personnes physiques. En ce qui concerne les personnes morales, elles sont pour la première fois soumises au système de la taxation annuelle postnumerando. Deuxième élément d'une taxation moderne des bénéfices, le barème d'imposition proportionnel a été rejeté par le Parlement. Selevant à quatre milliards, les recettes tirées de l'impôt anticipé, qui varient fortement d'une année à l'autre, engagent, en raison de la procédure de remboursement, une croissance de près de 40 pour cent. L'évaluation, à 22 milliards, du produit de ces impôts et, à 18 milliards, des remboursements est caractérisée par de nombreuses incertitudes. Ce produit peut notamment varier fortement en fonction des taux d'intérêts. Mag der Einnahmenezuwachs auf den ersten Blick als hoch erscheinen, deckt eine differenziertere Analyse verschiedene Schwachstellen auf. Ein Viertel der Gesamteinnahmen, im wesentlichen die Stempelabgaben und die besonderen Verbrauchssteuern, weist einen stagnierenden Ertragsverlauf auf und vermag den Ausgabenzuwachs nicht zu finanzieren. Zudem sind diese Einnahmen im wesentlichen zweckgebunden und entziehen sich jeglicher finanzpolitischer Prioritätensetzung. Das starke Wachstum der nichtfiskalischen Einnahmen basiert auf den Darlehensrückzahlungen der AIV und wird damit nicht lange anhalten. Diese Einnahmengruppe dürfte in der Zukunft eher rückläufige Tendenzen aufweisen. Verbleiben als Stützen des Bundeshaushaltes die direkte Bundessteuer, die Mehrwertsteuer und die Verrechnungssteuer, die zur Zeit alle im Mittelpunkt steuerpolitischer Auseinandersetzungen stehen. Bei der direkten Bundessteuer ist die Abschaffungsinitiative hängig. Auch wenn diese Be-

Si la croissance des recettes paraît à première vue élevée, une analyse plus approfondie révèle plusieurs points faibles. Un quart du total des recettes, à savoir pour l'essentiel le produit des droits de timbre et des impôts de consommation spéciaux, stagne et ne parvient par conséquent pas à compenser l'augmentation des dépenses. En outre, ces recettes ne permettent pas de fixer des priorités budgétaires car elles sont affectées à des fins déterminées. Quant à la forte augmentation des recettes non fiscales, elle provient du remboursements des prêts accordés à l'assurance-chômage et ne durera donc pas. A l'avenir, ces recettes devraient au contraire avoir plutôt tendance à baisser. Les finances fédérales reposent principalement sur l'impôt fédéral direct, la TVA et l'impôt anticipé, qui font tous trois l'objet de discussions. Une initiative visant à

supprimer l'impôt fédéral direct a d'ailleurs été déposée. Bien que celle-ci ait peu de chance d'être acceptée, elle risque d'entraîner des conces-

12 Botschaft Message gehen vermutlich wenig Chancen hat, ist zu befürchten, dass Konzessionen gemacht werden. Selbst wenn Kompensationen bei der Mehrwertsteuer beschlossen werden, wird die Dynamik der direkten Bundessteuer nicht zu ersetzen sein. Die Mehrwertsteuer wird seit Inkrafttreten angefochten. Bevor überhaupt einigermaßen zuverlässige Angaben über die Ertragskraft dieser Steuer greifbar sind, sind verschiedene Steuerentlastungen beschlossen worden, und die nationalrätliche Kommission, die aus eigenem Antrieb einen Gesetzesentwurf ausarbeitet, beantragt weitere Steuererleichterungen. Die Verrechnungssteuer schliesslich unterliegt starken Schwankungen und eignet sich kaum für die Finanzierung der langfristigen Verpflichtungen des Bundes. Auch diese Steuer steht unter starkem Druck: die Forderungen nach einer Verzinsung der Guthaben sowie einer allfälligen Steueramnestie werden im Endeffekt ebenfalls Mindereinnahmen bewirken. Die vom Souverän erfreulicherweise bewilligten Steuererhöhungen reichten leider nicht aus, um die Talfahrt der Einnahmenquote zu stoppen. Gegenüber den Rezessionsjahren hat sie sich zwar leicht erholt. Die Werte der zweiten Hälfte der achtziger Jahre hat sie aber immer noch nicht erreicht. Es wäre deshalb für die längerfristige Entwicklung des Bundeshaushaltes fatal, wenn ohne gleichwertige Kompensationen weitere Steuerentlastungen beschlossen werden.

E. 18.0

5,3 20.0 2.0 5.0 4.0 0,7 Soumis au frein aux dépenses 30,5 1 112,6 712,1 TOTAL 15,0 27,3
26,7 96.306.01 40,0 250.0 178,5 96.310.01 27,5 55,0 55,0 96.310.03 46,2 92.5 95,0
96.310.05 2.5 6,7 37,8 96.310.06 22,0 121,0 47,0 96.408.01 32,0 169.5 34.2 96.412.01 51.8
141.7 54.0 96.705.01 52,6 125,0 84,6 96.707.02 38,0 121,0 78,0 96.804.01 2.9 2,9

E. 19

Même si une amélioration peut être constatée par rapport aux années de récession, la situation des finances fédérales reste préoccupante. Un déficit supérieur à quatre milliards quand la croissance économique prévue atteint deux pour cent engendre une augmentation du taux d'endettement et doit, par conséquent, être considéré comme trop élevé. Le tableau serait encore plus sombre si l'excédent des recettes de la CFP avait été exclu comme prévu du compte financier et si les investissements d'infrastructure des CFF, ainsi que cela avait été proposé dans le cadre de la réforme des chemins de fer, étaient financés à l'avenir par des prêts non rémunérés, ces prêts devant être comptabilisés dans le compte financier. Aucune amélioration ne se dessinant à l'horizon, les déficits resteront à un niveau compris entre six et huit milliards, perspective menant tout droit à l'impasse budgétaire. Une telle politique peut être qualifiée d'irresponsable sur le plan économique. En effet, elle risque non seulement de diminuer le poids de nos avantages comparatifs mais encore de remettre en cause la capacité concurrentielle de l'économie et le respect des principes de justice sociale ou de protection de l'environnement. Des déficits élevés compromettent également le financement des dépenses supplémentaires à consentir dans le domaine des assurances sociales et des transports. Alors que chaque génération a dû jusqu'à présent assumer ses propres problèmes tels que la réparation des préjudices causés par la guerre, la mise en place des grandes infrastructures ou la protection du milieu vital, il ne faudrait pas que les générations futures doivent supporter une partie de nos propres dettes. Conscient de l'importance du problème, le Conseil fédéral a désigné l'assainissement des finances comme

l'une des priorités de la prochaine législature. Le plan financier de la législature ainsi que les grandes lignes de la politique gouvernementale paraîtront au début de 1996. Même s'il n'est pas possible d'obtenir l'équilibre budgétaire d'ici Tan 2000, il importe de s'engager clairement à le faire en prenant les mesures nécessaires à cet effet. Durant la prochaine législature, l'augmentation annuelle des dépenses doit être limitée à deux pour cent en moyenne par an. Parallèlement à cela, diverses réformes doivent être entreprises de manière déterminée. Il s'agit en premier lieu d'élaborer une nouvelle conception de la péréquation financière et de réexaminer le régime des subventions. Cette année encore, le Conseil fédéral prendra les

Botschaft Message 13 nen. Noch dieses Jahr wird der Bundesrat erste Grundsatzentscheide über das weitere Vorgehen für die Stärkung des Finanzföderalismus treffen. Rasche Erfolge können hier jedoch nicht erwartet werden. Der vom Gesetz vorgeschriebene Subventionsbericht wird Gelegenheit bieten, das Subventionswesen kritisch zu durchleuchten und die notwendigen Bereinigungen vorzunehmen. Weitere Entlastungen auf mittlere Sicht können aus der Überprüfung der Normen und Standards im Baubereich sowie aus der Verwaltungsreform erwartet werden. Eine auf die Bedürfnisse des Bundes zugeschnittene wirkungsorientierte Verwaltungsführung, besser bekannt unter dem Begriff "New Public Management", soll nicht nur den Handlungsspielraum der Verwaltung vergrössern, sondern auch Anreize zu einem effizienteren Einsatz der Steuergelder schaffen. Nicht als eigentliche Sanierungsmassnahme, sondern als Instrument zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts konzipiert ist die sogenannte Schuldenbremse. Die Vernehmlassung soll noch diesen Herbst eröffnet werden. Alle diese Vorschläge werden nur Erfolg haben, wenn der Wille zum finanzpolitischen Handeln nicht nur Lippenbekenntnis bleibt, sondern auch konsequent umgesetzt wird. Schwierige Entscheide zu weiteren Einsparungen, aber auch zu Mehreinnahmen, werden für eine nachhaltige Gesundung der Bundesfinanzen nicht zu umgehen sein. premières décisions de principe concernant la procédure à suivre pour renforcer le fédéralisme en matière financière. Malgré tout cela, la situation ne saurait s'améliorer rapidement. Le rapport sur les subventions prescrit par la loi fournira l'occasion d'analyser d'un oeil critique le régime des subventions et de lui apporter les corrections nécessaires. A moyen terme, la révision des standards et des normes de construction ainsi que la réforme de l'administration devraient aussi contribuer à améliorer la situation. Mieux connue sous le nom de «New Public Management» ou «Nouvelle gestion des affaires publiques», une approche de l'administration désormais axée sur les besoins ne doit pas seulement élargir la marge de manoeuvre de cette administration, mais encore promouvoir un usage plus économe des fonds publics. Quant au frein à l'endettement, il ne constitue pas à proprement parler une mesure d'assainissement mais un instrument destiné à maintenir l'équilibre budgétaire. Une procédure de consultation à ce sujet doit être lancée cet automne encore. Mais toutes ces propositions ne serviront à rien si une authentique volonté d'agir efficacement fait défaut. Pour rétablir durablement l'équilibre des finances fédérales, il y aura lieu de prendre des décisions douloureuses, qui se traduiront par des économies supplémentaires mais également par une augmentation des recettes.

14 Botschaft Message 2 Finanzvoranschlag Im folgenden erläutern wir die wichtigsten Zahlen des Finanzvoranschlages nach den verschiedenen statistischen Gliederungen. Für Einzelheiten sowie grössere Zeitreihenvergleiche sei auf den umfassenden Statistikteil im Anschluss an den Botschaftstext (S. 201, hellgrünes Papier) und auf die Begründungen zu

den einzelnen Voranschlags- rubriken verwiesen. Die Grafiken zeigen die Entwicklung während der letzten Jahre sowie im Voranschlagsjahr. Im anschliessenden Kapitel 3 wird der Voranschlag der Erfolgs- rechnung kommentiert. Kapitel 4 würdigt den Bundeshaus- halt aus volkswirtschaftlicher Sicht, und Kapitel 5 begründet die Verpflichtungskreditbegehren. Über allgemeine Aspekte der Darstellung des Voranschla- ges, der Gliederung der Ausgaben und Einnahmen sowie der Kreditarten orientiert das Kapitel «Allgemeine Erläuterun- gen zum Finanzhaushalt des Bundes» (S. 301ff., grünes Papier). Am Schluss dieses grünen Teils befindet sich ein Sachwortregister.

E. 19.0

Vergütungen der Miliarversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung "Erfolge über die PHK. ausserhalb Rechnung SBB Rechnung - Compte Voranschlag - Budget 1980

E. 19.1

12,0 0,7 4.0 3.5 5.5

E. 21

Gleichjährigkeitsprinzips werden 1996 80 Prozent des Ge- samtbeitrages oder 1 189 Millionen in den Voranschlag auf- genommen. Der von den Kantonen zu leistende Anteil zu den Bundesbeiträgen liegt 1996 bei 35 Prozent. Nach Artikel 8 Absatz 4 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfas- sung werden während der ersten fünf Jahre nach der Einfüh- rung der MWSt (1995-99) pro Jahr fünf Prozent des Ertrages dieser Steuer für die Prämienverbilligung in der Krankenver- sicherung zugunsten unterer Einkommenschichten verwen- det. Diese Mittel von 580 Millionen decken 1996 fast 50 Prozent der Bundesbeiträge. 211.4 Die zweite Teilrevision des Arbeitslosenversiche- rungsgesetzes tritt am 1. Januar 1996 in Kraft. Für dieses Jahr wird angenommen, dass der 1994 einsetzende Rück- gang der Arbeitslosigkeit in gleichem Umfang weitergeht. Die geschätzten Zahlen beruhen auf einer jährlichen Arbeitslo- senrate von durchschnittlich 3,6 Prozent (4,5% im Jahre 1995), was 130 000 Arbeitslosen entspricht. Die geschätzten Zahlen können allerdings nicht mehr mit dem Voranschlag 1995 verglichen werden. Die damaligen Schätzungen beruh- ten auf der Annahme, dass die Gesetzesrevision bereits 1995 in Kraft treten würde. Die deutliche Verbesserung der finan- ziellen Situation der AIV ist hauptsächlich auf zwei Faktoren zurückzuführen. Einerseits wurde mit dem Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1994 über Sanierungsmassnahmen in der Arbeitslosenversicherung unter anderem der Beitragsatz von zwei auf drei Prozent erhöht. Andererseits ist aber auch die Arbeitslosigkeit bis heute stark zurückgegangen. Die AIV konnte so dem Bund und den Kantonen Darlehen zurückzah- len. Diese Situation wird auch 1996 weiter bestehen, aber die vom Parlament überarbeitete und verabschiedete neue Re- vision verlangt immer noch eine finanzielle Beteiligung des Bundes und der Kantone. Denn auf Grund der neuen gesetz- lichen Bestimmung dürfen die zusätzlichen Einnahmen aus der Erhöhung des Beitragsatzes und des für die Beitrags- pflicht massgebenden Lohnes (insgesamt rund zwei Mia) ausschliesslich zur Tilgung der bis zum 31. Dezember 1995 aufgelaufenen Schulden (rund 5,8 Mia) und deren Zinsen verwendet werden. Wegen dieser Bestimmung bleibt der Jahresabschluss der Versicherung weiterhin defizitär (720 Mio). Dieses Defizit wird zu gleichen Teilen durch Darlehen des Bundes und der Kantone gedeckt. Der in der Revision vorgesehene à fonds perdu-Beitrag des Bundes, der fünf Prozent der jährlichen Ausgaben der Versicherung beträgt, soll aufgehoben werden. Zu

diesem Zwecke wird zusammen mit dieser Botschaft ein dringlicher Bundesbeschluss über Entlastungsmassnahmen zum Voranschlag 1996 des Bundes vorgelegt. 211.5 Der deutliche Rückgang von 28 Millionen (-13,7%) für den Bereich der Förderung des sozialen Wohnungsbaus ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass der Bund den Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals keine Darlehen mehr erteilt. Diese Massnahme, die im Rahmen des Sanierungsprogramms 1993 beschlossen wurde, zeitigt 1996 erste Auswirkungen. 211.6 Die für die Flüchtlingshilfe im Inland budgetierten Ausgaben steigen gegenüber dem Voranschlag 1995 um 53 Millionen oder um sechs Prozent an. Der Grund für die erneute Ausgabensteigerung im Asylbereich liegt wiederum primär in den gestiegenen Fürsorge- und Betreuungskosten für Asylbewerber, vorläufig aufgenommene und anerkannte Flüchtlinge, dies vor allem wegen der hohen Fürsorgeabhängigkeit dieser Personengruppen aufgrund der immer noch angespannten Wirtschaftslage, aber auch wegen der Aufnahme von Kriegsvertriebenen aus dem ehemaligen Jugoslawien. Pour 1996, en application du système de versement par acomptes, 1 189 millions, soit le 80 pour cent du total, sont ainsi budgétisés. Le montant global que les cantons sont tenus d'ajouter à leur part du subside fédéral représente 35 pour cent pour 1996. Conformément à l'article 8, 4e alinéa des dispositions transitoires de la Constitution, pour les cinq premières années consécutives à l'introduction de la TVA (1995-99), cinq pour cent de cette taxe sont affectés à la réduction des primes de l'assurance-maladie en faveur des classes de revenu inférieures. Un montant de 580 millions couvre en 1996 presque le 50 pour cent de ces subsides fédéraux. 211.4 La deuxième révision partielle de la loi sur l'assurance-chômage entre en vigueur au 1er janvier 1996. Pour cette année, on estime que l'évolution à la baisse du chômage qui a commencée en 1994 se poursuivra au même rythme. Les hypothèses reposent sur un taux de chômage annuel de 3,6 pour cent (4,5% en 1995) qui correspond à 130 000 chômeurs en moyenne. Une comparaison des chiffres avec le budget 1995 n'est plus correcte. En effet, les estimations ont été faites en vue de mettre en vigueur la révision de la loi au cours de 1995 ce qui n'a pas pu être réalisé. Déplus, l'arrêté fédéral du 16 décembre 1994 sur les mesures d'assainissement concernant l'assurance-chômage prévoyant, entre autres, l'augmentation du taux de cotisation de deux à trois pour cent ainsi que l'importante baisse du chômage enregistrée jusqu'à maintenant, ont contribué à améliorer notablement la situation. L'assurance a donc pu rembourser des dettes à la Confédération et aux cantons. Cette situation se poursuit en 1996, mais la version de cette révision retravaillée et approuvée par le Parlement demande encore un engagement financier de la part de la Confédération et des cantons. En effet, à travers une nouvelle disposition, les recettes supplémentaires découlant de l'augmentation du taux de cotisation et de l'augmentation du salaire déterminant soumis à cotisation (en total environ 2 mia) sont affectées au remboursement des dettes cumulées jusqu'à fin 1995 (environ 5.8 mia) ainsi que des intérêts. Suite à cette disposition, le résultat annuel de l'assurance sera encore déficitaire (720 mio). Ce déficit est couvert par des prêts à part égale entre la Confédération et les cantons: la contribution fédérale à fonds perdu de cinq pour cent des dépenses annuelles de l'assurance prévue par la révision est abandonnée. Pour ce faire, un arrêté fédéral urgent relatif aux mesures d'allégement du budget 1996 de la Confédération accompagne ce message. 211.5 L'importante baisse de 28 millions de francs (-13.7%) pour le domaine de l'encouragement à la construction de logements, est à imputer principalement à la suppression de l'octroi de prêts par la Confédération aux coopératives de logements du personnel fédéral. Cette mesure prise dans le cadre du programme d'assainissement 1993. commence à déployer ses effets en 1996. 211.6 Les crédits requis

pour l'aide aux réfugiés en Suisse augmentent par rapport au budget 1995 de 53 millions, soit de près de six pour cent. La progression des charges dans ce domaine s'explique notamment par l'augmentation des dépenses consacrées à l'assistance et à l'encadrement des requérants d'asile ainsi que des réfugiés et des personnes admises provisoirement et aussi par la situation précaire du marché du travail qui oblige ces personnes à rester à l'assistance. A cela s'ajoute la prise en charge des réfugiés de guerre en provenance de l'ex-Jougoslavie.

E. 21.0

649,0 2 312,0 32,0 132,0 80,0 423,0 24,0 110,0 101,0 569,0 207,0 817,4 1 802,5 158,1
 129,7 259.6 119.9 169.0 37.3 242,4 44,0 99,0 543,5 413,0 130,5 614 575 2 310 61 125 269
 668 2 700 15 056 7 378 42 151 2818 11 612 9 677 66 104 20 634 103 342 204 978 17 851
 16 026 26 499 11 639 18 167 4 097 16 191 26 487 5 500 10 346 40 002 12 173 630 457 3
 141 75 146 271 868 2 673 15 035 7 593 42 413 2 668 11 857 9 721 63 803 20 561 103 978
 217 915 22 127 16 254 28 894 11 867 18 765 3 926 16 643 26 151 5 693 10413 43 999 13
 183 5 Militärdepartement 14 102,9 14104.53 13 701,0 1 299 659 1 279 928J 500
 Generalsekretariat 250,9 265,5 283,0 29 241 29 225 510 Generalstab 1 074,9 1 096,6 1
 200,0 107 896 106 699 530 Heer 7 052.9 7 056,1 6 430,0 571 566 560 562 Lehrpersonal 1
 738.6 1 724,0 1 800,0 211 450 210 240 540 Gruppe Rüstung 1 075,4 1 068,0 1 030,0 113
 584 112248 560 Luftwaffe 2 741.2 2 726,8 2 790,0 247 984 243 416 570 Bundesamt für
 Landestopographie 143.2 143,2 143,0 14 643 14 539 580 Zentralstelle für
 Gesamtverteidigung 25,8 24,3 25,0 3 295 2 999 'Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz
 Verteilung auf die einzelnen Bundesämter gemäss Stand August 1995 3Prov Zuteilung,
 Stand 31.8.95; Anpassung an die neuen Strukturen bleiben ausdrücklich vorbehalten 3
 Département de l'intérieur (suite) 632 456 Ecoles polytechniques fédérales et instituts de
 recherches 3 168 329 Conseil des EPF 330 Ecole polytechnique de Zurich 66 445 :
 Administration et exploitation 278 950 ! Enseignement et recherche 334 Institut de
 recherches sur la forêt, la neige et le paysage 2 798 | Administration et exploitation 15 138 |
 Enseignement et recherche 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches 7 564 ;
 Administration et exploitation 43 156 Enseignement et recherche 336 Institut pour
 l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux 2 774 Administration et exploitation
 12 117 Enseignement et recherche 337 Institut Paul Scherrer 9 820 Administration et
 exploitation 65 000 Enseignement et recherche 340 Ecole polytechnique de Lausanne 21
 671 , Administration et exploitation 103 855 Enseignement et recherche 200 731 4
 Département de justice et police 18 318 401 Secrétariat général 16 248 402 Office fédéral
 de la justice 29 856 403 Office fédéral de la police 12 147 404 Office fédéral des étrangers
 18 951 405 Ministère public de la Confédération 4 485 406 Office fédéral des assurances
 privées 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle 26 514 408 Office fédéral de la
 protection civile 5 580 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire 11 140 | 414
 Office de métrologie Pool stratégique de l'asile 43 904 415 Office fédéral des réfugiés 13
 588 ■ 416 Commission de recours en matière d'asile 1 239 460 5 Département militaire 28
 360 500 Secrétariat général 105 170 .510 Etat-major général 531 320 530 Forces terrestres
 214 270 Instructeurs 107 530 540 Groupement de l'armement 235 590 560 Forces aériennes
 14 140 570 Office fédéral de la topographie 3 080 580 Office central de la défense Sans les
 apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle ^Répartition entre les offices
 concernés suivant état au mois d'août 1995 3Sous réserve expresse de l'adaptation aux
 nouvelles structures

274 F 003 Personalbestand Effectif du personnel' Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departe- menten und Dienststellen Effektiver Bestand Effectif réel Stellenbestand Nombre de places Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs Rechnung Voranschlag Voranschlag Rechnung Compte l Budget Budget !
 Compte 1994 ! 1995 1996 ' 1994 Voranschlag Budget 1995 Voranschlag Budget 1996
 Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices 6
 Finanzdepartement 600 Generalsekretariat 601 Finanzverwaltung 602 Zentrale
 Ausgleichsstelle 603 Münzstätte 605 Steuerverwaltung 606 Zollverwaltung 609 Bundesamt
 für Informatik 611 Finanzkontrolle 612 Bankenkommission 614 Personalamt 615
 Versicherungskasse 7 Volkswirtschaftsdepartement 701 Generalsekretariat 703 Bundesamt
 für Aussenwirtschaft 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit 707 Bundesamt für
 Landwirtschaft Globalbestand der Forschungsanstalten infolge Restrukturierung 711
 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion. Posieux 712 Forschungsanstalt für
 landwirtschaftli- chen Pflanzenbau. Reckenholz 713 Forschungsanstalt für Agrikulturche-
 mie und Umwelthygiene, Liebefeld 715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und
 Landtechnik, Tänikon 716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld 717
 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil 718 Landwirtschaftliche
 Forschungsanstalt, Changins 719 Gestüt, Avenches 720 Bundesamt für Veterinärwesen 721
 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe 723 Bundesamt für Konjunkturfragen
 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung 725 Bundesamt für
 Wohnungswesen 726 Getreideverwaltung 730 Rekurskommission 8 Verkehrs- und
 Energiewirtschafts- departement 801 Generalsekretariat 802 Bundesamt für Verkehr 803
 Bundesamt für Zivilluftfahrt 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft 805 Bundesamt für
 Energiewirtschaft 806 Bundesamt für Strassenbau 808 Bundesamt für Kommunikation
 'Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz 2 Verteilung auf die einzelnen Bundesämter
 gemass Stand August 1995 6 305,9 26,6 198,0 401,9 16,7 735,9 4 458,4 175,0 77,1 42.7
 59,3 114.3 1 866,4 72,5 148,5 57,3 65,6 105,1 130,1 211.9 72,7 64,7 36,2 35,3 40,7

E. 21.3

96.805.04 Conservation des monuments historiques Installations pour les eaux usées et pour
 les déchets Protection contre des phénomènes naturels Soins aux forêts et mesures de
 gestion Protection de la nature et du paysage Abris Indemnités versées dans le domaine de
 la mensuration officielle Constructions nouvelles ou com- plémentaires destinées à l'ensei-
 gnement professionnel Améliorations foncières et cons- tructions rurales Protection contre
 les inondations Activités de promotion propres de la Confédération Non soumis au frein
 aux dépenses 246,3 202,1 TOTAL 13,8 12,6 96.306.02 Protection du patrimoine culturel
 2,5 1,9 96.310.02 Dispositions fondamentales selon loi sur la protection des eaux 20.0 22.0
 96 310.04 Améliorations structurelles et installations d'équipement 4,0 9,9 96.310.07
 Crédits d'investissement à la sylvi- culture 3.2 6.3 96.327 01 Bourses à des étudiants
 étrangers en Suisse 4.4 3,8 96,329.01 Logements pour étudiants 80,5 26.5 ,96.402.01
 Etablissements servant à l'exécu- tion des peines et mesures et aux maisons d'éducation 4.4
 0.7 96.510.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée1

E. 22

Botschaft Message 212 Verkehr 212 Trafic Grafik / Graphique 7 Verkehr Trafic Mio. Fr. 7
 000 6 000 — 5 000 — 4 000 3 000 2 000 1 000 Übriges Divers Übrige Strassen Autres
 routes Nationalstrassen Routes nationales Konzessionierte Transportunternehmungen und
 PTT Entreprises de transport concessionnaires et PTT Bundesbahnen i Chemins de fer

fédéraux 80 81 82 83 84 85 86 87 89 90 91 92 93 94 95 96 Budgets Verkehr Total Tabelle /
 Tableau 6 Traffic Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget Budget 1994 1995
 1996 Millionen Franken - millions de francs 6 177 6 351 6180 Differenz zu Différence par
 rapport au V1995 B Mio -171 -2,7 Total Anteil an Gesamt- 14,9% 15,0% 14,0% Part dans
 l'ensemble ausgaben des dépenses — Strassen 2 837 2 835 2 585 -250 -8,8 — Routes —
 Öffentlicher Verkehr 2 870 3 047 3 353 +306 +10,0 — Transports publics — Luftfahrt 334
 333 102 -231 -69,5 — Navigation aérienne — Raumfahrt 77 64 68 +4 +6,9 —
 Astronautique — Verschiedenes 59 72 72 - - — Divers 212.1 Die Verkehrsausgaben gehen
 um 171 Millionen oder 2.7 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 zurück. Ent-
 sprechend sinkt der Anteil dieses Aufgabengebietes am Haushalt von 15.0 auf 14,0 Prozent.
 Die Strassenausgaben nehmen gegenüber dem Budget 1995 um 250 Millionen oder 8.8
 Prozent ab. Beim öffentlichen Verkehr liegt der Zuwachs mit 306 Millionen oder 10
 Prozent noch höher. Die Verselb- ständigung der Swisscontrol entlastet die Ausgaben im
 Ver- kehrsbereich und damit auch die Finanzrechnung um 222 Millionen. 212.1 Les
 dépenses pour le trafic diminuent de 171 mio ou 2,7 pour cent. En conséquence, leur part à
 l'ensemble des dépenses de la Confédération se réduit de 15,0 à 14,0 pour cent. Les
 dépenses routières diminuent de 250 millions (-8,8%) par rapport au budget 1995 alors que
 celles en faveur des transports publics s'accroissent très fortement de 306 millions (10,0%).
 L'autonomisation de Swisscontrol intervient massivement dans l'évolution des dépenses
 relatives au trafic en apportant une réduction des dépenses de 222 millions.

Botschaft Message

E. 22.1

-171 220 60 Traffic - 249 792 : 600 Routes 224 410 Routes nationales -25 568 Routes
 principales -9 152 Autres routes 18 154 Séparation des courants de trafic -17 109 Parcs à
 autos 6 982 Contributions au financement de mesures autres que techniques 1 310
 Recherche en matière de routes 305 894 601 Transports publics 134 668 Chemins de fer
 fédéraux 265 635 Entreprises de transport con- cessionnaires 26 281 Transit alpin 148 645
 Transports publics, autres -5 403 602 Navigation -5 390 Navigation sur le Rhin -14
 Navigation en haute mer 231 278 603 Navigation aérienne -502 Aéroports 223 084
 Sécurité aérienne -7 692 Navigation aérienne, autres 4 420 604 Astronautique 4 420
 Technologie spatiale 347 608 Communications 4 592 609 Autre trafic 29 597 703 21 246
 -10 342 33 411 -255 -4 672 -1 514 4618 70 Protection et aménagement de l'environnement
 700 Approvisionnement en eau 701 Protection de l'environnement Protection des eaux
 Traitement des déchets Protection de l'air Lutte contre le bruit Recherche en matière d'en-
 vironnement Autres mesures 3 196 705 Correction des eaux -357 1 182 706 Ouvrages
 paravalanches 707 Protection de la nature 3 626 ; 709 Aménagement - 455 Aménagement
 du territoire 33 Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne 4 049
 Mesures générales d'encouragement à la construction de logements 273 714 80 Agriculture
 et alimentation 434 800 Administration 3 699 801 Recherche et vulgarisation 2 942
 Recherche agronomique 757' Vulgarisation -8 268 802 Amélioration des bases de la pro-
 duction -2 680 Amélioration de l'exploitation et du sol -3 043 Cheptel 1 107 Lutte contre les
 épizooties -3 651 Production végétale -3 954 803 Garantie de prix et de l'écoule- ment 29
 270 Economie animale 27 270 Economie laitière -2 000 Autres mesures 25 316 Production
 végétale 23 831 Culture des champs 1 485 Cultures maraîchères, arboricul- titre et
 viticulture Les différences eventuelles sont dues a la presenta- tion en nombres ronds

210 B001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1996 in Tausend Franken 90 Finanzen und Steuern 901 Steuerabkommen 903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen Rechnung Comptes 1993 804 Direktzahlungen und soziale 1 486 688 Massnahmen Direktzahlungen 1 406 643 Soziale Massnahmen 80 045 85 Übrige Volkswirtschaft 821 920 850 Forstwirtschaft 233 690 851 Jagd und Fischerei 4 264 852 Tourismus I 38 819 853 Industrie, Gewerbe, Handel 345 426 Exportrisikogarantie 160 000 Wirtschaftlich motivierte 62 029 Forschung Übriges I 123 397 854 Energie j 199 721 Elektrizität ! 50167 Fernwärme i 6 871 Energieforschung j 119 855 Übrige Energie ! 22 828 Rechnung Comptes 1994 904 Vermögens- und Schuldenverwaltung i Zinsen 2 486 421 Emissionskosten 134 702 i Voranschlag Budget 1995 1 760 039 1 677 050 82 989 649 278 207 106 4 609 37 834 186 603 62 891 123 712 213 126 52 300 7518 123 047 30 260 5 245 351 6 313 394 34 000 43 000 2 590 228 3 071 765 2 621 123 3 198 629 3 079 444 119 185 1 807 321 1 715 500 91 821 782 480 213 129 5 425 37 954 322 441 124 000 71 733 126 707 203 532

E. 22.7

43,5 18,5 31,1 14,6 0,1 4,6 24,1 45,5 18,7 14,8

E. 22.9

Millionen Franken; — der maximal zulässige durchschnittliche Personalbestand von 3 400 Beamten und Angestellten und 100 Hilfskräften; — das Investitionsbudget mit Zahlungen von 74,0 Millionen Franken. Arrêté fédéral II concernant le budget 1996 de l'Office fédéral de la production d'armements du # décembre 1995 L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse. sur la base de l'article 38 de la loi sur les finances de la Confédération¹, vu le message du Conseil fédéral du 2 octobre 1995, arrête: Article premier Budgets Les budgets de l'Office fédéral de la production d'armements pour l'année 1996 sont approuvés avec les montants et effectifs de personnel suivants: — le compte prévisionnel de résultat avec un produit de 836.0 millions de francs, un résultat opérationnel de 28,7 millions de francs et un bénéfice net de 22,9 millions de francs: — l'effectif de personnel moyen maximum de 3 400 fonctionnaires et employés et 100 auxiliaires; — le budget d'investissements avec des paiements de 74,0 millions de francs. Art. 2 Verpflichtungskredite Die folgenden Verpflichtungskredite für Investitionsvorhaben werden genehmigt: — Verpflichtungskredite für die nachstehenden Vorhaben, die finanzielle Minderheitsbeteiligungen vorsehen • 0.1 Millionen Franken durch die SM Schweizerische Munitionsunternehmung zwecks Aktienkapitalerhöhung der Firma BATREC AG • 0,4 Millionen Franken durch die SM Schweizerische Munitionsunternehmung zwecks Aktienkapitalerhöhung der Firma SAWEG AG • 0,9 Millionen Franken durch die SM Schweizerische Munitionsunternehmung zwecks Beteiligung an einer neu zu gründenden Technologie-, Marketing- und Vertriebsfirma für Kombathilfen und Trainingssysteme • 0.5 Millionen Franken durch die SM Schweizerische Munitionsunternehmung zwecks Beteiligung an einer neu zu gründenden Marketing- und Vertriebsfirma für Produkte der Kalt-/Warmumformung von Werkstoffen — 25.0 Millionen Franken als Sammelkredit für Investitionsvorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen Franken. Art. 3 Schlussbestimmung Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum. Art. 2 Crédits d'engagements Les crédits d'engagements suivants pour des projets d'investissements sont approuvés: — Des crédits d'engagements pour les projets suivants qui prévoient des participations minoritaires • 0.1 million de francs par l'entreprise suisse de munition SM dans le but d'une augmentation du capital-actions de l'entreprise BATREC S.A. • 0,4 million de francs par

l'entreprise suisse de munition SM dans le but d'une augmentation du capital-actions de l'entreprise SAWEG S.A. • 0,9 million de francs par l'entreprise suisse de munition SM dans le but d'une participation à la création d'une nouvelle entreprise de technologie, marketing et commercialisation pour des aides de combat et des systèmes d'entraînement • 0,5 million de francs par l'entreprise suisse de munition SM dans le but d'une participation à la création d'une nouvelle entreprise de marketing et de commercialisation pour des produits de transformation froid/chaud de matériaux — 25.0 millions de francs comme crédit de programme destiné à des projets d'investissements avec des coûts de projet inférieurs à 8 millions de francs. Art. 3 Disposition finale Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum. SR 611.0 2lm BBI nicht veröffentlicht IRS 611.0 2Non publié dans la FF

201 B Statistikeil Inhaltsverzeichnis Seite A A 001 A 002 A 003 A 004 B B001 B002 B003 B004 B005 B007 B008 B020 B021 B022 B023 B040 B041 B042 B060 B061 B062 B063 B064 B065 C001 C002 Überblick Rechnungsabschlüsse des Bundes 203 1950-1994, Voranschläge 1995-1996 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen 204 Statistische Erfolgsrechnung 205 Finanzrechnung 206 Ausgaben Ausgaben nach Aufgabengebieten 1996 207 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1996 212 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten 220 gebieten Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten 220 Ausgaben nach Aufgabengebieten und 222 Sachgruppen 1996 Übersicht zur Finanzierung des 224 ETH-Bereichs 1996 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen Ausgaben nach Aufgabengebieten; Indizes 226 1980-1995 Ausgaben nach Sachgruppen 1996 228 Ausgaben nach Sachgruppen und 232 Departementen 1996 Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1996 234 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen 240 Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen 240 241 242 242 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe 243 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen 244 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassen- 247 Verkehrsausgaben Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassen- 249 verkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten Ausgaben für Forschung und Entwicklung 250 Gesperrte Kredite 251 Einnahmen Einnahmen nach Sachgruppen 1996 252 Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1996 254 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1996 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1996 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1996 C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen 258 Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen 258 B Partie statistique Table des matières Aperçu général Page 203 A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950-1994, Budgets 1995-1996 A 002 Compte administratif selon les groupes par nature 204 A 003 Compte statistique de résultats 205 A 004 Compte financier 206 B Dépenses B 001 Dépenses par groupes de tâches 1996 B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960-1996 B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches Structure des dépenses par groupes de tâches B 004 Dépenses de 1996 selon les groupes de tâches et les groupes par nature B 005 Tableau du financement du domaine desEPF 1996 B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement B 008 Dépenses par groupes de tâches; Indices 1980-1995 B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1996 B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1996 B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960-1996 B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature Structure des dépenses selon les groupes par nature B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1996 B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1996 B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par

nature en 1996 B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels B 064 Dépenses pour la recherche et le développement 250 B 065 Crédits bloqués 251 C Recettes C 001 Recettes selon les groupes par nature 1996 252 C 002 Recettes selon les groupes 254 par nature 1960-1996 C 003 Evolution des recettes selon les groupes 258 par nature Structure des recettes selon les groupes 258 par nature 207 212 220 220 222 224 225 226 228 232 234 240 240 241 242 242 243 244 247 249

202 D Schulden D 001 Schulden des Bundes 1960-1994 259 E Verpflichtungskredite E 001 Mit dem Voranschlag 1996 beantragte Ver- 260 pflichtungskredite (VK) E 002 Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1996 261 E 003 Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite 262 E 004 Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen 268 F Personal F 001 Personalbestand und -aufwand des Bundes 269 und seiner Betriebe F 002 Personalbestand und -ausgaben der 270 allgemeinen Bundesverwaltung F 003 Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach 272 Departementen und Dienststellen F 004 Löhne, Zulagen und Vergütungen 276 des Etatpersonals F 005 Massgebende Besoldungsmindest- und 276 -höchstbeträge im Jahre 1995 F 006 Personalversicherungskassen des Bundes 277 D Dette D 001 Dette de la Confédération 1960-1994 E Crédits d'engagements 259 260 E 001 Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1996 E002 Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1996 261 E 003 Crédits d'engagements ouverts, autorisés 262 antérieurement E 004 Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement 268 F Personnel F 001 Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises F 002 Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale F 003 Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices F 004 Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent F 005 Traitements minimums et maximums déterminants en 1995 F 006 Caisses d'assurance du personnel de la Confédération 269 270 272 276 276 277

A 001 203 in Millionen Franken Rechnungsabschlüsse des Bundes Clôture des comptes de la Confédération 1950-1990 alte Rechnerdarstellung - ancienne présentation des comptes en millions de francs Gesamtrechnung - Compte général Jahr Année Finanzrechnung Compte financier Vermögensveränderung Variations de la fortune Abschluss Clôture Fehlbetrag der Bilanz Ausgaben Dépenses Einnahmen Recettes Überschuss Excédent Aufwand Ertrag Charges Revenus Überschuss Excédent Reinaufwand Déficit Reinertrag Boni Découvert du bilan 1950 1 637,0 1 973,7 336,7 368,5 203,1 -165,4 171,3 7 809,0 1951 1 786,5 1 757,3 -29,2 207,1 245,9 38,8 9,6 7 799,4 1952 2 161,5 1 949,9 -211,6 440,1 470,4 30,3 181,3 7 980,7 1953 1 884,0 1 974,8 90,8 551,4 416,2 -135,2 44,4 8 025,1 1954 1 959,2 2 320,2 361,0 437,7 306,5 -131,2 229,8 7 795,3 1955 1 948,7 2 245,3 296,6 308,8 227,1 -81,7 214,9 7 580,4 1956 1 963,6 2 610,6 647,0 467,4 243,5 -223,9 423,1 7 157,3 1957 2 238,2 2 440,3 202,1 384,7 364,4 -20,3 181,8 6 975,5 1958 2 643,2 2 826,2 183,0 456,5 i 568,8 112,3 295,3 6 680,2 1959 2 482,4 2 722,7 240,3 471,1 394,2 -76,9 163,4 6 516,8 1960 2601,1 3 316,1 715,0 707,5 271,3 -436,2 278,8 6 238,0 1961 3 267,1 3 406,0 138,9 489,0 678,2 189,2 328,1 5 909,9 1962 3 684,2 4 116,6 432,4 734,0 786,5 52,5 484,9 5 425,0 1963 4 082,9 4 209,3 126,4 565,1 1 013,0 447,9 574,3 4 850,7 1964 4 856,6 5 276,7 420,1 769,7 936,7 167,0 587,1 4 263,6 1965 4 920,3 4 951,7 31,4 428,2 844,3 416,1 447,5 3816,1 1966 5 682,9 5 687,6 4,7 496,5 778,6 282,1 286,8 3 529,3 1967 5 873,8 5 717,8 -156,0

419,9 781,0 361,1 205,1 3 324,2 1968 6 646,7 6 603,5 156,8 578,4 979,2 400,8 557,6 2
766,6 1969 7 080,8 7 108,4 27,6 592,5 1 010,8 418,3 445,9 2 320,7 1970 7 765,0 7 974,5
209,5 757,3 845,7 88,4 297,9 2 022,8 1971 8 962,5 8 668,9 - 293,6 815,5 1 172,9 357,4
63,8 1 959,0 1972 10 366,0 10 118,7 - 247,3 697,5 1 100,7 403,2 155,9 1 803,1 1973 11
625,1 10 846,5 - 778,6 993,9 1 900,0 906,1 127,5 1 675,6 1974 13 051,6 12011,5 -1 040,1
876,4 1 979,0 1 102,6 62,5 1 613,1 1975 13 540,8 12 231,6 -1 309,2 1 024,9 886,6 - 138,3 1
447,5 3 060,6 1976 15 860,0 14 287,2 -1 572,8 1221,5 : 908,5 -313,0 1 885,8 4 946,4 1977
15 492,9 14 025,8 -1 467,1 1 505,5 672,0 - 833,5 2 300,6 7 247,0 1978 15 824,5 15 106,0
-718,5 1 529,5 726,8 - 802,7 1 521,2 8 768,2 1979 16612,5 14 898,0 -1 714,5 1 373,0 762,1
-610,9 2 325,4 11 093,6 1980 17 388,8 16 317,6 -1 071,2 1 647,0 556,5 -1 090,5 2 161,7 13
255,3 1981 17 574,7 17 401,5 -173,2 1 273,7 635,7 - 638,0 811,2 14 066,5 1982 19 293,1
18 868,7 - 424,4 1 427,9 616,0 -811,9 1 236,3 15 302,8 1983 20 283,3 19 427,9 - 855,4 1
496,0 1 088,0 - 408,0 1 263,4 16 566,2 1984 21 643,8 21 196,3 - 447,5 1 537,8 1 173,5 -
364,3 811,8 17 378,0 1985 22 881,3 22 185,5 - 695,8 1 312,2 946,6 - 365,6 1 061,4 18
439,4 1986 23 176,2 25 144,0 1 967,8 1 834,3 801,4 -1 032,9 934,9 17 504,5 1987 23 860,7
24 902,0 1 041,3 1 828,7 1 131,6 - 697,1 344,2 17 160,3 1988 26 633,0 27 880,7 1 247,7 2
477,0 1 668,6 - 808,4 439,3 16 721,0 1989 27 449,0 28 333,7 884,7 2489,6 ' 1 182,8 -1
306,8 422,1 17 143,1 1990 30 108,4 31 166,0 1 057,6 2 620,8 1 213,3 -1 407,5 349,9 17
493,1 in Millionen Franken ab/dès 1991 neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation
des comptes Verwaltungsrechnung - Compte administratif Jahr Année Finanzrechnung
Compte financier Erfolgsrechnung Compte de résultats Ausgaben Dépenses Einnahmen
Recettes Finanzierungs- erfolg Solde de financement Saldo Finanz- rechnung Solde du
compte financier buchmässiger Aufwand Charges comptables buchmässiger Ertrag
Revenus comptables 1 975,6 Deckungs- erfolg Résultat de couverture 1991 35 501,3 33
489,8 -2 011,5 -2 011,5 3 085,9 -3 121,8 1992 37 816,5 34 953,0 -2 863,5 -2 863,5 3 256,5
2 089,2 -4 030,8 1993 40 600,2 32 781,7 -7 818,5 -7 818,5 2 875,2 4 442,6 -6 251,1 1994
41 341,2 36 238,8 -5 102,4 -5 102,4 3 397,5 2 806,6 -5 693,3 V1995B 42 399,0 36 318,9 -6
080,1 -6 080,1 2 620,0 1 830,7 -6 869,4 V 1996 B 44 153,7 39 863,8 -4 289,9 -4 289,9 3
867,2 1 841,4 -6 315,7 en millions de francs Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan 20
593,5 24 624,3 30 875,4 36 568,7 43 438,1 49 753,8

204 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen Rechnung - Compte 1970 1980 1990 1994
Voranschlag - Budget A 0021 1995 in Tausend Franken 1. Stufe: FINANZRECHNUNG
TOTAL AUSGABEN 7 956 259 17 815 783 31 615 729 41 341 247 3 Laufende Ausgaben
6 197 986 15 479 340 28 115 295 35 860 505 30 Personalausgaben 948 320 2 188 252 4
055 710 4 923 143 31 Sachausgaben 844 581 1 374 902 2 518 032 2 975 843 32
Rüstungsausgaben 961 858 1 624 077 2 792 900 2 436 776 33 Passivzinsen 372 849 1 117
158 1 831 945 3 079 444 34 Kantonsanteile an Bundes- 468 478 1 309 621 2 442 442 3 071
765 einnahmen 35 Entschädigungen an Gemein- 25 464 63 879 89 856 95 344 wesen 36
Beiträge an laufende Aus- 2 576 435 7 801 451 14 384 410 19 278 191 gaben 4
Investitionsausgaben 1 758 274 2 336 443 3 500 434 5 480 742 40 Investitionsgüter 251
489 268 555 581 856 826 253 42 Darlehen und Beteiligungen 253 191 101 856 410 024 1
510 652 46 Investitionsbeiträge 1 253 593 1 966 031 2 508 553 3 143 837 TOTAL
EINNAHMEN 8 165 824 16 744 538 32 673 387 36 238 841 5 Laufende Einnahmen 8 071
937 16 612 058 32 582 756 36 137 949

E. 23

212.2 Für die Deckung der Strassenausgaben stehen dem Bund 1996 zweckgebundene Einnahmen im Betrage von 3 675 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Treibstoffgrundzolls, der gesamte Treibstoffzollzuschlag und die Einnahmen aus den Verkehrsabgaben. Seit dem 1. Januar 1995 werden die Erträge aus der pauschalen Schwerverkehrsabgabe und der Autobahnvignette für die Deckung der Strassenausgaben eingesetzt. Die Verwendung der zweckgebundenen Mittel ist im Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen: Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau, Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 97 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft; • Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens; • werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge sowie an den Parkplatzbau bei Bahnhöfen; • Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinhalte-massnahmen, Gebäudesanierung, Behebung von Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs den Strassen; • allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen. Ferner werden die Forschung im Strassenverkehr sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Treibstoffzollgesetzes aus den zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen und den Strassenabgaben finanziert. Die Aufteilung auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für National- und Hauptstrassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für Nationalstrassen, bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen nach den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkgebundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der zweckgebundenen Treibstoffzölle reserviert.

212.2 Pour la couverture des charges routières, la Confédération dispose pour 1996 de recettes affectées d'un montant de 3 675 millions, à savoir de la moitié du produit des droits d'entrée sur les carburants, de la totalité de la surtaxe ainsi que de l'intégralité des recettes nettes provenant des redevances routières. En effet, suite à la votation populaire du 20 février 1994, les recettes nettes provenant de la redevance forfaitaire sur le trafic poids lourds et de la redevance pour l'utilisation des routes nationales sont depuis le 1er janvier 1995 pour couvrir des dépenses routières. La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) règle l'utilisation des recettes affectées. La Confédération accorde aux cantons: • une participation aux coûts de construction, d'entretien et d'exploitation des routes nationales en subventionnant 40 à 97 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et du critère de leur capacité financière; • des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût financier du projet; • des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression de passages à niveau ou à l'amélioration de leur sécurité, à la mise en site propre des transports publics, à l'encouragement du trafic combiné et du transport ferroviaire de véhicules à moteur accompagnés, ainsi qu'à la construction de places de parc près des

gares; • des contributions à des mesures de protection de l'environnement et du paysage (protection contre le bruit, mesures de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et les atteintes au paysage), de même qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes: • des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales. La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants sont par ailleurs financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants et des redevances routières. Etablie dans le cadre du budget, la répartition entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des programmes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi que de l'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalent à 12 pour cent au moins des droits d'entrée sur les carburants affectés au trafic routier est consacré aux contributions destinées au financement de mesures autres que techniques. Übersteigen die zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, so wird der Überschuss der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» gutgeschrieben. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden. Si les recettes affectées provenant des droits d'entrée sur les carburants et des redevances routières excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé au financement spécial «circulation routière», qui alimente à son tour, cas échéant, les prélèvements visant à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier.

E. 23.5

31.9 96.530.01 Pièces de rechange

E. 23.8

8.0 5.1

E. 24

3 585 5 3 675 11 169 169 256 255 1 315 1350 1 840 1890 +351 +642 Differenz zu
 Différence par rapport au V1995 B Mio 1 169 1811 -201 -224 -163 -61 -26 +42 +6 +1 +90
 +6 -1 +35 +50 +291 +642 -6,1 -11,8 -10,7 -16,2 -8,7 +8,5 + 1,2 +6,1 +2,5 1-120,0 -0,4 +2,7
 +2,7 +82,9 +54,9 Tabelle / Tableau 8 Utilisation du produit affecté des droits d'entrée sur
 les carburants Dépenses — Routes nationales • Construction • Exploitation/entretien —
 Routes principales — Autres contributions au financement des mesures techniques —
 Contributions au financement de mesures autres que techniques — Recherche,
 administration Recettes — Intérêts moratoires, Transit alpin — Remboursement des prêts
 — Redevance sur le trafic des poids lourds — Redevance pour l'utilisation des routes
 nationales — Droits d'entrée sur les carburants — Surtaxe Excédent de dépenses(-)/
 Excédent de recettes(+) Etat du financement spécial en fin d'exercice

Botschaft Message

E. 24.0

E. 25

Die Ausgaben für die Nationalstrassen entfallen zur Hauptsache auf Beiträge für den Bau (1 354 Mio), den Unterhalt (200 Mio) und den Betrieb (116 Mio). Der Gesamtaufwand nimmt gegenüber dem Vorjahr um 224 Millionen oder 11,8 Prozent ab. Die Kredite für den Nationalstrassenbau wurden im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 gekürzt und gehen gegenüber dem Budget 1995 um 163 Millionen zurück. Zudem werden die Ausgaben, die den Kantonen aus der Verkehrsüberwachung auf den Nationalstrassen erwachsen, nurnoch im laufenden Jahr vom Bund übernommen. Die Eidgenossenschaft hat ihre Beiträge mit den Beschlüssen zu den Sanierungsmassnahmen 1993 gestrichen. Darüberhinaus wurden aufgrund des Sanierungsprogramms 1994 auch die Beiträge an die Erneuerung und den Unterhalt der Nationalstrassen gekürzt, was zu Minderausgaben von 61 Millionen führt. Bei den Hauptstrassen und übrigen werkgebundenen Beiträgen entfallen 274 Millionen auf Baubeiträge an Hauptstrassen (1995: 300 Mio). Der Grund für diesen Rückgang liegt einerseits darin, dass bei den Hauptstrassen 18 Millionen in den Bereich der Aufhebung von Niveauübergängen transferiert werden. Andererseits unterliegen die Finanzhilfen an den Bau von Hauptstrassen zum ersten Mal der linearen Kürzung. Die Aufhebung von Niveauübergängen verursacht Kosten in der Höhe von 60 Millionen. Die Verkehrstrennungsmassnahmen bleiben mit 22 Millionen unverändert. Weitere fünf Millionen sind für die Behebung der Unwetterschäden von 1987 und 1993 am übrigen Kantons- und Gemeindestrassennetz vorgesehen. Für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die Bahnhofparkanlagen sind insgesamt 277 Millionen budgetiert (1995: 248 Mio). In diesem Betrag sind 50 Millionen für die Übergangslösung im Huckepackverkehr und 61 Millionen für erste Arbeiten am Bau des AlpTransits enthalten. Die nicht gedeckten Kosten der SBB für den Huckepackverkehr verharren mit 110 Millionen auf dem Niveau von 1995. Die restlichen 175 Millionen (1995:182 Mio) sollen für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet werden. Für die Förderung von Parkplatzanlagen in Bahnhofsnähe wurden keine Mittel budgetiert, weil das Parlament beschlossen hat, dem Souverän die Abschaffung dieser Subvention zu beantragen. Bei den nicht werkgebundenen Beiträgen sind 495 Millionen (1995: 490 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 31 Millionen (1995: 28 Mio) für die internationalen Alpenstrassen und die Kantone ohne Nationalstrassen bestimmt. Zum ersten Mal werden die ausserordentlichen Strassenbeiträge der linearen Kürzung unterworfen. Sie betragen somit nicht wie im Voranschlag 1995 90 Millionen sondern lediglich 81 Millionen. Den gesamten Ausgaben für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr von 3 033 Millionen stehen budgetierte zweckgebundene Treibstoffzolleinnahmen von 3 240 Millionen und Einnahmen aus den Verkehrsabgaben von 424 Millionen gegenüber. Dazu kommen noch Zinseinnahmen aus Darlehen (11 Mio). Damit belaufen sich die zweckgebundenen Einnahmen auf insgesamt 3 675 Millionen. Der Einnahmenüberschuss von 642 Millionen fliesst in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», die Ende 1996 voraussichtlich einen Stand von 1 811 Millionen (1995:1 169 Mio) erreichen dürfte. Les dépenses pour les routes nationales comprennent essentiellement les subventions à la construction (1 354 mio), à l'entretien (200 mio) et à l'exploitation (116 mio). Les dépenses globales diminuent de 224 millions ou 11,8 pour cent. Les crédits à disposition de la construction des routes nationales diminuent de 163 millions par rapport à 1995. en application des mesures d'assainissement 1994 des

finances fédérales. Les derniers paiements résiduels résultant de la suppression de la participation de la Confédération aux dépenses supportées par les cantons pour la surveillance du trafic par la police sur les routes nationales - décidée dans le cadre du programme d'assainissement 1993 des finances fédérales - ont eu lieu en 1995. La mesure peut maintenant déployer tous ses effets. La réduction du taux de participation de la Confédération aux coûts de renouvellement et d'entretien des routes nationales - selon le programme d'assainissement 1994 - entraîne elle une diminution des dépenses imputables à ces rubriques de 61 millions. Sur les diverses contributions au financement de mesures techniques et de routes principales, 274 millions concernent des subventions à la construction de ces dernières (B 1995: 300 mio). Cette diminution s'explique d'une part par le transfert de moyens financiers au profit des passages à niveau. D'autre part, les aides financières à la construction des routes principales seront soumises pour la première fois à la coupure linéaire. La suppression des passages à niveau occasionne des dépenses de 60 millions, en hausse de 18 millions prélevés sur les routes principales. Les mesures de séparation du trafic restent stationnaires à 22 millions. Cinq autres millions seront affectés à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987 et 1993 à diverses routes cantonales et communales. Les voies de raccordement ferroviaires, le trafic combiné, le chargement des voitures et les places de parc près des gares coûteront au total 277 millions (B 1995: 248 mio). Ce montant contient 50 millions au titre de la solution transitoire prévue pour le ferroutage et 61 millions pour les premiers travaux de construction des transversales alpines. Les coûts non-couverts encourus par les CFF pour le ferroutage demeurent à 110 millions au niveau de 1995. Le solde de 175 millions (B 1995: 182 mio) sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature. Aucun crédit de paiement en faveur de la promotion des places de parc près des gares n'est demandé, le Parlement ayant décidé de proposer au Constituant la suppression de cette subvention. Sur les contributions au financement de mesures autres que techniques, 495 millions (B 1995: 490 mio) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière et 31 millions (B 1995: 28 mio) aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. Pour la première fois, la contribution routière extraordinaire sera soumise à la coupure linéaire, ce qui ramène son montant de 90 millions (B 1995) à 81 millions. Les dépenses routières, estimées à 3 033 millions au total, seront financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants budgété à 3 240 millions, par le produit net des redevances routières estimé à 424 millions ainsi que par le paiement d'intérêts sur prêts accordés par le passé (11 mio). Au total, les recettes affectées atteindront 3 675 millions. L'excédent de recettes de 642 millions alimentera le financement spécial «circulation routière», qui s'établira vraisemblablement à 1 811 millions à la fin de 1996 (1 169 mio à fin 1995).

E. 25.0

25,2 0,5 0,7 1.2 1.7 1,4 1,9 6.9 4,0 0,4 1995 136 005,4 39 872,0 35 314,0 2 302,0 2 256,0 3 700,0 3 550,0 150,0 288.4 237,0 10,5 40,9 58 407,0 33 738,0 4 854,9 3 984,4 246,5 568,8 39.2 2,6

E. 25.6

-10 198 -1 820 203 Formation professionnelle -1 129 Formation en agriculture et sylviculture 422 Formation en arts et métiers 5 109 Formation commerciale 47 Formation sociale et paramédicale -6 269 Autre formation professionnelle 2 343 205 Ecoles de

formation générale 2 343 Ecoles de maturité 4 763 j 206 Formation professionnelle supérieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences économiques 207 Etablissements universitaires Ecoles polytechniques fédérales Universités cantonales 208 Recherche fondamentale 209 Autres tâches d'enseignement 21 969 30 Culture et loisirs 11 324 300 Encouragement à la culture -2 717 Bibliothèques 4 130 Musées 9 912 Autres tâches culturelles -4 419 ! 301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage 17 700 302 Mass media - 303 Chemins pédestres -2 637 ! 304 Sports 8 589 40 Santé -2 009 400 Hôpitaux 4 546 405 Prophylaxie, lutte contre les maladies 20 Abus d'alcool et de drogues 5 475 Recherche en matière de santé - 950 Autres maladies -1 138 407 Contrôle des denrées alimentaires 7 189 409 Autres dépenses de santé 1108 201 50 Prévoyance sociale 141 978 | 500 Assurance-vieillesse et survivants 294 957 749 089 501 Assurance-invalidité 502 Assurance-maladie 102 658 503 Autres assurances sociales -48 954 Prestations complémentaires AVS 2 046 Prestations complémentaires AI -9 655 Assurance militaire -46 096 Assurance-chômage -27 707 506 Encouragement à la construction de logements 52 541 508 Assistance 128 Aide aux Suisses de l'étranger 52 953 Aide aux réfugiés en Suisse - 829 Services de placements 289 Autres tâches d'assistance Abfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

B001 209 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1996 in Tausend Franken Rechnung
 Rechnung Voranschlag Compte Compte Budget 1993 1994 60 Verkehr 6 239 288 600
 Strassen 2 940 418 Nationalstrassen 2 120 075 Hauptstrassen 270 157 Übrige Strassen 13
 961 Verkehrstrennung i 45 043 Autoparkanlagen 9 172 Nichtwerkgebundene Beiträge 472
 275 Strassenforschung 9 737 601 Öffentlicher Verkehr 2 893 704 Bundesbahnen 2 068 666
 Konzessionierte Transportunter- 760 593 nehmungen Alptransit 52 028 Übriges 12 417 602
 Schifffahrt 4 311 Rheinschifffahrt 1 256 Hochseeschifffahrt 3 055 603 Luftfahrt 283 669
 Flugplätze 15 799 Flugsicherung 231 441 Übriges 36 429 604 Raumfahrt 70 586
 Raumfahrttechnologie 70 586 608 Nachrichtenübermittlung 20 376 609 Übriger Verkehr 26
 223 70 Umwelt und Raumordnung 560 960 700 Wasserversorgung 4 201 701
 Umweltschutz 296 399 Abwasserbeseitigung 204 023 Abfallbeseitigung 17 300
 Luftreinhaltung 7161 Lärmbekämpfung 4 017 Umweltforschung 35 922 Übriges 27 976
 705 Gewässerverbauungen 80 998 706 Lawinerverbauungen 71 653 707 Naturschutz 32
 495 709 Raumordnung 75 215 Raumplanung 8 361 Investitionshüfe Berggebiet 53 823
 Allgemeiner Wohnungsbau 13 031 80 Landwirtschaft und Ernährung 3 416 018 800
 Verwaltung 39 049 801 Forschung und Beratung 173 526 Landwirtschaftliche Forschung
 97 637 Beratung 75 889 802 Verbesserung der Produktions- | 240 431 grundlagen Betriebs-
 und Bodenverbesserungen 146 864 Tierhaltung 45 190 Tierseuchenbekämpfung 14 783
 Pflanzenbau 33 594 803 Preis- und Absatzsicherung 1 476 324 Viehwirtschaft 1 187 936
 Milchwirtschaft 1 091 713 Übrige Massnahmen 96 224 Pflanzenbau 288 388 Ackerbau 283
 901 Gemüse-, Obst- und Weinbau 4 487 ; *' fällige Abweichungen sind durch Rundungen
 bedingt 2 837 296 2 003 893 296 194 25 877 47 558 19 744 434 112 9919 2 870 297 2 151
 901 658 236 56 159 4 000 4 157 1 028 3 130 333 990 20 072 256 528 57 389 76 980 76 980
 26 663 27 079 636 597 3 742 317 344 210 326 16 865 12 685 7 622 36 902 32 943 118 729
 73 268 49 844 73 671 8 034 55 411 10 226 3 496 360 38 537 173 981 95 797 78 184 227
 418 137 128 44 110 13 995 32 185 1 296 385 1 032 104 959 697 72 406 264 281 259 034 5
 248 1995 6 176 463 6 350 862 2 834 910 1 903 749 301 437 17 400 64 554 17 109 521 659
 9 002 3 047 165 2 230 526 707 103 90 203 19 333 7 964 6 898 1 066 332 891 31 933 262
 629 38 329 63 810 63 810 37 662 26 460 614 596 4013 326 053 215 425 14 759 14 156 14

561 38 398 28 753 85 538 73 792 47 757 77 444 9 469 56 636 11 338 3 460 681 39 549 174
 815 94 967 79 848 182 395 93 757 44 915 12 868 30 855 1 256 601 / 004 586 949 990 54
 596 252 0/5 245 310 6 705 Voranschlag Budget 1996 6 179 642 2 585 118 1 679 339 275
 869 8 248 82 708 528 641 10312 3 353 059 2 095 858 972 738 116 484 167 978 2 561 1
 508 1 052 101 613 31 431 39 545 30 637 68 230 68 230 38 009 31 052 644 193 4 716 347
 299 205 083 48 170 13 901 9 889 36 884 33 371 88 734 73 435 48 939 81 070 9 014 56 669
 15 387 3 734 395 39 983 178 514 97 909 80 605 174 127 91 077 41 872 13 975 27 204 1
 252 647 975 316 922 720 52 596 277 331 269 141 8 190 Differenz zu différence par rapport
 au V/B1995 V/B1995 in/en % i in/en 1000 Dépenses par groupes de tâches 1996 en milliers
 de francs -2,7 -11,8 -8,5 -52,6 28,1 -100,0 1,3 14,5 10,0 -6,0 37,6 29,1 768,9 -67,8 -78,1
 -1.3 -69.5 -1.6 -84.9 -20.1 6,9 6.9 0,9 17,4 4,8

E. 26

Botschaft Message Grafik/Graphique 8 Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben
 Dépenses affectées à la circulation routière Total 3 675 Mio. Einnahmenüberschuss
 Excédent de recettes 642 Mio. Forschung und Verwaltung Recherche et administration 24
 Mio. 0.6°O Nicht werkgebundene Beiträge Contributions au financement des mesures
 autres que techniques 526 Mio. Übrige werkgebundene Beiträge Autres contributions au
 finance- ment des mesures techniques 539 Mio.* Hauptstrassen Routes principales 274
 Mio. Nationalstrassen Routes nationales 1 670 Mio. 17.5% 14.3% 14.7% 7.5% 45.4%
 'Davon: Umwelt-ZLandschaftsschutz, Naturgewalten Dont: protection de l'environnement
 et du paysage, éléments naturels 175 Mio 4.8% Ausgaben Dépenses Schwerverkehrs- und
 Nationalstrassen- abgaben, Zinsen AlpTransit Redevances sur le trafic des poids lourds et
 pour l'utilisation des routes nationales, intérêts provenant du Transit alpin 435 Mio.
 Treibstoffzölle Droits d'entrée sur les carburants 1 350 Mio. Zollzuschlag Surtaxe 1 890
 Mio. 212.4 Die Beiträge des Bundes an den öffentlichen Ver- kehr nehmen um 307
 Millionen oder 10,1 Prozent zu und entwickeln sich damit über dem Wachstum der
 Gesamtaus- gaben (vgl. Tab. 9). Die funktionale Gliederung in der Tabelle 6 enthält unter
 «Öffentlichem Verkehr» noch weitere, in Ta- belle 9 nicht enthaltene Kosten, wie zum
 Beispiel die Auf- schlüsselung der Gemeinkosten (z.B. Personal- und Sach- ausgaben der
 mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen
 im Bereich des kombinierten Strassen- und Schienenverkehrs werden aus Treibstoffzöllen
 finanziert. Mit dem Voranschlag 1996 werden die Ausgaben im öffentlichen Verkehr neu
 struktu- riert. Bisher wurde nach den Empfängern (SBB, KTU, Dritte) gegliedert. Mit der
 Umsetzung des revidierten Eisenbahnge- setzes ab 1996. welches eine Vereinheitlichung im
 Regional- verkehr bringt, sowie im Hinblick auf die Bahnreform, die bis 1998 umgesetzt
 werden soll, verliert diese Gliederung an Bedeutung. In Zukunft soll deshalb in erster Linie
 die Auftei- lung nach Betriebs- und Investitionsbeiträgen, an zweiter Stelle nach
 Verkehrssparte beziehungsweise Infrastru,ktur- projekt ausgewiesen werden. 212.4 Les
 prestations de la Confédération aux entre- prises de transport public augmentent de 307
 millions, soit 10,1 pour cent, et affichent donc une croissance supérieure à celle des
 dépenses totales (cf. tableau 9). La classification fonctionnelle des dépenses figurant au
 tableau 6 sous la rubrique «Transports publics» contient en outre d'autres coûts, ne figurant
 pas dans le tableau 9, tels que la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de
 biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occu- pent de ces tâches).
 Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail et route sont financées par le produit
 des droits d'entrée sur les carburants. A partir du budget 1996, la structure des dépenses
 affectées aux transports publics sera nouvelle. Jusqu'ici, celles-ci étaient classées selon les

bénéficiaires (CFF, ETC, tiers). Compte tenu de la mise en oeuvre, à partir de 1996, de la loi sur les chemins de fer révisée, qui entraîne une harmonisation du trafic régional et dans l'optique de la réforme des chemins de fer, qui devra être réalisée d'ici à 1988, cette classification n'a plus de raison d'être. A l'avenir, la répartition se fera en premier lieu en fonction des contributions aux frais d'exploitation et aux investissements et deuxièmement d'après le secteur concerné ou les projets d'infrastructure.

Botschaft Message

E. 26.0

75,8 3.8 4,6 4600,002 Subventions de construction dans le cadre des mesures de contrainte (AF du 14,12,1994) 415 4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile (AF des 4 12.1990 18.6.1991) 703 263.32 4200 401 Adhesion a la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (AFdu 14 12 1990) 804 4600 007 Régularisation de lac Léman (AFdu 4 6 1985) Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungen. r.n.gskredite Garantieverpflichtung Autorises chaque fois par la voie du budget ou d'un message special, sans les credits annuels d'engagements ' Engagements de garantie

268 E004 Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen 1 n Millionen Franken TOTAL 1 Unterricht und Forschung 327 3600 001 3600 001 Hochschulförderung, Grundbeiträge 1992-1995 (BB 10.12.1991) Hochschulförderung. Grundbeiträge 1996-1999 (BB 8.6.1995) Institutionen der Forschungsförderung 1996-1999 (BB 8.6.1995) 327 3600.101 Schweizerischer Nationalfonds (SNF) 3600.104- Schweizerische Akademien 3600.107 3600.111 Historisches Lexikon der Schweiz 3600.117 Nationale Wörterbücher Forschungsgesetz. Art. 16 Abs. 3, 1996-1999 (BB 8.6.1995) 316 3600.009 Krebsforschung (ISREC/SIAK) 327 3600.1C Mikrotechnik Neuenburg (CSEM/FSRM) Schwerpunktprogramme der Forschung 1996-1999 (BB 8.6.1995/ BRB 2.10.1995) 327 3600 116 BBW/SNF 329 3020003 ETH-Rat 2 Wirtschaftliche Massnahmen 703 3600 001 Schweiz. Zentrale für Handelsförderung 1995-1998 (BB 15.12.1994) 3 Landwirtschaft und Ernährung 707 3600 201 3600.202 4200 002 Kostenbeiträge an Viehalter im Berggebiet 1995-1997 (BB 15.12 1994) Bewirtschaftungsbeiträge 1995-1997 (BB 15.12.1994) Investitionskredite an die Landwirtschaftl 995-1997 (BB 15.12.1994) 4 Forstwirtschaft 310 3600.101 Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden 1993-96 (BB I über den Voranschlag für das Jahr 1993 vom 17.12,1992) Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen, bzw. besonderen Botschaften 'ohne Abzug EU-Kompensation von 10.4 Mio ohne Abzug EU-Kompensation von 2 1 Mio ~ohne Abzug EU-Kompensation von 19 0 Mio Zahlungsrahmen Plafonds de dépenses (2+3+4+5) 6 542,8 5 165,3 1 793,0 1 656.0 Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés bis Ende Zahlungen 1995 1996 jusqu'à fin ' Paiements 1995 en 1996 1 280,3 50,9

E. 27

+24 +788,9 — Transit alpin, Gothard* — AlpTransit Lötschberg 47 84 83 -1 -1.0 — Transit alpin, Loetschberg (davon aus Treibstoffzöllen finanziert)* produit des droits sur les carburants)* — Integration Ostschweiz - 4 7 3 81,3 — Intégration de la Suisse SOB/BT orientale SOB/BT Finanziert aus Treibstoffzollerträgen 218 253 'Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987) 299 +41 +18.0 * Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants 'Couverture de la prestation de la Confédération pour l'infrastructure de l

année précédente (selon le mandat de prestations de 1987) Die Betriebsbeiträge für den öffentlichen Verkehr machen den überwiegenden Teil der Zahlungen aus. Der grösste Anteil an der Ausgabensteigerung entfällt auf die Abgeltung der ungedeckten Kosten im Regionalverkehr (+210 Mio). Dies ist auf die erstmalige Abgeltung der ungedeckten Kosten des Postautodienstes der PTT sowie die Schlusszahlungen für die Defizitdeckung und die Tarifannäherung 1995 zurück- zuführen. Die Erhöhung der Infrastrukturleistung des Bundes an die SBB (+50 Mio) für das Jahr 1995 (zahlbar 1996) sowie die Verbilligungsbeiträge für den Autoverlad (+3 Mio) tragen ebenfalls zum Wachstum bei. Unverändert wird die Abgel- tung für den Huckepackverkehr budgetiert. Nicht in den vor- stehenden Zahlen enthalten ist der Fehlbetrag der SBB, der für 1995 mit 341 Millionen erwartet wird. Damit wird sich der kumulierte Verlustvortrag auf rund 660 Millionen belaufen. In der Erfolgsrechnung wird dieser Entwicklung mit der Bildung vorsorglicher Rückstellungen Rechnung getragen. Die Ver- lustvorträge sollen im Rahmen der Bahnreform vom Bund übernommen werdend. Les contributions aux dépenses d'exploitation des trans- ports publics représentent l'essentiel des paiements. La croissance des dépenses est due. pour une part prépondé- rante, à l'indemnisation des frais non couverts engen- drés par le trafic régional (+210 mio). Cette situation résulte de l'indemnisation, pour la première fois, des frais non cou- verts du service des cars postaux des PTT, ainsi que des paiements finals destinés à la couverture des déficits et au rapprochement tarifaire en 1995. L'augmentation de la pre- station versée par la Confédération aux CFF (+50 mio) pour les infrastructures pour 1995 (payable en 1996) ainsi que les contributions destinées à abaisser le prix du chargement des véhicules (+3 mio) sont également responsables de l'aug- mentation des dépenses. Le montant inscrit au budget pour l'indemnisation du ferroutage est le même qu'en 1995. Ne sont pas compris dans les chiffres ci-dessus les découverts des CFF qui devraient atteindre 341 millions en 1995. En conséquence, la perte cumulée s'élèvera à 660 millions. Cette évolution sera prise en considération dans le compte de résultats par la constitution d'une réserve. En effet, la Confédération devrait endosser cette perte dans le cadre de la réforme des chemins de fer

E. 27.3

Génie civil 34,3 Constructions 67.0 Entretien des constructions -84,3 PTT -92,7 Génie civil 62.1 Constructions -53,7 Entretien des constructions -3,3 Régie des alcools — Génie civil -3,2 Constructions -0,1 Entretien des constructions -289,7 Subventions pour des travaux de construction 286,8 Départements 170.8 Génie civil -75,6 Constructions -40,4 Entretien des constructions -1,5 CFF -0.5 Génie civil -0,7 Constructions -0,3 Entretien des constructions -1,4 PTT -0,7 Génie civil -0,7 Entretien des constructions Prêts -7,3 Départements 9.6 j Génie civil -16.9 Constructions CFF Constructions ; PTT Constructions

244 B061 Ausgaben des Bundes Rechnung Voranschlag Voranschlag Dépenses de la Confédération für bauliche Massnahmen Compte Budget Budget relatives à la construction in Tausend Franken 1994 1995 1996 en milliers de francs

TOTAL 4 823 038 5 090 836 4 759 645 TOTAL Bundeseigene Bauten 929 424 998 896 961 858 Constructions de la Confédération Zivile Bauten 537445 625 896 594 358 Constructions civiles 201.4000.001 Umbau Palais Wilson 7 931 16 948 18 000 201.4000.001 Transformation du Palais Wilson 310.3140.001 Baulicher Unterhalt des 449 455 455 310.3140.001 Entretien des stations hy- hydrométriques Stations- drométriques netzes 314.3140.006 Energietechnische Sanie- 20 282 24 000 - 314.3140.006 Réhabilitations énergé- rungen bei Bundesbauten tiques de bâtiments de la Confédération

314.4000.004 Panorama der Schweizer 2 570 910 - 314.4000.004 Panorama de l'histoire
 Geschichte suisse 314.4000.006 Kunst am Bau 650 730 - 314.4000.006 Oeuvres d'art
 intégrés dans des bâtiments 322.3140.001 Baulicher Unterhalt 60 60 63 322.3140.001
 Entretien des construc- tions 323.3100.001 Sachausgaben Infrastruktur 290 297 213
 323.3100.001 Biens et services con- cernant l'infrastructure 601.3140.001 Bauliche
 Arbeiten an Miet- 17 632 23 370 23 370 601.3140.001 Travaux de construction und
 Pachtobjekten sur des objets loués et affermés 601.3140.002 Nicht versicherte Schäden 2
 565 3 500 2 500 601.3140.002 Dommages non assurés an Liegenschaften aux immeubles
 601.3140.003 Unterhalt der zivilen 113 000 113 000 136 600 601.3140.003 Entretien des
 construc- Bauten und Anlagen tions et installations ci- sowie energietechnische viles, ainsi
 que rehabili- Sanierungen tations énergétiques 601.4000.003 Zivile Bauten 366 745 437
 934 408 464 601.4000.003 Constructions civiles 606.3100.002 Bauliche Arbeiten in ge- 5
 200 4 500 4 500 606.3100,002 Travaux de construction mieteten Räumen, Bau- dans les
 locaux loués, kostenanteile, usw. quotes-parts aux frais de construction, etc. 808.3140.001
 Baulicher Unterhalt 70 193 193 808.3140,001 Entretien des construc- tions Militärische
 Bauten 391 980 373 000 367 500 Constructions militaires 511.3140.001/ Baulicher
 Unterhalt 113000 95 000 95 000 511.3140.001/ Entretien du bâtiment et 510.3110.002 und
 Liquidationen 510.3110.002 liquidations 511.3200.009/ Bauten 276 624 274 500 270 000
 511.3200.009/ Constructions 510.3200.001 510.3200.001 601.3140.002 Nicht versicherte
 Schäden 2 355 3 500 2 500 601.3140.002 Dommages non assurés an Liegenschaften aux
 immeubles Beiträge an bauliche 3 642 736 3 794 338 3 507 487 Subventions pour des
 Massnahmen travaux de construction 306.3600.251 Denkmalpflege 27 889 28 989 26 800
 306.3600.251 Conservation des monuments historiques 310.4600.001 Abwasser- und
 Abfallan- 184 999 178 500 178 500 310.4600.001 Installations pour les lagen eaux usées et
 pour les déchets 310.4600.101 Schutz vor Natur- 57 500 55 000 55 000 310.4600.101
 Protection contre des phé- ereignissen nomènes naturels 310.4600.102
 Strukturverbesserungen und 28 570 16 445 22 000 310.4600.102 Améliorations des struc-
 Erschliessungsanlagen tures et installations d'équipement 327.4600.001
 Hochschulförderung, 106 250 84 000 85 000 327.4600.001 Aide aux universités, sub-
 Sachinvestitionsbeiträge ventions pour les inves- tissements 337.4600.001 Zentrales
 Zwischenlager - - 30 000 337.4600.001 Dépôt central intermé- für radioaktive Abfälle
 diaire pour déchets radio- actifs 402.4600.001 Baubeiträge an Straf- 27 000 27 000 26 500
 402.4600.001 Subventions de construc- vollzugs- und Erziehungs- tion aux établissements
 anstalten servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
 402.4600.002 Baubeiträge für die - 20 000 13000 402.4600.002 Subventions de construc-
 Zwangsmassnahmen tion dans le cadre des me- sures de contrainte 408.4600.001
 Schutzbauten 80 000 62 000 47 000 408.4600.001 Abris 415.4600.001 Finanzierung von
 Unter- 9 506 34 863 13 500 415.4600.001 Financement de centres künftigen für
 Asylbewerber d'hébergement pour requérants d'asile 705.4600.001 Neu- und
 Erweiterungsbau- 46 800 48 900 53 955 705.4600.001 Construction et agrandis- ten für die
 berufliche sement de locaux destinés Ausbildung à l'enseignement profes- sionnel Allfällige
 Abweichungen sind durch Rundungen bedingt Les différences éventuelles sont dues à la
 présenta- lion en nombres ronds

B061 245 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen in Tausend Franken
 707.4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten 707.4600.002
 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käserei- wirtschaft 707.4600.003 Neu- und
 Erweiterungs- bauten für die landwirt- schaftliche Ausbildung 707.4600.900

Landwirtschaftliche Hoch- bauten, Förderung der Beschäftigung 723.4600.900 Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus) 725.4600.001 Verbesserung der Wohnver- hältnisse in Berggebieten 802.4600.101 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes 802.4600.102 Hilfe bei Naturschäden 802.4600.103 RhB, Vereina 802.4600.104 BLS, Übergangslösung Huckepack 802.4600.105 Verkehrstrennung 802.4600.401 Anschlussgeleise 802.4600.402 Kombiniertes Verkehr 802.4600.601 Integration Ostschweiz SOB/BT 803.4600.001 Ausbau der Flugplätze 804.4600.001 Hochwasserschutz 804.4600.002 Korrektur der Langeten 804.4600.003 Internationale Rhein- regulierung (Illmündung/ Bodensee) 804.4600.007 Genferseeregulierung 804.4600.008 Langenseeregulierung 804.4600.011 Schleusenausbau Kembs 804.4600.013 Sonderhilfe Unwetter- schäden VS/TI 1993 806.3600.001 Nationalstrassen, baulicher Unterhalt 806.3600.003 Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich 806.3600.004 Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil) 806.3600.005 Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen 806.4600.001 Nationalstrassen, Bau 806.4600.002 Nationalstrassen, Erneuerung 806.4600.003 Hauptstrassen 806.4600.004 Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987 806.4600.005 Niveauübergänge 806.4600.006 Bahnhofparkanlagen 806.4600.007 Lärmschutz 806.4600.008 Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen) 806.4600.009 Lawinengalerien und -tunnels Ailfallige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt Rechnung Comptes 1994 Voranschlag Budget 1995 91 100 8 336 6 250 14 999 8 892 20 000 93 275 5 330 54 400 26 200 8 599 18 700 2 358 294 2410 94 000 872 1 340 3 600 27 14911 212 791 319 229 90 000 24 028 84 650 3 200 6 300 80 000 19 000 124 000 70 900 26 000 22 000 15 400 2 000 4 000 2 020 74 000 900 2 792 3 600 20 5 000 206 220 399 565 90 000 30 075 526 711 1 517 500 44 079 53 900 294 000 300 000 8 336 3 000 38 590 42 400 19 495 16 500 7 053 14 000 3 960 4 925 10 058 14 775 Voranschlag Budget 1996 84 650 5 900 30 781 1 354 000 38 200 274 400 2 000 60 400 8 988 4 850 14 775 Dépenses de la Confédération relatives à la construction en milliers de francs 18 046 723.4600.900 19000 725.4600.001 14 000 802.4600.101 - 802.4600.102 86 500 802.4600.103

E. 28

Botschaft Message Die Investitionsbeiträge zeigen mit 10,4 Prozent ein be- trächtliches Wachstum (+44 Mio). Der Grundbedarf, worin verschiedene Projekte zur Erhaltung und zur punktuellen Verbesserung des bestehenden Netzes enthalten sind, be- ansprucht 15 Millionen mehr. Der Anstieg ist durch den Fortgang der verschiedenen Projekte bestimmt. Während für die Übergangslösung am Lötschberg (+24 Mio) und bei der Vereina (+16 Mio) mehr Mittel bereitgestellt werden müssen, sind die übrigen Investitionen in den Grundbedarf (techni- sche Verbesserungen KTU. BLS-Doppelspur, Anschlussge- leise, kombinierter Verkehr) aufgrund der Sparmassnahmen des Bundes und zum Teil auch der Kantone derzeit rückläufig. Umfangreiche Mittel werden in die weiteren Arbeiten von AlpTransit investiert. Über die Finanzrechnung werden 29 Millionen mehr als im Vorjahr beansprucht. Der Gesamtbe- trag von 122 Millionen setzt sich wie folgt zusammen: • Projektaufsicht (Stab für Kontrolle und Ko- ordination sowie Bundesamt für Verkehr) • Gotthard, Baukredit. Anteil aus Treibstoff- zollmitteln • Lötschberg, Baukredit (allg. Bundesmittel 83 39 Mio und Anteil aus Treibstoffzollmitteln 44 Mio) Integration Ostschweiz. Beiträge an Süd- ostbahn und Bodensee-Toggenburgbahn Weiter werden den SBB Baukredite von 255 Millionen (Gott- hardachse, Planung Zimmerbergtunnel, Anteil Projektauf- sicht) über die Bestandesrechnung bereitgestellt, so dass insgesamt 377 Millionen, für die Verwirklichung der NEAT zur Verfügung stehen. Im Zahlenstand

berücksichtigt ist der Vorprojektentscheid des Bundesrates, der vorerst nur für die Basistunnel das Auflageplanverfahren vorsieht. Nicht eingerechnet sind die finanziellen Auswirkungen, welche sich aus einer möglichen Redimensionierung und Staffelung der NEAT ergeben können. Für 1996 dürften diese jedoch eher gering ausfallen. 212.5 Bei der Luftfahrt gehen die Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 1995 um 231 Millionen oder rund 70 Prozent zurück. Diese Abnahme ist vor allem auf die finanzielle Verselbständigung der Swisscontrol (Flugsicherung) zurückzuführen, die ab Anfang 1996 in Kraft treten soll. Damit werden Ausgaben von rund 220 Millionen sowie die Gebühreneinnahmen in der Höhe von rund 250 Millionen aus der Staatsrechnung ausgegliedert. Dem Bundesamt für Zivilluftfahrt verbleibende Aufwendungen für die Flugsicherung, jährlich rund 20 Millionen, werden durch die Swisscontrol zurückerstattet. 212.6 Unter der Aufgabengruppe «Verschiedenes» befinden sich insbesondere die Nachrichtenübermittlung und die Schifffahrt. Im Bereich der Nachrichtenübermittlung nehmen die Beiträge an die internationalen Organisationen wegen des höheren Mitgliederbeitrags der Schweiz an die Internationale Fernmeldeunion (UIT) zu. Insgesamt verharren jedoch die Ausgaben in diesem Bereich auf dem Vorjahresniveau. Les contributions aux investissements accusent une croissance notable (+44 mio) puisqu'elles progressent de 10,4 pour cent. Les besoins de base, qui comprennent différents projets visant à maintenir le réseau existant dans son état actuel et à procéder à certaines améliorations ponctuelles, nécessiteront 15 millions de plus. Cette hausse s'explique par la poursuite des différents projets. Alors qu'il faudra mettre davantage de moyens à disposition pour la solution transitoire au Lötschberg (+24 mio) et pour le tunnel de la Vereina (+16 mio), les autres investissements destinés aux besoins de base (améliorations techniques des ETC, doublement de la voie du BLS, voies de raccordement, trafic combiné) régressent actuellement en raison des mesures économiques prises par la Confédération et partiellement aussi par les cantons. Des montants importants seront investis pour les autres travaux concernant le transit alpin. Par rapport à l'année précédente, 29 millions de plus seront financés par le biais du compte financier. Le montant total de 122 millions comprend les investissements suivants: • surveillance du projet (état-major de 4 contrôle et de coordination ainsi qu'Office fédéral des transports • Gothard, crédit de construction, part provenant du produit des droits sur les carburants • Lötschberg, crédit de construction (res-83 sources générales de la Confédération, 39 mio et part provenant du produit des droits sur les carburants, 44 mio) • intégration de la Suisse orientale, contributions au Südostbahn et au Bodensee-Toggenburgbahn En outre, des crédits de construction se montant à 255 millions seront mis à la disposition des CFF par le biais du bilan (axe du Gothard, planification du tunnel du Zimmerberg, partie de la surveillance du projet), ce qui fait que 377 millions seront affectés au total à la réalisation des NLFA. Il a été tenu compte de l'avant-projet du Conseil fédéral qui prévoit dans un premier temps d'engager une procédure d'approbation des plans seulement pour les tunnels de base. Les répercussions financières qui pourraient découler d'un éventuel redimensionnement des NLFA ou d'un échelonnement des travaux n'ont pas été prises en compte. Celles-ci ne devraient toutefois pas être très importantes en 1996. 212.5 Dans le domaine de la navigation aérienne, les dépenses régressent de 231 millions ou de près de 70 pour cent par rapport au budget 1995. Cette diminution provient essentiellement du fait que Swisscontrol (sécurité aérienne) sera indépendant financièrement à partir du début de 1996. C'est ainsi que des dépenses de l'ordre de 220 millions ainsi que des redevances pour un montant de quelque 250 millions ne figureront plus dans le compte d'Etat. Les dépenses pour la sécurité aérienne qui restent à

la charge de l'Office fédéral de l'aviation civile, qui s'élèvent annuellement à 20 millions, sont remboursées par Swisscontrol. 212.6 Le groupe de tâches «Divers» comprend notamment les télécommunications et la navigation. S'agissant des télécommunications, les contributions versées aux organisations internationales augmentent en raison de la contribution de membre plus élevée payée par la Suisse à l'Union Internationale des Télécommunications (UIT). Dans l'ensemble, les dépenses de ce secteur demeurent toutefois stables par rapport à l'année précédente.

Botschaft Message

E. 28.1

27,0

E. 28.5

191.5 183,7 601,3140.003 Entretien des constructions et installations civiles ainsi que réhabilitations énergétiques 12 Militärbereich 130,0 100,0 18,0 82,0 112,0 12 Secteur militaire 510.3110.002 Bauunterhalt und Liquidationen 130,0 100,0 18,0 82,0 112,0 510.3110.002 Entretien du bâtiment et liquidations 2 Beschaffung von Material - 5,0 2,0 3,0 - 2 Acquisition de matériel 803.4010.002 Luftfahrzeuge - 5,0 2,0 3,0 - 803.4010.002 Aéronefs 3 Jahreszusicherungskredite 1 237,6 195,3 77,4 117,9 246,3 3 Crédits annuels d'engagements 1 mkl Nachtragskredit I/95: 3,1 Mio 'Y compris le CS 1/95, de 3.1 millions

E002 261 Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1996 in Millionen Franken Der Ausgabenbremse unterstellt TOTAL 96.306.01 Denkmalpflege 96.310.01 Abwasser- und Abfallanlagen 96.310.03 Schutz vor Naturereignissen 96.310.05 Waldpflege und Bewirtschaftungs- massnahmen 96.310.06 Natur- und Landschaftsschutz 96.408.01 Schutzbauten 96.412.01 Abgeltung der amtlichen Vermessung 96.705.01 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung 96.707 02 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten 96.804.01 Hochwasserschutz 96.805.04 Bundeseigene Aktivitäten im Förderungsbereich Der Ausgabenbremse nicht unterstellt TOTAL 96 306.02 Heimatschutz 96 310.02 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz 96 310.04 Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen 96 310.07 Investitionskredite an die Forstwirtschaft 96 327.01 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz 96 329.01 Studentisches Wohnen 96 402.01 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten 96 510.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge 96 530.01 Ersatzmaterial 96 560.01 Ersatzmaterial für Flugzeuge. FLAB-Lenk Waffen etc. 96 707,03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung Jahreszusicherungskredite Crédits annuels d'engagements Voraussichtl. Zahlungen aus JZK 1996 Paiements probables des CAE 1996 96 725.01 56 803.01 96805.01 96 805 02 96.805.03 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten Flugsicherungsanlagen. Swisscontrol Abwärmennutzung Nutzung erneuerbarer Energien Pilot- und Demonstrationsanlagen 96 808.01 Ausbildung Programmschaffender 3 Ab 1996 Verzicht auf Steuerung via JZK 3 st-erung Bundeshilfe ab 1 1.1996) 'Ar> 1996 Verzicht auf Steuerung via JZK ~ nanzielle Verselbständigung der Swisscontrol) *ti 1996 Steuerung via JZK V1995B 756,6

E. 28.7

19,8 118,3 5,0 7,2 50,0 500,0 429,0 221.8 266,7 250,0 247,0 151.1 83,2 - 12,2

E. 29

213 Militärische Landesverteidigung 213 Défense nationale Grafik / Graphique 9
 Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire Mio. Fr. 7 000 - 6 000 -| 5 000
 4 000 3 000 — 2 000 1 000 ~ o — ' •.. :>.- =-n- Führung Commandement Ausbildung
 Instruction Kampfinfrastruktur Infrastructure Logistik Logistique Materialbeschaffung
 Acquisition de matériel 80 81 82 83 84 85 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 Budgets
 Landesverteidigung Total Anteil an Gesamt- ausgaben Militärische Landes- verteidigung
 Zivile Landesverteidigung — Zivilschutz — Wirtschaftliche Landes- verteidigung —
 Psychologische Landes- verteidigung Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget
 Budget 1994 1995 1996 Differenz zu Différence par rapport au V1995B Millionen Franken
 - millions de francs Mio % 5 935 5 952 5 710 -242 -4,1 Tabelle / Tableau 10 Défense
 nationale Total ,4% 14,0% 12,9% Part dans l'ensemble des dépenses 723 5 762 5 538 -224
 -3,9 Défense nationale militaire 212 190 17 190 167 17 172 149 18 -18 -18 + 1 -9,4 -10,9
 +3,7 Défense nationale civile — Protection civile — Défense économique -5,9 Défense
 psychologique

E. 29.1

0.6

E. 29.7

0.5 4200 002 Construction d'un bâtiment pour l'OMM (Prêts a la FIPOI) (AF du 13.3.1995)
 4200.002 Report du paiement des annui- tés 1994-1997 parl'UITa la Confédération (Prêts a
 la FIPOI) (ACF du 25.5.1994) 4.0 4200.002 Construction d'un bâtiment administratif pour
 le HCR (Prêts a la FIPOI) (AFdu 15 12 1989) 4600.001 Don a la FIPOI pour la construc-
 tion d'une nouvelle salle de Conference du Centre William Rappard (CWR) (AFdu 13 3
 1995) 310 5.9 3600.004 Cautionnement pour dépôts de déchets 401 3190.001 Emissions
 radio en cas de cata- strophes de crises et de guerre (AFdes 17.12.1980/11.6 90) 402 3600
 003 Essais sur maquettes Durée: 1992-1995 4600.002 Baubeiträge Zwangsmass- nahmen
 (BB 14.12.1994)

E. 30

Botschaft Message 213.1 Im Voranschlagsjahr sollen für die Landesverteidi- gung
 insgesamt 5 710 Millionen, das heisst 242 Millionen oder 4,1 Prozent weniger als im
 Budget 1995, aufgewendet werden. Bereinigt um eine aussergewöhnliche Zahlungsspit- ze
 von 150 Millionen im Voranschlag 1995, die für die An- schaffung des neuen
 Kampfflugzeugs bestimmt waren, sin- ken die Ausgaben in diesem Bereich 1996 lediglich
 um 92 Millionen oder 1,6 Prozent. Der im Bereiche der Landesver- teidigung laufende
 Redimensionierungsprozess, der sowohl den militärischen Bereich (Armee 95, EMD 95) als
 auch den zivilen Bereich (ZS 95) betrifft, wirkt sich auf finanzieller Ebene weiterhin stark
 aus. Entsprechend geht der Anteil der Militärausgaben am Bundeshaushalt gesamthaft von
 14,0 (1995) auf 12,9 Prozent im Voranschlag 1996 zurück. 213.2 Die Ausgaben für die
 militärische Landesverteidi- gung gliedern sich wie folgt: 213.1 Les dépenses totales
 consacrées à la défense natio- nale sont budgétées à 5 710 millions, soit 242 millions ou 4,1
 pour cent de moins qu'en 1995. Toutefois, si l'on fait abstrac- tion d'une pointe de paiement
 exceptionnelle de 150 millions contenue dans le budget 1995 au titre de l'acquisition du
 nouvel avion de combat, le recul constaté en 1996 se réduit à 92 millions (-1,6%). Le
 processus de redimensionnement de notre défense nationale engagé tant dans le secteur
 militaire (Armée 95, DMF 95) que dans le secteur civil (PC 95) continue de se répercuter
 significativement sur le plan financier, si bien que la part relative de la défense nationale à

l'ensemble du budget de la Confédération passe de 14,0 pour cent en 1995, à 12,9 pour cent en 1996. 213.2 Les dépenses consacrées à la défense militaire se répartissent comme suit :

Militärische Landesverteidigung	Total	Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Compte	Budget	Budget	
1994	1995	1996	Millionen Franken - millions de francs	5 723	5 762	5 538	96,4°	96,9%	97,0%
Differenz zu Différence par rapport au V1995B Mio -224									
Tabelle/Tableau 11 Défense nationale militaire -3,9									
Total Part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses									
Führung	204	189	192	+3	+1,4	—	Commandement	Ausbildung	1 222
—	Instruction	416	417	347	-70*	-16,6	—	Infrastructure	Logistik
1365	-35	-2,5	—	Logistique	Materialbeschaffung	2415	2 602	2 410	-192
—	Acquisition de matériel	Inbegriffen die internen Übertragungen der Rubriken	Ausbildung und Infra- struktur im Betrag von 50 Millionen	'Transferts internes de rubriques entre Instruction et Infrastructure pour un montant de 50 millions	inclus	Die Kredite für die militärische Landesverteidigung nehmen gegenüber dem Budget 1995 um 224 Millionen oder 3,9 Prozent ab. Sie sind durch einen starken Rückgang der Rüstungs- und der Personalausgaben bedingt. Im Bereich Führung werden zusätzliche Ausgaben von drei Millionen beantragt. Sie dienen zur Unterstützung des Projekts EMD 95 im Zusammenhang mit dem Abbau von Kaderstellen (outplacement) und mit dem Ausbau des Ausbildungsprogramms für sicherheitspolitische Experten sowie mit der verstärkten Beteiligung an Spezialaufgaben im Rahmen der UNO und der OSZE. Trotz einer Reduktion der geplanten Dienstage von 8,7 auf 7,8 Millionen gegenüber dem Vorjahr steigen die Ausgaben im Bereich der Ausbildung der Truppe insgesamt um 20 Millionen. Mehrausgaben von beinahe 25 Millionen sind für den Einkauf von Treibstoffen einschliesslich 19 Millionen für Zölle vorgesehen, ferner sieben Millionen für Verpflegung. Dank diesem Mehraufwand sollen die vorgeschriebenen Minimallagerbestände erreicht werden, welche die «Armee 95» benötigt. Die Einkäufe von Treibstoffen und Verpflegung wurden in den vergangenen beiden Jahren stark reduziert. Dies erfolgte einerseits aus Spargründen und andererseits zur Anpassung der Lagerbestände an die neuen Bedürfnisse der Armee. Schliesslich ist auf Mehrkosten in der Höhe von fünf Millionen infolge der ab 1996 zu erfolgenden Übernahme der Pflichtbeiträge an die Schiessvereine, welche das obligatorische Programm ausserhalb der Dienstpflicht durchführen. Dagegen gestattet der Rückgang der Dienstage eine Senkung der Ausgaben für Übungsmunition um 14 Millionen sowie Nettoeinsparungen von fast vier Millionen beim Sold und bei den Truppenunterkünften. Dabei wird einer Erhöhung der Vergütungen für die Benützung von Räumen durch die Truppe um mehr als vier Millionen Rech-			
Les crédits pour la défense militaire diminuent de 224 millions (3,9%) par rapport au budget précédent. Ils se caractérisent par une forte baisse des dépenses d'armement et de personnel. Dans le domaine du commandement, des dépenses supplémentaires pour trois millions sont requises à l'appui du projet DMF 95 en relation avec la diminution de postes de cadres (outplacement) ainsi qu'en rapport avec l'élargissement du programme d'instruction à l'usage des experts en matière de politique de sécurité et la participation accrue de notre pays à des tâches spéciales dans le cadre de l'ONU et de l'OSCE. Malgré une réduction du nombre de jours de services planifiés de 8,7 millions à 7,8 millions entre 1995 et 1996, les dépenses liées à la troupe dans le domaine de l'instruction s'accroissent globalement de 20 millions. C'est ainsi que près de 25 millions supplémentaires sont prévus pour les achats de carburants - incluant 19 millions de droits de douane -, et sept millions au titre d'acquisitions de subventions; ce surcroît de dépenses vise à atteindre le niveau réglementaire minimum des stocks - même réduits - requis par									

«Armée 95». Rappelons que ces deux dernières années, les achats de carburants et de subsistances avaient été fortement abaissés pour des raisons d'économie et afin d'ajuster le niveau général des stocks aux nouveaux besoins de l'armée. Mentionnons enfin qu'une hausse de cinq millions est enregistrée en raison de la prise en charge dès 1996 par la Confédération des indemnités versées aux sociétés de tir pour la participation des astreints aux programmes obligatoires hors service. La réduction du nombre de jours de services autorise en revanche une diminution des acquisitions de munition d'instruction pour 14 millions de même qu'une réduction de la solde et des dépenses de cantonnements de la troupe pour un montant total de près de quatre

Botschaft Message

E. 30.0

46,5 173,7 84,0 1 203,7 86,5 34.2 123,5 8 Transports et énergie 802 82,52 4200.101 Doublement de la voie du BLS (AFdu 22.6.1976/ ACF des 2.7.1986/30.1.1991) 4600.101 Améliorations techniques 7e crédit de programme (AF du, 29.9.1987) 4600.101 8e crédit de programme (AF des 16.12.1992/3.3.1994) | 4600.103 Chemin de fer delà Vereina (AF des 18.12.1986/1.6.1994) Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial: sans les crédits annuels d'engagements Prestations de tiers

266 Verpflichtungskredite Crédits d'engagements Zahlungen Paiements Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite1 in Millionen Franken Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6) verpflichtet bis Ende 1995 Montant engagé jusqu'à fin 1995 bis Ende 1995 jusqu'à fin 1995 Zahlungen 1996 Paiements en 1996 Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs Voraussichtlich nicht beanspruchte! Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés E003 Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement en millions de francs 4600.104 BLS, Übergangslösung Huckepackverkehr (BB 2.9.1993/ 13.12.1993) AlpTransit Gotthard und Lötschberg(BB4.10.1991)4 4200.611 Gotthard (BB 4.10.1991)5 4200.621 Lötschberg (BB 4.10.1991)5 4200.601 Projektaufsicht AlpTransit (BB 14.12.1989) 4600.601 Integration Ostschweiz (BB4.10.1991) SBB, Zimmerberg/Hirzel Schweizerische Südostbahn (SOBV)/Bodensee-Toggenburg-Bahn (BT) SBB, Kreis III 803 4200.001 Dahrlehen Bauprogramm 1988-95 des Flughafens Genf-Cointrain(BB 3.12.1990) 4200.001 Dahrlehen Bauprogramm 1988-95 des Flughafens Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990) 4600.001 Beiträge an die Bauprogramma 1981-85 der Flughäfen Basel, Genf und Zürich (BB 17 6.1982) 804 4600.011 Schleusenverlängerung Kembs(BB 15.12.1994) 805 4600.002 Finanzierung der Risikodeckung von Geothermiebohrungen (BB 20.3.1987) 1 158,5 50,0 730,0 80,0 40,0 77.9 78.8 121.9 24,0

E. 30.2

3,3 273,2 9 Diverses mesures 201 3600,(1.003 Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AFdu 13.6,1957) 3600.007 Allocation forfaitaire aux Suisses Congo belge et du Ruanda-Urundi (AFdu 12.12.1990) 4000.001 Financement de la transformation et de l'aménagement du Palais Wilson en (AFdu 15.6.1994) 4200.002 Agrandissement du siège administratif pour la Fédération internationale des Sociétés de Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Prêts à la FIPOI) (AFdu 14.12.1994) 4200.002 Construction d'un bâtiment administratif pour le CERN (Prêts à la FIPOI) (AFdu 15.12.1993) Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements Paiements à la charges des crédits Gotthard et Loetschberg 3Non compris les frais supplémentaires dus au renchérissement 4NFLA, crèdit global de 14 mia de francs

Paiements à travers le compte financier et le compte capital

E003 267 Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite¹ in Millionen Franken
Verpflichtungskredite Credits d'engagements Zahlungen Paiements Voraussicht- lich nicht
beanspruchte Bewilligte verpflichtet Kredite bis Ende 1995 bis Ende 1995 Zahlungen 1996
Spätere Zahlungen Crédits Montant jusqu'à fin Paiements Paiements Crédits vrai- alloués
engage 1995 en 1996 ultérieurs semblable- jusqu'à fin (3+4+5+6) 1995 ment non utilisés 1
2 3 4 5 6 Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement¹ en millions de francs
4200.002 Erstellung eines Neubaus zu Gunsten der WMO (Darlehen an FIPOI)(BB
13.3.1995) 4200.002 Zahlungsaufschub der Jahres- raten 1994-1997 der UIT an den Bund
(Darlehen an FIPOI) (BRB 25.5.1994) 4200.002 Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes
für das HCR (Darlehen an FIPOI) (BB 15.12.1989) 4600.001 Finanzierung einer
Schenkung an die FIPOI für den Bau eines neuen Konferenzsaales beim Centre William
Rappard (BB 13.3.1995) 310 3600.004 Burgschaften für Abfallanlagen 401 3190 001
Radioversorgung in Katastro- phen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980/11.6.1990)
402 3600.003 Modellversuche Dauer: 1992-1995 74.5 2.5 121.0

E. 30.5

178,5 55,0 95,0 37,5 30,0 26,0 123,0 84,6 78,3 18,2 237,6

E. 30.7

3513 3 699 3 766 Effectifs et dépenses de personnel de l'Adminis- tration fédérale générale
en milliers de francs TOTAL des effectifs et des dépenses dont personnel permanent
personnel auxiliaire autre personnel Administration et exploitation Personnel permanent
Personnel auxiliaire Experts de la coopération technique Personnel du corps pour l'aide en
cas de catastrophes Personnel de l'Institut suisse de droit compare Lehre und Forschung
Etatpersonal Hilfspersonal Zusatzpersonal in Lehre und Forschung Lehrpersonal EMD
Stellenreserve des Bundesrates Kreditreserve des Bundesrates abzüglich Kader-Lohnopfer
Noch nicht auf die Dienststellen verteilte Stellenkürzungen Stellentransfer⁴
Alkoholverwaltung 6 235,3 6 384,0 6 305,6 685 159 700 780 4 364,3 36,7 1 834,3 4 389,4

E. 30.8

601,3140.001 Travaux de construction sur des objets loués et affermés 601.3140.003
Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energietechnische Sanierungen 233.4
220,0

E. 31

nung getragen. Im Bereich der Infrastruktur verzeichnen die Waffenplätze (Mieten,
Vergütungen, Bauten, Mobiliarunter- halt) Minderausgaben von neun Millionen, während
die ver- traglichen Leistungen an Kantone und Gemeinden um zwei Millionen
zurückgehen. Was den Bereich der Logistik be- trifft, so ist auf Minderausgaben beim
Transport von Gütern für die Militärverwaltung (-10 Mio), bei den Bauten (-8 Mio), beim
Materialunterhalt durch die Kantone (-6 Mio) und bei den Entschädigungen an die Halter
von armeetauglichen Motorfahrzeugen hinzuweisen. Letztere Einsparung ergibt sich, weil
der Bundesrat beschlossen hat, auf dieses System der Zurverfügungstellung von Fahrzeugen
ganz zu verzich- ten. Der Rückgang der Ausgaben bei der Materialbeschaf- fung (-192 Mio
oder -7,4%) ist weitgehend durch rückläufige Kredite für Rüstungsmaterial und Ausrüstung
(insgesamt -216 Mio) bedingt. Die Unterschiede gegenüber dem Vorjahr sind freilich zu
relativieren, wenn man die aussergewöhnliche Zahlungsspitze von 150 Millionen für die

Anschaffung des neuen Kampfflugzeugs im Haushaltjahr 1995 berücksichtigt. Andererseits nimmt die Mehrwertsteuer auf den Rüstungs- einfuhrum um fast 29 Millionen zu, und zwar wegen umfang- reicher Materiallieferungen für das neue Kampfflugzeug. 213.3 Die Ausgaben des Militärdepartementes werden in Rüstungs- und Betriebsausgaben aufgeteilt. Die Rüstungs- ausgaben umfassen das Rüstungsmaterial (540.3230.001), die Bauten (510.3200.001), die Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (540.3210.001) sowie die Aus- rüstung und den Erneuerungsbedarf (540.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Departementes gelten als Be- triebsausgaben. Sie gliedern sich in Personalausgaben (Bezüge des Etatpersonals und des Hilfspersonals) und Sachausgaben. Die Einführung der neuen Organisations- strukturen im Militärdepartement ab 1996 erfordert eine neue Rechnungsdarstellung. Sie ist deutlich vereinfacht und syste- matisiert worden. Die neue Darstellung respektiert auch die Rechte des Parlaments, räumt aber mit der Neugruppierung gewisser Rubriken den Bundesämtern eine grössere Finanz- autonomie ein. Die Ausgaben des Militärdepartementes werden mit 4 839 Millionen veranschlagt. Dies entspricht einem Rückgang um 245 Millionen oder 4,8 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995. Zieht man dort die bereits erwähnte aussergewöhnli- che Zahlungsspitze von 150 Millionen ab, so reduziert sich die Reduktion auf 95 Millionen oder 2,0 Prozent. Die Rü- stungsausgaben betragen 2 391 Millionen. 1 604 Millionen (-186 Mio oder -10,4%) sind für Rüstungsmaterial, 400 Mil- lionen (-30 Mio oder -7%) für die Ausrüstung und den Erneue- rungsbedarf, 270 Millionen (-10 Mio oder -3,6%) für Bauten und 117 Millionen (+2 Mio oder +1,7%) für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung bestimmt. Ein massgeblicher Teil der für das Rüstungsmaterial vorge- sehenen Zahlungen von insgesamt 1 604 Millionen entfällt auf folgende Beschaffungen: Kampfflugzeug F/A-18 (970 Mio; Rüstungsprogramm [RP] 1992), Kampfbekleidung/Ge- fechtspackung, Ausgangsbekleidung, Festungskanone 93 BISON inkl. Munition, Radschützenpanzer, Aufklärungsfahr- zeuge und Militärlieferwagen, Schiess-Simulatoren zur Pan- zerfaust, Wärmebildgeräte (325 Mio; RP 1993), Sturmge- wehr 90 inkl. Munition (125 Mio; RP 1990), Panzerfaust, individueller C-Schutz, Kampfwertsteigerung Panzerabwehr- lenkwaffen Dragon und 35-mm-Fliegerabwehrkanonen 63/75 (93 Mio; RP 1991). Zu dieser unvollständigen Aufzäh- lung kommen weitere Zahlungen von 73 Millionen hinzu. Sie gehen auf Projekte des Rüstungsprogramms 1995 zurück, die noch der Zustimmung der eidgenössischen Räte bedür- fen. millions net - compte tenu d'une augmentation des indemni- tés pour l'utilisation de locaux par la troupe de plus de quatre millions. Dans le domaine de l'infrastructure, les places d'armes (locations, indemnités, constructions, entretien du mobilier) nécessiteront des dépenses moindres pour neuf millions alors que les prestations contractuelles envers les cantons et communes diminueront de deux millions. Concer- nant le domaine de la logistique, il y a lieu de citer des diminutions de dépenses au titre des transports de marchan- dises de l'administration militaire (-10 mio), des constructions (-8 mio), du matériel à entretenir par les cantons (-6 mio), et des indemnités versées à des détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée, suite à la décision du Conseil fédéral de renoncer complètement à ce système de mise à disposition de véhicules. Le recul que connaissent les dé- penses destinées à l'acquisition de matériel (-192 mio ou -7,4%) est largement conditionné par la baisse des crédits affectés à l'acquisition de matériel d'armement et d'équipe- ments (en tout -216 mio). Il faut cependant relativiser ces écarts, sachant par ailleurs que l'année budgétaire 1995 incorpore une pointe de paiement exceptionnelle de 150 millions relative à l'acquisition du nouvel avion de combat. On constate d'ailleurs un accroissement de près de 29 millions de la TVA à payer sur les

importations en raison d'importantes livraisons de matériel pour le nouvel avion de combat.

213.3 Les dépenses du Département militaire se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les dépenses d'armement sont affectées au matériel d'armement (540.3230.001), aux constructions (510.3200.001), aux études des projets, essais et préparatifs d'achats (540.3210.001), ainsi qu'à l'équipement et au matériel à renouveler (540.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des dépenses d'exploitation, réparties en dépenses de personnel (rétribution du personnel permanent et auxiliaire) et en dépenses de biens et services. La mise en place à partir de cette année des nouvelles structures du Département militaire nécessite la constitution d'un nouveau plan comptable, dont la présentation a été sensiblement allégée et systématisée. Tout en respectant les prérogatives du Parlement, cette nouvelle présentation offre néanmoins aux offices une plus grande autonomie financière en raison du regroupement entre elles d'un certain nombre de rubriques. Les dépenses du Département militaire sont budgétées à 4 839 millions, ce qui correspond à une baisse de 245 millions ou 4,8 pour cent par rapport à 1995. Abstraction faite de la pointe de paiement exceptionnelle de 150 millions inscrite en 1995 et déjà mentionnée précédemment, la baisse se réduit alors à 95 millions (-2,0%). Le montant inscrit au budget pour les dépenses d'armement est de 2 391 millions. 1 604 millions (-186 mio ou -10,4%) concernent le matériel d'armement, 400 millions (-30 mio ou -7%) l'équipement et le matériel à renouveler, 270 millions (-10 mio ou -3,6%) les constructions, 117 millions (+2 mio ou +1,7%) les études de projets. Les paiements de 1 604 millions figurant sous la rubrique matériel d'armement ont pour bonne part trait aux acquisitions ci-après: avion de combat F/A-18 (970 mio; Programme d'armement [PA] 1992), tenues de combat avec paquetage, tenues de sortie, canons de forteresse 93 BISON avec munition, chars de grenadier à roues, véhicules d'exploration et voitures militaires, simulateurs de tir pour la DCA, appareils à image thermique (325 mio; PA 1993), fusil d'assaut 90 avec munition (125 mio: PA 90), lance-roquettes, protection C individuelle, amélioration du missile antichar Dragon et de canons de DCA 63/75 de 35 mm (93 mio; PA 1991). S'ajoutent à cette énumération au demeurant non exhaustive des paiements pour 73 millions engendrés par des projets du P 1995, auxquels les Chambres doivent encore donner leur aval.

E. 31.2

5.0 1.2 121.0 6.0

E. 32

Botschaft Message Die Betriebsausgaben (51% der Ausgaben des EMD) werden mit 2 449 Millionen (-21 Mio oder -0,8%) veranschlagt. Davon entfallen 1 254 Millionen auf die Personalausgaben. Die Einführung der definitiven Organisationsstrukturen des EMD im Laufe dieses Jahres wird 1996 zum Abbau von 400 Arbeitsplätzen führen, was beinahe dem Doppelten des jährlichen Durchschnitts der vergangenen Jahre entspricht. Entsprechend werden die Personalausgaben gegenüber dem Voranschlag 1995 um 45 Millionen sinken. Minderausgaben sind auch bei den Entschädigungen an Gemeinwesen vorgesehen (-9 Mio). Dagegen werden zusätzliche Ausgaben von 29 Millionen im Bereich der Sachausgaben veranschlagt. Diese Ausgabensteigerung geht wesentlich auf zusätzliche Steuern und Abgaben in der Höhe von 48 Millionen zurück, die im Zusammenhang mit der Erneuerung der Treibstoffvorrate und mit umfangreichen Materialeinfuhren für das neue Kampfflugzeug (vgl. 213.2) zu bewilligen sind.

213.4 Für die zivile Landesverteidigung (3% der Ausgaben für die Landesverteidigung) sollen 172 Millionen aufgewendet

werden. Das sind 18 Millionen oder 9,4 Prozent weniger als im Vorjahr. Die Kredite zugunsten der wirtschaftlichen und der psychologischen Landesverteidigung bleiben mehr oder weniger stabil. Dagegen nehmen die Kredite für den Zivilschutz gegenüber dem Vorjahr um 18 Millionen oder

E. 32.0

60.0 84,6 78.0

E. 32.2

6.0 109.7 106.8 32,2 13,0

E. 32.5

18,9 3.2 88,2 20,5 12,4 6,4 33,4 1,0 13,1 1.4 88,3

E. 33

45

E. 33.5

1,2 15,6 1,0 87,8 23,6 10,2 4,5 33,1 1,1 14,9 0,3

E. 36

-9 -20,0 — Enseignement primaire et secondaire — Berufsbildung und 635 659 661 +2
+0.4 — Formation professionnelle Ingenieurschulen et écoles d'ingénieurs — Hochschulen
1 777 1 825 1 820 -5 -0,3 — Hautes écoles • Bundeshochschulen 1 238 1 303 1 296 -7 -0,6 •
Ecoles polytechniques fédérales • Kantonale Hochschulen 539 522 524 +2 +0,4 •
Universités cantonales Grundlagenforschung 612 664 691 +27 +4,0 Recherche
fondamentale Übriges 24

E. 36.0

47.0 17,0 724,5 71,0 145,5 141,0 47,5 155,0 73,0 91,5 584 064 3 542 22 674 37 076 1 376
74 064 393 829 19 033 9 428 5 644 7 269 10 129 202 280 10 587 25 398 30 783 23 085 7
152 14818 6 024 6 786 11 332 13 452 20 969 5618 7 955 3 453 4 197 4 992 4 551 1 128 82
007 8 541 16 609 17 331 5 750 18 046 8 960 6 770 602 337 3 786 23 282 38 884 1 406 80
309 399 238 20 860 9912 6 484 7 282 10 894 208 409 12 316 27 560 31 649 23 749 7 338
14010 5 680 6 789 11 879 13 650 20 436 5 665 8 132 3 545 4513 5 132 5014 1 352 88 512
9 036 18 202 17 895 5 880 18 485 9 084 9 930 609 130 3 890 23 423 38 463 1 281 87 122
399 119 19 962 9 880 6 832 7 049 12 109 204 109 10 909 26 884 30 836 24 005 7 252 19
287 6 860 11 666 12 942 19 963 5618 8 305 3 598 4 496 5 084 4 945 1 459 88 404 6
Département des finances 600 Secrétariat général 601 Administration des finances 602
Centrale de compensation 603 Monnaie fédérale 605 Administration des contributions 606
Administration des douanes 609 Office fédéral de l'informatique 611 Contrôle des finances
612 Commission des banques 614 Office du personnel 615 Caisse d'assurance 7
Département de l'économie publique 701 Secrétariat général 703 Office fédéral des affaires
économi- ques extérieures 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Office fédéral de l'agriculture Effectif gloal des stations de recherches après
restructuration 711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux 712 Station
de recherches agronomiques Reckenholz 713 Station de recherches en chimie agri- cole et
sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld 715 Station de recherches d'économie
d'entreprise et de génie rural, Tänikon 716 Station de recherches laitières, Liebe- feld 717

Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil 718 Station de recherches agronomiques, Changins 719 Haras, Avenches 720 Office vétérinaire fédéral 721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxie 723 Office fédéral des questions conjonctu- relles 724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays 725 Office fédéral du logement 726 Administration des blés 730 Commission de recours 8 Département des transports, des communications et de l'énergie 9 084 801 Secrétariat général 17 456 j 802 Office fédéral des transports 17 627 ' 803 Office fédéral de l'aviation civile 5 978 804 Office fédéral de l'économie des eaux 19 168 805 Office fédéral de l'énergie 8 926 806 Office fédéral des routes 10 165 808 Office fédéral de la communication Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle Répartition entre les offices concernés suivant état au mois d'août 1995

:003 275 Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen Personalbestand Effectif du personnell Effektiver Bestand Effectif réel Rechnung Compte 1994 Stellenbestand Nombre de places Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs Voranschlag Voranschlag Budget Budget 19952 1996 Rechnung Voranschlag I Voranschlag Compte Budget < Budget 1994 1995 1996 Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices Teuerungsausgleich — Etatpersonal, Verwaltung und Betrieb — Etatpersonal, Lehre und Forschung — Instruktoren EMD Positive Leistungskomponente — Etatpersonal, Verwaltung und Betrieb — Etatpersonal, Lehre und Forschung — Instruktoren EMD Compensation du renchérissement 28 487 — personnel permanent, administration et exploitation 5 090 — personnel permanent, enseignement et recherche 2 447 — Instructeurs du DMF Eléments déterminant la rémunération au mérite 2 849 — personnel permanent, administration et exploitation 509 — personnel permanent, enseignement et recherche 245 — Instructeurs du DMF Etatstellen - Abbau — Rückgabe an das Parlament — Stellenreserve des Bundesrates Kreditreserve des Bundesrates abzüglich Kader-Lohnopfer Noch nicht auf die Dienststellen verteilte Stellenkürzungen Stellentransfer3 — Alkoholverwaltung -59,1 572,0 -200,0 372,0 -60,1 9,0 9,0 - Diminution des postes permanents - - — Postes retournés au Parlement 2 000 32 200 — Postes en réserve du Conseil fédéral, 2 000 - Crédit en réserve du Conseil fédéral, moins le "sacrifice salarial des cadres» - Réduction des postes non encore répartis entre les offices - Transfert de postes3 — Régie des alcools Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz ^Verteilung auf die einzelnen Bundesämter gemäss Stand August 1995 NT II auf Budget 1995 Sans les apprenlis, selon la loi sur la formation professionnelle Répartition entre les offices concernés suivant état au mois d'août 1995 3CS il demandé par la voie du B 95

276 F 004 Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals in Millionen Franken TOTAL Besoldungen und Gehälter Teuerungsausgleich Ortszuschlag Sonderzuschlag Familienzulage Kinderzulagen Heiratszulage Geburtszulage Dienstaltersgeschenk Zulagen an das Personal im Ausland Vergütung für Sonntagsdienst Vergütung für Überzeitarbeit Vergütung für Nachtdienst Übrige Zulagen und Entschädigungen2 'bis und mit Rechnung 1992 Familienzulage unter Ortszuschlag 2u.a Flugdienstvergütungen, a o. Dienst- leistungen, Stellvertretungen Rechnung - Compte Voranschlag - Budget 1975 1980 1990 1994 1995 1 514 1 751 2 856 3 543 3 606 1 001 1 403 2 583 3 231 3 273 349 182 - - - 55 66 134 115 2 32 118 _ - - 36 33 37 47 65 64 1 1 1 1 2 - 1 1 1 1 9 6 9 11 14 42 30 49 54 62 3 3 6 7 7 2 2 4 4 6 2 3 3 3 3 17 17 19 17 20 1996 3 626 3317 114 30 65 2 1 13 59 7 5 3 10 Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent en millions de francs TOTAL

Traitement et salaires Compensation du renchérissement Indemnité de résidence Allocation complémentaire Allocation familiale¹ Allocations pour enfants Allocation de mariage Allocation de naissance Gratification pour ancienneté de service Allocations au personnel à l'étranger Indemnité pour service du dimanche Indemnité pour heures supplémentaires Indemnité pour service de nuit Autres allocations et indemnités² 'jusqu'au compte 1992, l'allocation familiale figurait sous indemnité de résidence 2II s'agit notamment des indemnités de vol, de prestations de service extraordinaires, de remplacements F 005 Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1995 Traitements minimums et maximums déterminants en 1995 Die dem Teuerungsausgleich unterliegenden Bezüge gelten als ausgeglichen bis zum Indexstand Dezember 1994 (SR 172.221.153.01). Das Kaderlohnopfer (1% Besoldungsklasse 24-31 bzw. 2% Überklasse) ist in der Besoldungsskala nicht berücksichtigt. La rétribution donnant droit à la compensation du renchérissement est réputée compensée jusqu'au niveau de l'indice de décembre 1994 (RS 172.221.153.01). La réduction salariale imposée aux cadres (1% aux fonctionnaires rangés dans les classes 24 à 31 et 2% aux fonctionnaires hors classe) n'est pas prise en considération dans l'échelle des traitements. Besoldungsklassen Classes de traitement Minimum Fr. Jahresbetrag / Montant annuel Maximum Fr. 31 30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 Unterklasse/Degré infér. 136 161 129 240 122 358 115 474 109 466 103 471 97 475 91 492 86 409 81 326 77 335 73 340 69 348 65 356 61 363 57 991 54 860 51 911 49 807 48 387 47 767 47 337 47 067 46 797 46 537 46 287 46 037 45 797 45 557 45 317 44 837 44 367 166 960 159 687 152 452 145 233 138 915 132 622 126 318 120 038 114 696 109 357 105 154 100 962 96 770 92 580 88 375 84 838 81 546 78 296 75 569 72 917 70 309 67 762 65 190 62 602 60 080 57 532 54 971 53 425 52 555 51 685

E. 40

Botschaft Message Die nachstehende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der Direktzahlungen: Le tableau suivant donne un aperçu des paiements directs octroyés à l'agriculture: Tabelle / Tableau 15 Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget Budget 1994 1995 1996 Millionen Franken - millions de francs Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B Mio Total 1 677 1 715 1998 +283 davon — Kostenbeiträge an Vieh- 267 270 270 - halter im Berggebiet — Bewirtschaftungsbeiträge 144 150 153 +3 — Beiträge an Kuhhalter 105 105 100 -5 ohne Verkehrsmilch- produktion — Siloverbotsentschädigung/ 92 95 153 +58 Preiszulage auf verkäster Milch — Lenkungsmaßnahmen 102 98 72 -26 im Pflanzenbau — Okobeiträge und 968 997 1 250 +253 ergänzende Direkt- zahlungen +16,5 Paiements directs au domaine agriculture et alimentation Total dont — Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne +2,0 — Contributions à l'exploitation du sol -5,2 — Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé +61,1 — Indemnité de non-ensilage/ supplément de prix sur le lait transformé en fromage -26,9 — Mesures d'orientation de la production végétale +25,4 — Contributions à des presta- tions écologiques et paie- ments directs complémen- taires 215.5 Die sozialen Massnahmen umfassen im wesentli- chen die Familienzulagen in der Landwirtschaft. 215.5 Les mesures sociales comprennent principalement les allocations familiales dans l'agriculture. Grafik/Graphique 13 Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben Le financement des dépenses agricoles Soziale Massnahmen, Übriges Mesures sociales, divers 131 Mio Beratung; Vulgarisation 178 Mio Produktionsgrundlagen Bases de la production 174 Mio Direktzahlungen

Paiements directs 1 998 Mio Total 3 734 Mio. Preis- und Absatzsicherung Garantie de prix et de l'écoulement 1 253 Mio 3.5% 4.8% 4.7% 53.5% 33.5% Landwirtschaftliche Abgaben Taxes agricoles 287 Mio. Allgemeine Bundesmittel Ressources générales de la Confédération 3 447 Mio. Ausgaben Dépenses Finanzierung Financement

Botschaft Message

E. 40.0

60,0 31,1 47,1 432,4 i 1 767,3 7,1 29,6 163,0 3 Enseignement et recherche 6,2 9,2 13,5 17,0 I 65,4 33,8 ! 2,3 1,0 316 3600.009 Subventions pour l'encouragement de la recherche sur le Sida en Suisse durant les années 1996-1999 (AF du 8.6.1995) 327 3600.011 Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (universités cantonales) durant les années 1990-1995 et 1996-1999 (AF des 20.3.1990/6.6.1994/ 8.6.1995) 3600.015 Financement des mesures spéciales encourageant la relève universitaire durant les années 1992-1995 et 1996-2000 (AF des 30.1.1992/6.6.1994/ 6.6.1994/23.6.1995) 3600.109 Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires durant les années 1996-1999 (AF du 8.6.1995) 'Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

E003 263 Verpflichtungskredite Zahlungen Voraussichtlich nicht beanspruchte Crédits d'engagements Paiements Früher bewilligte, laufende Kredite Crédits d'engagements ouverts, Verpflichtungskredite1 Bewilligte Kredite verpflichtet bis Ende 1995 bis Ende 1995 Zahlungen 1996 Spätere Zahlungen autorisés antérieurement1 Crédits Montant jusqu'à fin Paiements Paiements Crédits vrai- alloués engagé jusqu'à fin 1995 en 1996 ultérieurs semblablement non in Millionen Franken (3+4+5+6) 1995 utilisés en millions de francs 1 2 3 4 5 6 3600.120 Europäische Zusammenarbeit 62,0 28,0 22,5 7,4 32,1 - 3600.120 Coopération européenne dans auf wissenschaftlichem und le domaine de la recherche technischem Gebiet (COST) scientifique et technique in den Jahren 1992-1995 und (COST) durant les années 1996-1999 (BB 12.12.1990/ 1992-1995 et 1996-1999 30.9.1991/6.6.1994/8.6.1995) (AF des 12.12.1990/30.9.91/ 6.6.1994/8.6.1995) 3600.304/ Beteiligung der Schweiz an der 1 031,0 180.0 186,6 135,1 709,3 - 3600.304/ Participation de la Suisse aux 3600.309 Forschungs- und Bildungs- 3600.309 programmes de recherche et programmen der EU in den de formation de l'UE durant les Jahren 1993-1996 und années 1993-1996 et 1996-1999 1996-1999 (BB 18.12.1992/16.12.1994) (AF des 18.12.1992/16.12.94) 4600.001 Hochschulförderung/ 2 850,0 2 364,6 2 055,3 85,0 584,7 125,0 4600.001 Aides aux universités/Subven- Sachinvestitionsbeiträge tions pour les investissements (BB 28.6.1974/6.10.1978/ (AF des 28.6.1974/6.10.1978/ 19.12.1980/23.3.1984/ 19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/ 9.10.1987/6.10.1989/ 10.12.1991/8.6.1995) 10.12.1991/8.6.1995) 329 329 3020.002/ Finanzierung der Sondermass- 37,0 32,1 29,7 5,7 1,6 - 3020.002/ Financement des mesures 3130.001 nahmen zugunsten der 3130.001 spéciales en faveur de la for- universitären Weiterbildung mation continue au niveau im ETH-Bereich in den Jahren universitaire dans le domaine 1990-1996 (BB 20.3.1990/ des EPF durant les années (BB 20.3.1990/6.6.1994) I 1990-1996 (AFdes 20.3.1990/6.6.1994) 408 408 3180.003 Forschungs- und Entwicklungs 32,3 25,3 24,3 1,5 6,5 3180.003 Mandats de recherche et de auftrage im Zivilschutzbereich développement dans le (BB 13.12.1978/13.12.1979/ ; domaine de la protection civile 17.12.1986) !! (AF des 13.12.1978/13.12.1979/ 17.12.1986) 540 540 3210.001 Projektierung, Erprobung und 914,6 630,0 588,0 76,6 217,3 32,7 3210.001 Etudes des

projets, essais et Beschaffungsvorbereitung : préparatifs d'achats (EEP) (PEB) 705 705
 3600.004 Finanzierung der Sondermass- 101,0 101,0 84,2 16,8 - - 3600.004 Financement
 des mesuresnahmen zugunsten der spéciales en faveur du perfec- beruflichen
 Weiterbildung in tionnement professionnel den Jahren 1990-1996 durant les années
 1990-1996 (BB 23.3.1990/6.6.1994) (AF des 23.3.1990/6.6.1994) 723 723 3180.005/
 Finanzierung des Aktions- 54,1 54,1 50,3 2,5 1,3 - 3180.005/ Financement du programme
 3180.006/ programmes Bau und Energie 3180.006/ d'action construction et 3180.007 in den
 Jahren 1989-1995 3180.007 énergie durant les années (BB 23.6.1989/27.2.1991) 1989-1995
 (AF des 23.6.1989/27.2.1991) 3600.001 Finanzierung der praxisorien- 149,9 149,9 148,5
 1,4 ; 3600.001 Financement de la recherche tierten Forschung und Entwick- et du
 développement axés sur lung in den Jahren 1986-1991 la pratique durant les années (BB
 5.12.1985) 1986-1991 (AF du 5.12.1985) 3600.001 Finanzierung der praxisorien- 120,0
 120,0 79,5 30,1 10,4 : 3600.001 Financement de la recherche tierten Forschung und
 Entwick- et du développement axés sur lung in den Jahren 1992-1995 la pratique durant les
 années (BB 16.9.1991/6.6.1994) 1992-1995 (AFdes 16.9.1991/6.6.1994) 3600.002
 Finanzierung der technologi- 80,0 80,0 74,7 2,0 1,3 2,0 3600.002 Financement de la
 coopération schen Zusammenarbeit in technologique en Europe Europa in den Jahren
 durant les années 1988-1991 1988-1991 (BB 16.12.1987) (AFdu 16.12.1987) 3600.002
 Finanzierung der technologi- 36,0 36,0 17,2 5,0 13,8 3600.002 Financement de la
 coopération schen Zusammenarbeit in en Europe durant les années Europa in den Jahren
 1992-1995 dans le cadre 1992-1995 im Rahmen von d'EUREKA EUREKA (BB 16.9.1991/
 (AFdes 16.9.1991/6.6.1994) 6.6.1994) Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. 1
 Autorisés chaque fois par la voie du budget ou besonderen Botschatten; ohne Jahreszusiche-
 d'un message spécial; sans les crédits annuels rungskredite d'engagements

264 Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite1 in Millionen Franken
 Verpflichtungskredite Crédits d'engagements Zahlungen Paiements Bewilligte verpflichtet
 bis Ende Kredite bis Ende 1995 1995 Crédits Montant jusqu'à fin alloués engagé 1995
 jusqu'à fin (3+4+5+6) 1995 Zahlungen 1996 Paiements en 1996 Spätere Zahlungen
 Paiements ultérieurs Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblable-
 ment non utilisés E003 Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement1 en
 millions de francs 1 3600.003/ Finanzierung von Sondermass 3600.004 nahmen zur
 Förderung neuer Technologien im Fertigungs- bereich (CIM-Aktions- programm) (BB
 20.3.1990/6.6.1994) 3600.008/ Finanzierung der Sondermass- 3600.009 nahmen zur
 Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (MICROSWISSj) (BB
 3.9.1991/6.6.1994) 90,3 111.5 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe 202
 3600.001/ 3600.002 3600.001/ 3600.002 3600.001/ 3600.002/ 3600.005/ 3600.006
 3600.001/ 3600.002/ 3600.005/ 3600.006 4200.002 Technische Zusammenarbeit und
 Finanzhilfe (BB 18.9.1984) Dauer: 1984-1987 Technische Zusammenarbeit und
 Finanzhilfe (BB 23.9.1987) Dauer: 1987-1990 Technische Zusammenarbeit und
 Finanzhilfe (BB 4.10.1990) Dauer: 1990-1995 Technische Zusammenarbeit und
 Finanzhilfe (BB 15.12.94) Dauer: 1995-1998 Kapitalbeteiligung regionale
 Entwicklungsbanken, Beitritt Interamerikanische Investirons^ gesellschaft und multilaterale
 Investitionsгарantie-Agentur (BB 26.9.1979/7.3.1985/ 9.10.1987) Dauer: 1979-1995
 3600.201/ Internationale humanitäre Hilfe 3600.202/(BB 10.12.1991) 3600.203 3600.401
 Umweltprogramme und -pro jekte von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern (BB
 13.3.1991) 4200.003 Schweizerische Beitragslei- stungen Int. Bank für Wieder- aufbau und
 Entwicklung (BIRD)|, In. Entwicklungsorganisation (IDA), Int. Finanz-Corporation

(ICF)(BB 4.10.1991) 3600.501 Rahmenkredit zur Weiter- führung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB 28.1.1992 / BB 9.3.1993) 703 3600.310 Entschuldungsmassnahmen zij- gunsten ärmerer Entwicklungs- länder (BB 13.3.1991) 3600.301 Wirtschafts- und handelspoli- tische Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/ 3.10.1990) Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw besonderen Botschaften: ohne Jahreszusiche- rungskredite 22 156,0 1 800,0 2 100,0 3 300,0 3 800,0 1 100,0 1 050.0 300,0 4 986,0 1400,0 400,0 200,0 450,0 430,0 840,0 90,3 78,7 17 375,1 1 800,0 2 100,0 3 300.0 350,0 761,0 701,2 230,0 4 808,0 1 330,0 223,0 185,0 439,9 427,0 720,0 83.3 48.0 6,4 17,4 0,6 46,1 9 017,7 1 609,0 1 749,0 2 321,0 50,0 78.4 631.7 84,0 271.0 522,4 219,0 183,1 413,0 378,2 507,9 1 266,5 6 094,9 86,0 35,0 450,0 236,0 3,1 166,9 36,9 52,0 145,4 11,7 1,1 1,9 15,1 111,4 243,0 509,0 3 514,0 6,6 5 776,9 105,0 73,0 20.0 3600.003/ Financement de mesures 3600.004 spéciales pour la promotion des techniques de fabrication intégrées par ordinateur (programme d'action CIM) (AF des 20.3.1990/6.6.1994) 3600.008/ Financement de mesures 3600.009 spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de microélectronique (MICROSWISS) (AF des 3.9.1991/6.6.1994) : 4 Coopération au développement et aide humanitaire 1 011,9 251,4 176,1 128,0 3,0 4 535,0 732,2 169,3 24,9 33,7 220,7 15,8 10,2 3,0 202 3600 3600 3600 3600 3600. 3600. 3600 3600 3600. 3600. 3600 3600 4200. 3600 3600 3600. 3600. 4200. 3600. 703 001/ Coopération technique et aide 002 financière (AF du 18.9.1984) Durée: 1984-1987 001/ Coopération technique et aide 002 financière (AF du 23.9.1987) Durée: 1987-1990 001/ Coopération technique et aide 002/ financière (AF du 4.10.1990) 005/Durée: 1990-1995 006 001/ Coopération technique et aide 002/financière (AF du 15.12.1994) 005/Durée: 1995-1998 006 002 Participation au capital de banques régionales de déve- loppement, adhésion de la Suisse à la Société interamé- ricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements (AF des 26.9.1979/7.3.1985/ 9.10.1987) Durée: 1979-1995 201/ Aide humanitaire internationale 202/(AFdu 10.12.1991) 203 401 Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global (AF du 13.3.1991) 003 Contributions suisses à la Banque internationale de reconstruction et développe- ment (BIRD), à l'Association internationale de développe- ment (AID) et à la Société financière internationale (AF du 4.10.1991) 501 Crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF des 28.1.1992/9.3.1993) 3600.310 Mesures de désendettement en faveur de pays en déve- loppement les plus démunis (AFdu 13.3.1991) 3600.301 Mesures de politique écono- mique et commerciale dans le cadre coopération internatio- nale au développement (AF des 28.11.1978/29.9.82/ 14.3.1983/8.10.1986/3.10.90) 1 Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

E003 Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite1 in Millionen Franken 5 Wirtschaftliche Massnahmen 705 3600.303 Finanzierungsbeihilfen zu- | gunsten wirtschaftlich bedroh- ter Regionen (BB 6.10.1978/ 2.10.1984/17.6.1994) -Zinskostenbeiträge 70.0 60.0 - Bürgschaftsverpflichtungen 600,0 204,0 Dauer: Bis Inkrafttreten des BB zugunsten wirtschaftl. Erneue rungsgebiete, längstens 30.6.1996 4200.101 Hotelkredit (BG 1.7.1966/ 63.0 59.3 BB 8.12.1987/5.10.1992) Dauer: 1988-1997 Verpflichtungskredite Crédits d'engagements Zahlungen Paiements Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Bewilligte Kredite verpflichtet bis Ende 1995! bis Ende 1995 Zahlungen 1996 Spätere Zahlungen Crédits Montant jusqu'à fin Paiements Paiements

Crédits vrai- alloués engagé jusqu'à fin 1995 en 1996 ultérieurs semblable- ment non (3+4+5+6) 1995 utilisés 1 2 3 4 5 6 933,0 523,3 284,5 33,2 43,8 571,5 265 Crédits d'engagements ouverts, 39.1 30,9 55.3 5,0 4,2 4,0 25,9 14,2 3,7 autorisés antérieurement en millions de francs 571,5 5 Mesures économiques 705 3600.303 Aides financières en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF des 6.10.78/ 2.10.1984/17.6.1994) - Contributions aux charges d'intérêts 550.7 | -Cautions Durée : Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'AF concernant les zones économiques en redéploiement, mais tout au plus jusqu'au 30.6.1996 ' 4200.101 Crédit à l'hôtellerie (LFdu 1.7.1966/ AF des 8.12.1987/5.10.1992) Durée: 1988-1997 723 4600.900 Beiträge zur Förderung der 200,0 ! 200,0 öffentlichen Investitionen (Investitionsbonus) (BB 19.3.1993) 159.2 20,0 723 20,8 | 4600.900 Contributions visant à encourager les investisse- ments publics (prime à l'investissement) (AFdu 19.3.1993) 6 Regional- und Ortsplanung 412 3600.002 BG 19.3.1965 3600.003 Rahmenkredit 1975-76 (BB 4.6.1975) 3600.003 Rahmenkredit 1977-79 (BB 2.12.1976) 3600.004 Rahmenkredit 1980-84 (BB 18.3.1980) 80,0 65,1 61,2 0,9 9,5 35,0 35,0 34,7 0,1 0,2

E. 40.4

130.0 117.7

E. 40.6

1 954.0 4 363,4 42,2 1 900,0 507 929 2 806 174 424 508 954 2 946 188 8803 2 272,9 2 242,8 - 248 276 244 710 _ - 372,0 - 2 000 _ _ _ 2 000 -59,1 -60,1 9,0 711 139
Enseignement et recherche 523 815 Personnel permanent 2 740 Personnel auxiliaire 184 584 Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche 214 270
Instructeurs 32 200 Postes en réserve du Conseil fédéral - Crédit en réserve du Conseil fédéral, "moins le " "sacrifice salarial des cadres" Réduction des postes non encore répartis entre les offices - Transfert de postes4 Régie des alcools Lehrlinge 1 142,0 1 200,0 1 200,0 12 200 12 936 13 000 Apprentis Die Werte Personalbezüge V 1996 (Tab.F 002) assen sich nur bedingt mit den nachfolgenden Detailtabellen (Tab. F 003} vergleichen, da in obigen Werten der Teuerungsausgleich von 1°o berück- sichtigt ist. Emschliesslich Stellen reserve des Bundesrates ! Davon sind 30,3 Mio Fr. für Se h we rpun repro- gramme und Führungsreserve des ETH-Rates vorgesehen. Diese Mittel, von welchen rund die Halte fur Sachausgaben bestimmt sind, werden proiektorJentiert vergeben. NT II über Budget 1995 Les données retribution du personnel du B 1996 (Tab F 002) ne peuvent être comparées avec celles du tableau suivant (Tab F 003) que sous certaines conditions, vu que dans les données précitées i' a été tenu compte de la compensation du renché- rissement de 1Do "Y compris les postes en reserve du Conseil fédéral ""Dont 30.3 millions de francs sont prévus pour les programmes prioritaires et des reserves de gestion du CEPF. Ces ressources, dont la moitié environ est destinée a des -biens et services' . sont attribuées en fonction des projets ~CS II demande par la voie du B 95

272 F 003 Personalbestand Effectif du personnell Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departe- menten und Dienststellen Effektiver Bestand Effectif réel Stellenbestand
Nombre de places Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs Rechnung ' Voranschlag ' Voranschlag Compte Budget Budget 1994 1995 1996
Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget Budget 1994 1995 1996 Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices TOTAL 35 078,6 j 35 314,0 Bundesversammlung 115,2 | 113,0 101 Parlamentsdienste 115,2 ! 113.0 Gerichte 210,5 j

215,0 105 Bundesgericht 164,7 165.0 106 Versicherungsgericht 45,8 50.0 Allgemeine
 Bundesverwaltung 34 752,9 1 Bundeskanzlei 286,6 288,7 104 Bundeskanzlei I 102,5 104,2
 Parlaments- und Zentralbibliothek ' 5,5 5,5 Drucksachen- und Materialzentrale 170,3 170,5
 Verwaltungskontrolle des BR 8,3 8.5 2 Departement für auswärtige 1890,2 1890,4
 Angelegenheiten 201 Departement für auswärtige Angele- 491,5 | 481,0 genheiten, Bern
 Botschaften und Konsulate 1241.1 i 1238,4 Seeschiffahrtsamt 4,5 ; 4,5 202 Direktion für
 Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe Entwicklungszusammenarbeit 128,0 :
 139,5 Humanitäre Hilfe 25,1 27,0 3 Departement des Innern 7 706,2 7 726,2 301
 Generalsekretariat 43,5 45,0 Rekurskommissionen 9,9 10,0 Nationale Alarmzentrale 15,6 j
 16,8 303 Eidg. Büro für die Gleichstellung - - von Mann und Frau 305 Bundesarchiv 30.8 j
 29,5 306 Bundesamt für Kultur 216.0 ; 219,3 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und 274,1
 277,5 Landschaft 311 Meteorologische Anstalt 193,0 ' 193,0 314 Amt für Bundesbauten
 388.1 ' 389.9 316 Bundesamt für Gesundheitswesen 193.6 ' 201,4 317 Bundesamt für
 Statistik 213.9 214,8 318 Bundesamt für Sozialversicherung 231,9 234,9 321 Bundesamt
 für Militärversicherung 174,7 171,1 322 Militärspital Novaggio 62.8 63,0 323 Sportschule
 Magglingen 125.5 125,5 326 Stab der Gruppe für Wissenschaft 7.0 7,0 und Forschung 327
 Bundesamt für Bildung und Wissen- 54.7 56,1 schart 'Ohne Lehrlinge nach
 Berufsbildungsgesetz ^Verteilung auf die einzelnen Bundesämter gemäss Stand August
 1995 35 125,8 113,0 113,0 215,0 165,0 50,0 34 986,0 34 797,8 289,7 105,7 5,5 170,0 8,5 1
 890,4 503,9 1 220,0 4,5 135,0 27,0 7 744,9 47,5 7,0 16,8 4,5 31,0 213,4 277,5 192,0 383,4
 206,4 228,0 234,4 173,0 63,0 125,5 8,0 56,1 3 543 126 12 762 12 762 24 500 18 664 5 836
 29 412 12 326 605 15 369 1 112 246 632 55 083 172 659 484 15 650 2 756 856 832 5 445
 932 1 974 3 507 21 876 32 948 20 526 40 777 22 132 23 107 26 837 17 392 4711 12813 1
 127 6 153 3 606 343 3 625 599 13 026 13 056 13 026 26 025 19 391 6 634 30 025 12 639
 593 15618 1 175 259 037 56 451 182 428 509 16 526 3 123 877 129 5 830 644 2 079 3 472
 22 043 32 987 20 713 41 130 23 253 23 969 27 261 17 566 4 820 13316 1 115 6 474 13 056
 26 075 19 439 6 636 3 505 864 3 567 292 3 586 468 30 351 12 755 596 15 846 1 154 257
 973 58 424 179 197 516 16 721 3115 884 483 6 362 662 2 110 722 3 578 21 857 33 914 20
 549 41 388 24 468 25 096 27 955 17 639 4 941 13 053 1 283 6 450 TOTAL Assemblée
 fédérale 101 Services du Parlement Tribunaux 105 Tribunal fédéral 106 Tribunal fédéral
 des assurances Administration générale de la Confédération 1 Chancellerie fédérale 104
 Chancellerie fédérale Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
 Office central des imprimés et du matériel Contrôle administratif du CF 2 Département des
 affaires étrangères 201 Département des affaires étrangères, Berne Ambassades et consulats
 Office de la navigation maritime 202 Direction de la coopération au déve- loppement et de
 l'aide humanitaire Coopération au développement Aide humanitaire 3 Département de
 l'intérieur 301 Secrétariat général Commissions de recours Centrale nationale d'alarme 303
 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes 305 Archives fédérales 306 Office fédéral de la
 culture 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage 311 Institut de
 météorologie 314 Office des constructions fédérales 316 Office fédéral de la santé publique
 317 Office fédéral de la statistique 318 Office fédéral des assurances sociales 321 Office
 fédéral de l'assurance militaire 322 Clinique militaire de Novaggio 323 Ecole de sport de
 Macolin 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche 327 Office fédéral
 de l'éducation et de la Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle
 Répartition entre les offices concernés suivant état au mois d'août 1995

F 003 273 Personalbestand1 Effectif du personnel1 Bestand und Bezüge des Etatpersonals
 nach Departe- menten und Dienststellen Effektiver Bestand Effectif réel Rechnung Compte

1994 Stellenbestand Nombre de places Personalbezüge Rétribution du personnel in
Tausend Franken en milliers de francs Voranschlag Voranschlag Rechnung Voranschlag |
Voranschlag Budget Budget Compte Budget ; Budget 19952 1996 1994 1995 j 1996
Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices 3 Departement
des Innern (Fortsetzung) Eidg. Technische Hochschulen und Forschungsanstalten 329
ETH-Rat 330 Technische Hochschule Zürich Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft Verwaltung und Betrieb Lehre und
Forschung 335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt Verwaltung und Betrieb Lehre
und Forschung 336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und
Gewässerschutz Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung 337 Paul Scherrer Institut
Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung 340 Technische Hochschule Lausanne
Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung 4 Justiz- und Polizeidepartement 401
Generalsekretariat 402 Bundesamt für Justiz 403 Bundesamt für Polizeiwesen 404
Bundesamt für Ausländerfragen 405 Bundesanwaltschaft 406 Bundesamt für
Privatversicherungs- wesen 407 Bundesamt für geistiges Eigentum 408 Bundesamt für
Zivilschutz 412 Bundesamt für Raumplanung 414 Amt für Messwesen Strategischer Pool
Asylbehörden 415 Bundesamt für Flüchtlinge 416 Asyl-Rekurskommission 5 471,1 18,1
649,5 2 310,8 32,0 132,4 80,2 419,4 26,0 108,2 101,8 568,2 199,2 825,3 1 920,9 155,6
132,4 253,0 119,4 165,0 33,3 159,6 242,3 42,9 93,5 400,0 123,9 5 471,4 22,0 640,0 2 313,0
32,0 132,0 80,0 423,0 22,0 112,0 101,0 570,0 185,0 839,4 1 958,5 176,8 128,6 247,6 120,3
167,5 32,3 156,0 245,4 43,5 97,5 543,0 412,5 130,5 5 477,4

E. 41

215.6 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetier- ten Ausgaben von 3 734
Millionen stehen zweckgebundene Einnahmen von lediglich 287 Millionen (1995: 385
Mio) ge- gegenüber. Diese Mindereinnahmen sind auf die im Rahmen des GATT erfolgte
generelle Senkung der Einfuhrzölle auf Landwirtschaftsprodukten zurückzuführen. Aus
allgemei- nen Bundesmitteln sind mit 3 447 Millionen 371 Millionen mehr als im Vorjahr
aufzubringen. 215.6 Estimées à 3 734 millions, les dépenses consacrées à l'agriculture et à
l'alimentation sont couvertes à raison de 287 millions seulement par des recettes affectées
(B 1995: 385 mio). La diminution des recettes résulte de la baisse généralisée des taux de
prélèvement sur les denrées agri- coles importées en vertu des accords du GATT. 3 447 mil-
lions, soit 371 millions de plus que l'année précédente de- vront être prélevés sur les
ressources générales de la Confédération. Ausgaben für Landwirt- schaft und Ernährung
Total Deckung: — Zweckgebundene Einnahmen Grenzabgaben davon • Preiszuschläge auf
Futtermitteln (1995)/ Zollanteil Futtermittel (1996) • Preiszuschläge auf Speisefetten und
-ölen (1995)/Zollanteil Speisefette und -öle (1996) • Preiszuschläge auf importiertem Käse
(1995)/ Zollanteil Käse (1996) • Abgabe auf Importbutter (1995)/Zollanteilauf Importbutter
(1996) Abgaben der Produzenten Übrige Abgaben davon • Abgabe auf entrahmte Milch
und Milchprodukte — Allgemeine Bundesmittel Rechnung Compte 1994 Voranschlag
Budget 1995 Voranschlag Budget 1996 Differenz zu Différence par rapport au V1995 B
Millionen Franken - millions de francs 3 496 433 293 71 100 61 30 3 461 385 241

E. 41.1

9.0 -36.7 373,9 311.1

E. 41.2

19,0 96.725 01 Amélioration du logement en régions de montagne 96.803.01 Swisscontrol.
installations de sécuri- té aérienne 2,0 6,0 96.805 01 Utilisation des rejets de chaleur 5.0
8,5 96 805 02 Utilisation des énergies renouvelables 4,0 9.5 96.805.03 Installations pilotes
et de démonstration 3,1 96.808.01 Formation de professionnels du programme 3
'Renonciation à la gestion par la voie des CAE (suspension de l'aide fédérale le 1 1 1996)
'Dès 1996, renonciation à la gestion par la voie des CAE (autonomie financière de
Swisscontrol) 'Des 1996 gestion par la voie des CAE i

ÜÖ2 b003 Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite 1 in Millionen Franken
TOTAL 1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb 510 3110.002 Baulicher
Unterhalt und Liquidationen des EMD 3200.001 Bauten des EMD 3500.001 Vertragliche
Leistungen 601 3140.001 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten 3140.003
Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energie- technische Sanierungen 4000.001
Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal 4000.003 Zivile Bauten 2
Beschaffung von Material 408 3110.002 Zivilschutzmaterial 414 4010.001 Instrumente und
Maschinen 540 3120.002 Munition (Anteil Ausbildung) 3220.001 Ausrüstung und
Erneuerungs- bedarf 3230.001 Rüstungsmaterial Verpflichtungskredite Zahlungen
Voraussicht- lich nicht beanspruchte Credits d'engagements Paiements Kredite Bewilligte
verpflichtet bis Ende Zahlungen Spätere Kredite bis Ende 1995J 1995 1996 Zahlungen
Crédits Montant jusqu'à fin Paiements Paiements Crédits vrai- alloués engagé jusqu'à fin
1995 en 1996 ultérieurs semblable- ment non (3+4+5+6) 1995 utilisés 1 2 3 4 5 6 68 103,7
53 206,5 35 781,9 5 667,5 18 908,7 7 745,6 6 216,6 5 093,0 3 381,6 894,3 1 873,1 67,6
320.0 295,0 208,0 95,0 15,5 1,5 2 457.5 2 222,0 1 516.0 270,0 655.9 15,6 182,6 176,1 113,9
20.0 44.2 4,5 61.4 399.7 4,9 2 790,5 20,5 1 367,9 3 278.7 17 088.0 Crédits d'engagements
ouverts, autorisés antérieurement 1 en millions de francs 45,4 307.8 3.5 2 043,2 12,8 930,0 2
690.0 14 780,0 29,3 216,0 2.6 1 295,8 23 070,0 19 502,8 15 474,6 1 314,9 1 090.0 1 010,8

E. 41.8

82.5 123,0 110.0 52,0 52.0 1 275,0 810.0 450.0

E. 41.9

4,5 1,2 0,4 -3,8 36,6 30,7 1,8 3,8 0,3 - - - 0,1 0.1 0,1 0,1 0.1 - 0,1 0,1 0.1 0.2 -0,2 -0,2 -0,2
133 999,2 39 633.5 35 125,8 2 302.0 2 205.7 3 464.0 3 400,0 64.0 278,7 230,0 8,5 40,2 58
386,0 32 237,0 4 892,1 4 001,4 251,4 574,8 45,1 2,4 43.5 8.9 -35.4 356,1 296,5 18,4 34,0
4,7 1,2 4,4 -3,1 39,5 29,9 1,8 7,4 0,3 Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération
et ses entreprises Effectif du personnel 1 (nombre de places) Administration fédérale
générale 2 Personnel permanent Personnel auxiliaire Autre personnel Entreprises
d'armement Personnel permanent Personnel auxiliaire Régie des alcools Personnel
permanent Personnel auxiliaire Préposés de l'office local des distilleries Entreprise des
PTT 4 Chemins de fer fédéraux 5 Dépenses de personnel (en millions de francs)
Administration fédérale générale Rétribution (totale) du personnel 6 Cotisations d
assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations
d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités
Autres dépenses de personnel Moins-values sur les traitements et les salaires 3 Entreprises
d'armements Rétribution (totale) du personnel Cotisations d'assurances sociales Cotisations
aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel
Moins-values sur les traitements et les salaires Régie des alcools Rétribution (totale) du

personnel Cotisations d'assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel Moins-values sur les traitements et les salaires³ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entre- neur des chemins de 1er fédéraux 2Y compris les services du Parlement et les tribunaux indemnités de l'assurance militaire et de la CNA ainsi que les allocations pour pertes de gain 4Le personnel domestique et le personnel prive au service des buralistes (quelque 3 600 postes! ne sont pas compris dans l'effectif ils figurent cependant dans les dépenses "Les cuisinières d'équipe (quelque 130 postes) le personnel de nettoyage et autre personnel (quelque 70 postes) des CFF ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses 6Sans autorités commissions et juges

270 Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe 1975 PTT-Betriebe Personalbezüge (Total) Sozialversicherungsbeiträge Personalversicherungsbeiträge Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge Dienstkleider. Verpflegungsstätten Rentenleistungen' Übrige Personalausgaben Nicht zuteilbarer Personalaufwand Minderungen auf Besoldungen und Gehaltene Bundesbahnen Personalbezüge (Total) Sozialversicherungsbeiträge Personalversicherungsbeiträge Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge Dienstkleider. Verpflegungsstätten Rentenleistungen Übrige Personalausgaben Nicht zuteilbarer Personalaufwand Minderungen auf Besoldungen und Gehältern

E. 45

84 61 19 3 734 287 150 40 20 57 Mio 273 -98 -91 -5 -64 -19 +7,9 -25,5 -37,8 -11,1 -76,2 -6,6 -100,0 72 75 72 -3 -4,0 68 69 66 -3 -4,3 43 43 40 -3 -7,0 63 3 076 3 447 +371 +12,1
 Tabelle /Tableau 16 Dépenses pour l'agriculture et l'alimentation Total Couverture: — Recettes affectées Taxes perçues à la frontière dont • Suppléments de prix sur les denrées fourragères (1995)/ Part des droits de douane sur les denrées fourragères (1996) • Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (1995)/Part des droits de douane sur les graisses et huiles comestibles (1996) • Suppléments de prix sur le fromage importé (1995)/ Part des droits de douane sur le fromage (1996) • Taxe sur le beurre importé (1995)/Part des droits de douane sur le beurre importé (1996) Taxes des producteurs Autres taxes dont • Taxe sur le lait de consom- mation partiellement écrémé Ressources générales de la Confédération 215.7 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind folgende Aufwendungen des Bundes nicht erfasst: 215.7 Le groupe de tâches «Agriculture et alimentation' comprend pas les charges énumérées ci-après: ne Tabelle /Tableau 17 Total — Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgaben- bereich «Bildung und Grundlagenforschung» erfasst) — Kartoffel- und Obstverwertung (in der Rechnung der Alkoholverwaltung enthalten) — Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen) Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten Millionen Franken millions de francs 230 20 78 72 60 Total Formation professionnelle agricole (figurant sous le groupe "formation et recherche fondamentale») Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le compte de la Régie des alcools) • Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits) ■ Pertes d'intérêts sur les crédits d'investisse- ment, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

42 Botschaft Message 216 Beziehungen zum Ausland 216 Relations avec l'étranger Grafik / Graphique 14 Beziehungen zum Ausland Relations avec l'étranger Mio. Fr. 2 500 - 2 000 1

500 1 000 500 Wirtschaftliche Beziehungen J Relations économiques Politische Beziehungen Relations politiques Entwicklungshilfe Aide au développement 80 81 82 83 84 85 86 87 89 90 91 92 93 94 95 96 Budgets Beziehungen zum Ausland Total Anteil an Gesamt- ausgaben — Politische Beziehungen — Wirtschaftliche Beziehungen — Entwicklungshilfe — Übrige Hilfeleistungen Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget Budget 1994 1995 1996 Millionen Franken - millions de francs 2114 2140 2163 5,1e, 5,1% 4,9% 652 683 714 187 209 186 1 274 1 246 1262 1 2 1 Differenz zu Différence par rapport au V1995B Mio +23 +31 -23 +16 -1 +1,1 +4,5 -11,3 +1,3 -53,7 Tabelle / Tableau 18 Relations avec l'étranger Total Part dans l'ensemble des dépenses — Relations politiques — Relations économiques — Aide au développement — Autres mesures d'assistance 216.1 Die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland nehmen gegenüber dem Vorjahr um 23 Millionen oder 1,1 Prozent zu. Die Hauptgründe für das Wachstum liegen in höheren Ausgaben für die Mitgliedschaft bei den Institutionen von Bretton Woods sowie für Massnahmen zur Unterstüt- zung Genfs als Standort internationaler Organisationen. Der Anteil dieses Bereichs an den Gesamtausgaben, welcher 1980 noch 3,8 Prozent betrug, beläuft sich auf 4,9 Prozent. 216.1 Les dépenses prévues pour les relations avec l'étran- ger augmentent de 23 millions (+1,1%) au regard du budget de l'année précédente. Cette croissance est due avant tout à l'augmentation des charges liées à notre adhésion aux institutions de Bretton Woods et aux mesures prises en faveur du maintien des organisations internationales à Ge- nève. Leur part à l'ensemble des dépenses, qui s'élevait encore à 3,8 pour cent en 1980, se monte aujourd'hui à 4,9 pour cent.

Botschaft Message 43 216.2 Die Ausgaben für politische Beziehungen steigen um 31 Millionen oder 4,5 Prozent, was in erster Linie auf den Bau des Konferenzsaals für die neue Welthandelsorganisa- tion WTO, die Erstellung eines neuen Verwaltungsgebäudes zugunsten der Weltorganisation für Meteorologie (WMO) so- wie auf die Liegenschaftserwerbskosten für die schweizeri- schen Vertretungen im Ausland zurückzuführen ist. 216.3 Die Ausgaben für wirtschaftliche Beziehungen lie- gen um 23 Millionen oder 11,3 Prozent unter dem Vorjahres- niveau. Gründe dafür sind die vorübergehend rückläufigen, jährlichen Kapitalanteile an die Europäische Bankfür Wieder- aufbau und Entwicklung (BERD), die turnusmässige Abgabe des schweizerischen EUREKA-Vorsitzes im Jahre 1995 so- wie reduzierte Beiträge an die EFTA nach dem Übertritt von drei Mitgliedstaaten in die EU. 216.2 Les dépenses budgétées au titre des relations poli- tiques progressent de 31 millions (4,5%) en raison notam- ment du coût de la construction de la salle de conférences de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) ainsi que de celle du nouveau bâtiment administratif de l'Organisation mondiale de la météorologie (OMM). Les frais d'acquisition d'immeubles pour des représentations suisses à l'étranger contribuent également à cette augmentation des dépenses. 216.3 Les dépenses prévues pour les relations économi- ques reculent de 23 millions (11,3%) par rapport au budget 1995. Cette baisse s'explique par la réduction provisoire des parts annuelles versées à la Banque européenne de recon- struction et de développement (BERD), la remise de la pré- sidence d'EUREKA exercée par la Suisse en 1995 et par la réduction des cotisations versées à l'AELE suite à l'adhésion de trois Etats membres à l'UE. Entwicklungshilfe Total — Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe — Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe — Wirtschafts- und handels- politische Massnahmen — Verwaltungskosten und Übriges — Rückzahlung von Darlehen Millionen Franken millions de francs 1262 795 226 163 76 2 Tabelle / Tableau 19 Aide au développement Total — Coopération technique et aide financière — Aide alimentaire et aide humanitaire — Mesures de politique écono- mique et

commerciale — Frais d'administration et divers — Remboursements de prêts 216.4 Die Ausgaben für die Entwicklungshilfe, mit einem Anteil von 58 Prozent immer noch die bedeutendste Ausgabengruppe dieses Bereiches, verzeichnen nach den erzielten Einsparungen noch eine Steigerung von 16 Millionen oder 1.3 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995. Dieses Ausgabenwachstum ist hauptsächlich auf eine höhere Beteiligung an der Aufstockung der Mittel der Internationalen Entwicklungsorganisation der Weltbankgruppe (IDA: +29 Mio) und den erhöhten jährlichen Beitrag an das Internationale Komitee des Roten Kreuzes (IKRK: +5 Mio) zurückzuführen - wobei diese Erhöhung teilweise durch verminderte Beiträge an die internationalen Organisationen - sowie auf Minderaufwendungen für humanitäre Hilfeleistungen und die Beteiligung an der Weltbank kompensiert wird. Die Leistungen der Entwicklungshilfe erreichen 1996 0,32 Prozent des BSP (1995: 0,33%). 216.5 Die Aufwendungen für die übrigen Hilfeleistungen beinhalten Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz. Ab 1996 werden keine Beiträge mehr an die «International School of Berne» ausgerichtet. 216.4 L'aide au développement, avec 58 pour cent de l'ensemble des dépenses de ce domaine, représente toujours la part la plus importante. Après les coupures qui ont été apportées dans ce secteur, les dépenses restent en progression de 16 millions ou 1.3 pour cent. Cette croissance est due essentiellement à l'augmentation de la participation à la reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement (AID; +29 mio) et de la contribution annuelle au Comité international de la Croix-Rouge (CICR; +5 mio), en partie compensée par une diminution des contributions aux organisations internationales, ainsi que des dépenses au titre de l'aide humanitaire et de la participation à la Banque Mondiale. Le volume des prestations d'aide au développement, exprimé par rapport au produit national brut, va s'élever en 1996 à 0,32 pour cent (1995: 0,33%). 216.5 Les dépenses prévues pour les autres mesures d'assistance comprennent les bourses versées en Suisse aux étudiants étrangers. Il ne sera plus octroyé de contribution à l'Ecole internationale de Berne à partir de 1996.

44 Botschaft Message 217 Umwelt und Raumordnung 217 Environnement et aménagement du territoire Grafik / Graphique 15 Umwelt und Raumordnung Environnement et aménagement du territoire Mio Fr. 800 ■ 700 600 500 400 300 200 100 Übriges Divers Lawinenverbauungen Ouvrages paravalanches . Gewässerverbauungen Correction des eaux Umweltschutz Protection de l'environnement 80 81 82 83 84 85 86 87 89 90 91 92 93 94 95 96 Budgets Umwelt und Raumordnung Tabelle / Tableau 20 Environnement et aménagement Rechnung Compte 1994 Voranschlag Budget 1995 Voranschlag Budget 1996 Differenz zu Différence par rapport au V1995B ment du territoire Millionen F ranken - millions de francs Mio % Total 637 615 644 +29 +4,8 Total Anteil an Gesamtausgaben 1,5% 1,5% 1,5% Part dans l'ensemble des dépenses Umweltschutz davon — Abwasser- und Abfallbeseitigung — Umweltforschung — Luftreinhaltung und Lärmbekämpfung 317 227 37 20 326 230 38 29 347 253 37 24 +21 +23 -1 -5 +6,5 +10,0 -3,9 -17,2 Protection de l'environnement dont — Elimination des eaux usées et des déchets — Recherche en matière d'environnement — Protection de l'air et lutte contre le bruit Gewässerverbauungen 119 86 89 +3 +3,7 Corrections des eaux Lawinenverbauungen 73 74 73 -1 -0,5 Ouvrages paravalanches Naturschutz

E. 45.0

20.0 415 4600.001 Finanzierung von Unterkünften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12 1990/18.6.1991) 703 4200 401 Beitritt der Schweiz zur Euro-

päischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BB 14.12.1990) 804
4600.007 Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985) 199,0 381,0

E. 45.7

4,2 4.7 1,4 1.2 - 0,1 0,5 2,0 -5.1 -4.8 14,1 16,2 33,2 31,3 12,2 13,6

E. 50

51 52 53 54 Recettes d'investissement Vente de biens d'investissement Remboursement de prêts et de participations Remboursement de contributions à des investissements 6 60 62 64
Ces groupes par nature principaux sont encore subdivisés en groupes et certains de ces derniers en sous-groupes. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les articles de dépenses et de recettes. Exemple Groupe par nature principal Groupe: Sous-groupe 31 Biens et services 3180 Honoraires et prestations de service 3180.50 Taxes postales et téléphoniques Article 601.3180.007 Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances») La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature. Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux. Le premier degré de classification du plan comptable général distingue entre • la consommation courante et • la création de capital réel (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations). Les dépenses courantes comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger. Sous les dépenses de personnel figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

318 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Unter dem Begriff

Rüstungsausgaben werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst. Die Investitionsausgaben umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den Investitionsgütern auch Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen (In- und Ausland). Die Investitionsgüter werden in der Bilanz als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die Investitionsbeiträge gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden. Die Übertragungen (Transferzahlungen) umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach Empfängergruppen unterteilt: Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen) Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone,

Gemeinden) Öffentliche Sozialversicherungen Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige) Ausland, internationale Organisationen. Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter Finanzhilfen sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. Abgeltungen haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorge- schriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen. 23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten Mit der funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufga- bengebieten) werden die Ausgaben den einzelnen staatli- chen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Aus- gaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Die- se Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpoliti- sche Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 Hauptaufgaben: Allgemeine Verwaltung Justiz, Polizei Beziehungen zum Ausland Landesverteidigung Bildung und Grundlagenforschung Kultur und Freizeit Gesundheit Soziale Wohlfahrt Verkehr Umwelt und Raumordnung Landwirtschaft und Ernährung Übrige Volkswirtschaft Finanzen und Steuern. Les investissements militaires (constructions, matériel d'ar- mement), réunis sous la dénomination de dépenses d'arme- ment, sont attribués aux dépenses courantes. Les dépenses d'investissement servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des biens d'investissement, elles com- prennent également les contributions aux investisse- ments, ainsi que les prêts et participations (en Suisse et à l'étranger). Les biens d'investissement sont portés au bilan (capitali- sés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les fi- nances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les contributions à des investissements sont aussitôt impu- tées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées. Les transferts englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes prin- cipaux de transferts sont de plus subdivisés en catégories de bénéficiaires: • secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées) • collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes) • assurances sociales publiques • entreprises publiques (fédérales, autres) • étranger, institutions internationales Les contributions aux dépenses courantes et d'investisse- ment peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les aides financières sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les indemnités visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées. 23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière La classification fonctionnelle (par tâches) répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement impor- tant aux décisions de priorité en matière de politique finan- cière. Elle

subdivise le budget en 13 tâches principales suivantes: • Administration générale • Justice, police • Relations avec l'étranger • Défense nationale • Formation et recherche fondamentale • Culture et loisirs • Santé • Prévoyance sociale • Trafic • Protection et aménagement de l'environnement • Agriculture et alimentation • Autres secteurs économiques • Finances et impôts

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 319 Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich. 24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt. Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message. 24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature Cette classification combinée indique la nature des dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitements, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger. Kreditarten Définition des différents crédits 31 Grundbegriffe und Übersicht 311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen: • Zahlungskredite im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen; • Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen mit mehrjähriger Steuerungsfunktion. Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt. Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten. Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen. Der Zahlungsrahmen ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar. 312 Die Zahlungskredite erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar. Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte Verpflichtungskredite. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als Objektkredite bezeichnet. Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel- 31 Notions importantes et condensé 311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur

efficacité, entre • crédits de paiements alloués dans le cadre du budget et ses suppléments; • crédits d'engagements et plafonds de dépenses s'étendant sur plusieurs années. Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales. Les crédits de paiements autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté. Les crédits d'engagements autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté. Le plafond de dépenses est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses. 312 Les crédits de paiements permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de rétablissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement. Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des crédits d'engagements. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés crédits d'ouvrages. Les plafonds de dépenses sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

320 Allgemeine Erläuterungen Explications générales räum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden. 321 Zahlungskredite 321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der Bruttodarstellung). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der Spezifikation); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung. Der Voranschlagskredit ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen Globalkredit; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch Kreditabtretung kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die Globalkredite bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können. 322 Der Nachtragskredit ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur

Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der ordentliche Nachtrag (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommer-session) oder II (Winter-session) zum Voranschlag bewilligt.
- Die Kreditübertragung: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der Nachtragskredit mit Vorschuss: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (gewöhnlicher Vorschuss) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (dringlicher Vorschuss) beschlossen.
- Die Kreditüberschreitung: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du produit brut). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la spécialité); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits. Le crédit budgétaire est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un crédit global; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la cession de crédit, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les crédits globaux ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le crédit supplémentaire est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le crédit supplémentaire ordinaire est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le crédit reporté est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le crédit supplémentaire provisoire: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances

(crédit provisoire ordinaire) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (crédit provisoire urgent). • Le dépassement de crédit est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 321 Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die be- vorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen je- doch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmi- gung. 33 Verpflichtungskredite 331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. Objektkredite für Grund- stücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegehren, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflich- tungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Beson- dere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusi- cherungskredit und der Sammelkredit: Der Jahreszusicherungskredit ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rah- men des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusi- chern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird. Der Sammelkredit ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als Gesamtkredit fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Ver- pflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Ge- samtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines an- deren geringfügig zu erhöhen (Kreditverschiebung). Hinge- gen ist der Rahmenkredit ein Verpflichtungskredit mit dele- gierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament um- schriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann. 332 Mit dem Zusatzkredit ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbe- gehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügen- den Grundkredites beschriftet wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegehren, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Ver- pflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teuerungsbeding- te Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit über- steigen. Erträgt die Ausführung eines Vorhabens keinen Aufschub, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (Zusatzkredit mit ge- wöhnlichem Vorschuss) oder bei ausserordentlicher Dring- lichkeit von sich aus (Zusatzkredit mit dringlichem Vor- schuss) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflich- tungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfah- ren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein. Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont après coup avec le compte d'Etat. 33 Crédits d'engagements 331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les crédits d'ouvrages pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir dans les budgets les crédits de

paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme. Le crédit annuel d'engagement est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai. Le crédit de programme est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que crédit d'ensemble il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter un crédit d'engagement au détriment d'un autre (transfert de crédit). Le crédit-cadre est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un crédit additionnel, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé. Si l'exécution d'un projet ne souffre aucun retard, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (crédit additionnel provisoire ordinaire), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (crédit additionnel provisoire urgent), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

322 Allgemeine Erläuterungen Explications générales 4 Sachwortregister Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Be-griffe durch Fettdruck hervorgehoben). Ziffer A A Abgeltung 222 Actif 153 Abschreibungen 113, 141 Aides financières 222 AHV-Ausgleichsfonds 163 Amortissements 113,141 Aktiven 153 Annualité 136 Aktivierung 142 Article de dépenses 222 Alkoholverwaltung 163 Article de recettes 222 Anleihen 173, 176 Aspect économique 211 Arbeitgeberleistungen 161 Augmentation de la fortune 115, 141, 142 Aufwand 115, 142 Autofinancement 114 Ausgaben, laufende 222 • rubrik 222 B Ausgleichsreserve 161 Banque nationale suisse Bénéficiaires, catégories 163 222 B Biens d'investissement 222 Bestandesrechnung 122, 151 Bilan 15,222 Beteiligung 222 Bons du Trésor 173 Bilanz 15,222 • fehlbetrag 153, 144 C Bruttodarstellung 136, 321 Caisse fédérale de pensions 161 Budgetprinzipien 136 Caisse de pensions et de secours 161 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 161 Capitalisation 142 Bundestresorerie 171, 173, 174, Catégories de bénéficiaires 222 175, 176 Cautionnements 156 Bürgschaftsverpflichtungen 156 Charges Cession de crédit 115, 142 321 C CFF 162, 171 Call-Optionsemission 176 Circulation monétaire Classification 161 D • fonctionnelle 211,23 Darlehen 222 • organique 135,211,221 Debitorenverluste 142 • par groupes de tâches 211,23 Deckungserfolg 142 • selon groupes par nature 135,211,222 Devisenoptionen 176 CNA 163 Diskont 173 Compte administratif 114, 122 Dringlicher Vorschuss 322 Compte capital Compte d'Etat 122,151 122 E Compte d'exploitation 115 Eidg. Münzstätte 161 Compte financier 115,13 Eigeninvestitionen 115 Compte de

fonctionnement 114 Einheit 136 Compte de frais 115 Einnahmen, laufende 222 Compte des investissements 114 • rubrik 222 Comptes d'ordre 156 Empfängerkategorie 222 Compte de résultats 115,14 Erfolgsrechnung 115, 14 Comptes spéciaux 122, 16 Ertrag 115, 142
Compte statistique de résultats 143 Eventualforderungen 156 Consommation courante 222 •
Verpflichtungen 156, 161 Cotisations patronales Contributions à des investissements 161
222 F Créances comptables à court terme 173 Fehlbetrag, versicherungstechnischer 161
Créances conditionnelles 156 • der Bilanz 144, 153 Crédit additionnel 332 Finanzhilfen 222
Crédit annuel d'engagement 331 Finanzierungserfolg 132 Crédit bloqué 321 • fehlbetrag
114 Crédit budgétaire 321 • überschuss 114 Crédit-cadre 331 Finanzrechnung 115, 13
Crédit cédé 321 Finanzstatistik 115 Crédits à court terme 173 Finanzvermögen 153 Crédit
d'engagement 311,312,33 Fremdkapital 154 Crédit d'ensemble 331 Funktionale Gliederung
211, 23 Crédit d'engagement Crédit • dépassement • transfert 311,312,33 322 331 4 Index
Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les
finances de la Confédération (termes en caractères gras). Chiffre

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 323 Geldmarkt-Buchforderungen 173 •
Kredite 173 Gesamtkredit 331 Gesperrter Kredit 321 Gewöhnlicher Vorschuss 322
Gliederung nach Aufgabengebieten 211,23 • nach Institutionen 135,211,221 • nach
Sachgruppen 135,211,222 Globalkredit 321 Globalsteuerung 115 H Hauptaufgabengebiete
23 Hauptsachgruppen 222 Hypothekendarlehen 161 I Institutionelle Gliederung
135,211,221 Investitionsausgaben 222 • beitrage 222 • einnahmen 222 • guter 222 •
rechnung 114 J Jahreszusicherungskredit 331 Jährlichkeit 136 K Kapitaldeckungsverfahren
161 Kontengruppe 115 • rahmen 222 Konsum, laufende 222 Kostenrechnung 115
Kreditabtretung 321 • Überschreitung 322 • Übertragung 322 • Verschiebung 331 L
Laufende Ausgaben 222 • Einnahmen 222 • Rechnung 114 M Münzumsatz 161
Nachtragskredit 322 • ordentlicher 322 • mit Vorschuss 322 Nettovermögensabgang 142 •
Zuwachs 142 Neues Rechnungsmodell der 114 kantonalen Finanzdirektoren 0 Objektkredit
312,331 Ordentlicher Nachtrag 322 Ordnungskonten 156 P Passiven 154 Passivierung 142
Pensionskasse des Bundes 161 Personalausgaben 222 PHK 161 Privatwirtschaftliches
Rechnungswesen 112 PTT 162, 171 Crédit global Crédit d'ouvrage Crédit de paiement
Crédit de programme Crédit provisoire • ordinaire • urgent Crédit reporté Crédit
supplémentaire • ordinaire • provisoire Découvert du bilan Déficit technique ou actuariel
Dépassement de crédit Dépenses • d'armement • articles • courantes • d'investissement • de
personnel Dépréciation Diminution de la fortune E Emprunts Engagements Engagements
conditionnels Escompte Excédent de financement Financement • excédent de financement •
insuffisance de financement • résultat de financement Financement spéciaux Fondations
Fonds de compensation Fonds de compensation de l'AVS Fonds spéciaux Fortune
augmentation nette • diminution nette Garantie de l'intérêt Gestion globale Groupes de
comptes Groupes par nature principaux Groupe de tâches principaux I Indemnités Intérêt
garanti Inscription au passif Insuffisance de financement Investissements • biens
d'investissement • compte des investissements • contributions • dépenses d'investissement •
propres • recettes d'investissement M Monnaies en circulation Monnaie fédérale 321
312,331 134,311, 312, 32 331 322, 332 322. 332 322 322 322 153, 144 161 322 222
222 222 222 115 115, 141, 142 173, 176 154 156, 161 173 114 114 114 132 113. 136,
153, 154 154 161 163 155 142 142 161 115 115 222 23 222 161 142 114 222 114 222 222
115 222 161 161

324 Allgemeine Erläuterungen Explications générales R N Rahmenkredit 331 Nouveau modèle comptable de 114 Reskription 173 la Conférence des directeurs Rückstellungen 113,136 cantonaux des finances Rüstungsausgaben 222 o S Office fédéral de la production 161 Sachgruppen 222 d'armements • gliederung 135,211,222 Option d'achat, emission 175 Sammelkredit 331 Option sur devises 172,176, 195 SBB 162, 171 Schatzanweisung 173 P Schweiz. Nationalbank 163 Participation 222 Selbstfinanzierung 114 Passif 154 Sonderrechnungen 122,16 Patrimoine administratif 153 Spezialfinanzierungen 113,136, 153, 154 Patrimoine financier 153 Spezialfonds 155 Pertes sur débiteurs 142 Spezifikation 136, 321 Plafonds de dépenses 311,312 Staatsrechnung 122 Plan comptable général 222 Statistische Erfolgsrechnung 143 Plus-value 115 Stiftungen 154 Prêts 222 SUVA 163 Prêts hypothécaires 161 Principes budgétaires 136 T Produit brut 136, 321 Tenderverfahren 173 Provisions 113,136 Transferbereich 115 PTT 162, 171, 173 • Zahlungen 222 Tresorerieausweis 115 R Recettes U • articles 222 Untersachgruppen 222 • courantes 222 Übertragungen 222 • d'investissement 222 Réévaluation 154 V Régie fédérale des alcools 163 Veränderung des Vermögens 141 Régulation globale 115 Vermögensverzehr 141 Relevés de la trésorerie 115 • Zuwachs 141 Report de crédit 322 Verpflichtungskredit 311,312,33 Renvoi de crédit 331 Versicherungstechnischer Fehlbetrag 161 Rescription 173 Verwaltungsrechnung 114, 122 Réserve de compensation 161 • vermögen 153 Résultat de financement 132 Volkswirtschaftliche Aspekte 211 Revenus 115,142 Vollständigkeit 136 Voranschlagskredit 321 S Vorschuss, dringlicher 322, 332 Sous-groupes par nature 222 • gewöhnlicher 322, 332 Spécialité 136, 321 Supplément ordinaire 322 W Statistique du compte de résultats 143 Wertberichtigung 154 Statistique financière 115 Wertverzehr 115,142 Swap de taux d'intérêt 176 • Zuwachs 115, 142 Système d'appel d'offres 173 Système comptable de l'économie privée 112 Z Système de la capitalisation 161 Zahlungskredit 134,311,312,32 • rahmen 311,312 T Zinsgarantie 161 Taux de couverture 142 Zins-Swaps 176 Transferts 115,222 Zusatzkredit 332 Transfert de crédit 331 Trésorerie de la Confédération 171, 174 U Unité 136 Universalité 136 V Variations de la fortune 141

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Botschaft und Tabellen Message et tables In Staatsrechnung und Voranschlag Dans Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1996 Année Anno Teilbestand BAR E6103 Fonds AFS Fondo AFS Ablieferung BAR 1960/102 Versement AFS Versamento AFS Seite 3-212 Page Pagina Ref. No 90 000 109 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.

E. 50.0

- - - - 20.0 -26.0 -50.0 -56.7 -48.6 -49,8 3 533,0 2 750,9 177,0 562,2 73,1

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.